叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000001

2. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

第1/2页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['tɑːpiˌoʊ] -
This eBook was produced by Tapio Riikonen
这 电子书 曾是 生产 经过 塔皮奥 -

这本电子书由塔皮奥·里科宁制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
and David Widger
和 大卫 威杰

以及大卫·威杰

[bʊk] [eɪtθ] .
BOOK VIII .
书 八 .

第八卷

[feɪt] .
FATE .
命运 .

命运。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['trædʒɪkəl] [ɪ'vent] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] [kləʊzd] ,
Some days after the tragical event with which the last chapter closed ,
一些 天 后 这 悲剧 事件 和 哪个 这 最后的 章 关闭 ,

在上一章结尾发生的那场悲剧事件几天后，

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksnz][wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['kɑːnweɪ] ;
the ships of the Saxons were assembled in the wide waters of Conway ;
这 船舶 的 这 撒克逊人 是 组装 在 这 宽的 水 的 康威 ;

撒克逊人的船只在康威的广阔水域集结；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [fɔː(r)] - [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtliɪst] ['ves(ə)l] , [stʊd] ['hærəld] , [ˌbeə'hedɪd] ,
and on the small fore - deck of the stateliest vessel , stood Harold , bareheaded ,
和 在 这 小的 前 - 甲板 的 这 最有地位的 血管 , 站立 哈罗德 , 免冠 ,
[bɪ'fɔː(r)] - , [ðə; ði] ['wɪdəʊd] [kwiːn] .
before Aldyth , the widowed Queen .
前 - , 这 寡 女王 .

在最气派的船只的小前甲板上，哈罗德光着头站在寡居的王后阿尔迪斯面前。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [bɑːd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːd] ; . . .
For the faithful bard had fallen by the side of his lord ; . . .
为了 这 忠实 诗人 有 倒下 经过 这 边 的 他的 主 ; . . .

忠诚的吟游诗人已倒在了他的主人身边；……

[ðə; ði] [dɑːk] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌnfʊl'fɪld] ,
the dark promise was unfulfilled ,
这 黑暗的 承诺 曾是 未实现的 ,

那个黑暗的承诺并未实现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæŋgld] [kleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] - [slept] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [bed] .
and the mangled clay of the jealous Gryffyth slept alone in the narrow bed .
和 这 残缺不全 黏土 的 这 嫉妒的 - 睡着了 独自的 在 这 狭窄的 床 .

嫉妒的格里菲斯那扭曲的黏土身躯独自睡在狭窄的床上。

[ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] , [wɪð] ['dɒsəl] [ænd; ənd]['kænəpi] , [wɒz; wəz][set][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['ælgə] ,
A chair of state , with dossel and canopy , was set for the daughter of Algar ,
一个 椅子 的 状态 , 和 多塞尔 和 树冠 , 曾是 放 为了 这 女儿 的 阿尔加 ,

为阿尔加的女儿准备了一把带顶篷和华盖的国椅。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [stʊd] ['meidnz] [ɒv; əv] [weɪlz] , [sɪ'lektɪd] [ɪn] [heɪst] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tendənts] .
and behind stood maidens of Wales , selected in haste for her attendants :
和 在后面 站立 少女们 的 威尔士 , 已选 在 匆忙 为了 她 服务员 .

她的身后站着威尔士的少女，她们是匆忙挑选出来做她的侍女。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][nɒt] ['si:tɪd] [hɜ:'self] ; [ænd; ənd] , [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ded] [lɔ:dz] [greɪt] ['vɪktə(r)] ,
But Aldyth had not seated herself ; and , side by side with her dead lord's great victor ,
但 - 有 不是 坐着 她自己 ; 和 , 边 经过 边 和 她 死的 领主的 伟大的 胜利者 ,

但阿尔迪丝并未入座；她与她已故领主的伟大胜利者并肩而立，

[ðʌs] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] :
thus she spoke :
因此 她 辐 :

她这样说道：

" [wəʊ] [wɜ:θ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] - [left] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] !
" Woe worth the day and the hour when Aldyth left the hall of her fathers and the land of her birth !
" 悲哀 值得 这 天 和 这 小时 什么时候 - 左边 这 大厅 的 她 父亲们 和 这 土地 的 她 出生 !

“当奥尔迪丝离开她父亲的殿堂和她的出生地时，那一天和那一刻是多么悲惨啊！”

[hɜ:(r); hə(r)] [rəʊb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwi:n] [hæz; həz] [bi:n] [rent] [ænd; ənd] [tɔ:n] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑ:t] ,
Her robe of a queen has been rent and torn over an aching heart ,
她 长袍 的 一个 女王 有 到过 租 和 撕裂 超过 一个 疼痛 心 ,

她那华丽的皇后长袍已被撕裂，掩盖了她那颗痛苦的心。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bri:ðd] [hæz; həz] [ri:k] [æz; əz] [wɪð] [blʌd] .
and the air she has breathed has reeked as with blood .
和 这 空气 她 有 呼吸 有 臭气熏天 作为 和 血 .

她呼吸的空气都散发着血腥味。

[ai][gəʊ] [fɔ:θ] , ['wɪdəʊd] , [ænd; ənd] ['həʊmləs] , [ænd; ənd] ['ləʊnli] ;
I go forth , widowed , and homeless , and lonely ;
我 去 前进 , 寡 , 和 无家可归者 , 和 孤独 ;

我独自一人，守寡、无家可归、孤苦伶仃地前行；

[bʌt; bət][maɪ] [fi:t] [ʃæl; ʃəl] [pres] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][maɪ][saɪərz] ,
but my feet shall press the soil of my sires ,
但 我的 脚 将 按 这 土壤 的 我的 种公牛 ,

但我的双脚必将踏上先祖的土地，

[ænd; ənd][maɪ][lɪps] [drɔː] [ðə; ði] [breθ] [wɪtʃ] [keɪm] [swiːt] [ænd; ənd][pjʊə(r)][tuː; tə][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
and my lips draw the breath which came sweet and pure to my childhood .
和 我的 嘴唇 画 这 气息 哪个 来了 甜的 和 纯的 到 我的 童年 .

我的嘴唇吸入了那份甜美纯净的气息，它曾是我童年的记忆。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ]['hærəld] , ['stændɪst] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [juːθ] ,
And thou , O Harold , standest beside me , like the shape of my own youth ,
和 你 ， 哦 哈罗德 ， 最 旁 我 ， 喜欢 这 形状 的 我的 自己的 青年 ，

而你，哈罗德啊，就站在我身边，就像我青春的模样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][əʊld] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [vɔɪs] .
and the dreams of old come back at the sound of thy voice .
和 这 梦境 的 老的 来 后退 在 这 声音 的 你的 嗓音 .

你的声音一响起，往昔的梦想便再次浮现。

[feə(r)] [ðiː] [wel] , ['nəʊb(ə)l] [hɑːt] [ænd; ənd] [truː] ['sæksn] .
Fare thee well , noble heart and true Saxon .
票价 你 出色地 ， 高贵 心 和 真的 撒克逊 .

一路走好，高贵的心灵和真正的撒克逊人。

[ðaʊ] [hæst] [twaɪs] [seɪvd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðaɪ] [fəʊ] — [fɜːst][frɒm; frəm] [ʃeɪm] , [ðen] [frɒm; frəm] ['fæmɪn] .
Thou hast twice saved the child of thy foe — first from shame , then from famine .
你 哈斯特 两次 已保存 这 孩子 的 你的 敌人 — 第一的 从 耻辱 ， 然后 从 饥荒 .

你两次拯救了仇敌的孩子——第一次免于羞辱，第二次免于饥荒。

[ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [dred] [lɔːd] [frɒm; frəm]['əʊpən] [fɔːs] , [ænd; ənd] [dɑːk] ['mɜːdə(r)] ;
Thou wouldst have saved my dread lord from open force , and dark murder ;
你 会 有 已保存 我的 恐惧 主 从 打开 力量 ， 和 黑暗的 谋杀 ；

你本可以救我那可畏惧的君主免遭公开的暴力和黑暗的谋杀；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊθ] , [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][maɪ]['kɪnzfəʊk] , [ʃed] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,
but the saints were wroth , the blood of my kinsfolk , shed by his hand ,
但 这 圣徒 是 愤怒 ， 这 血 的 我的 亲属 ， 棚 经过 他的 手 ，

但圣徒们怒不可遏，我的亲人之血，竟被他亲手所流。

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃraɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['pilidʒ] [ænd; ənd] [bɜːnd] [m'ɜːməd] [duːm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['desələt] ['ɔːltəz] .
called for vengeance , and the shrines he had pillaged and burned murmured doom from their desolate altars .
称为 为了 复仇 ， 和 这 神社 他 有 被洗劫一空 和 烧伤 低声说道 厄运 从 他们的 荒凉 祭坛 .

他呼唤复仇，他劫掠和焚烧的神龛在荒凉的祭坛上低语着厄运。

[piːs] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] !
Peace be with the dead , and peace with the living !
和平 是 和 这 死的 ， 和 和平 和 这 活的 ！

愿逝者安息，愿生者安息！

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['breðrən] ;
I shall go back to my father and brethren ;
我 将 去 后退 到 我的 父亲 和 弟兄们 ；

我要回到我父亲和兄弟那里去；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv][tʃaɪld][ænd; ənd]['sɪstə(r)][biː; bi][dɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and if the fame and life of child and sister be dear to them ,
和 如果 这 名声 和 生活 的 孩子 和 姐姐 是 亲爱的 到 他们 ，

如果他们珍视孩子和姐妹的名誉和生命，

[ðeə(r)] [sɔːrdz] [wɪl] ['nevə(r)][mɔː(r)] [liːv] [ðeə(r)] [ʃiːðz] [ə'genst] ['hærəld] .

their swords will never more leave their sheaths against Harold .

他们的 剑 将要 绝不 更多的 离开 他们的 鞘 反对 哈罗德 .

他们的剑再也不会出鞘与哈罗德对抗了。

[səʊ] [ðaɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [gɒd] [gɑːd] [ðiː] !

So thy hand , and God guard thee !

所以 你的 手 , 和 上帝 警卫 你 !

愿你的手，愿上帝保佑你！

" ['hærəld] [reɪzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [hɪm] ;

" Harold raised to his lips the hand which the Queen extended to him ;

" 哈罗德 提高 到 他的 嘴唇 这 手 哪个 这 女王 扩展 到 他 ;

“哈罗德将女王向他伸出的手举到唇边；

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [naʊ] [siːmd] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [reə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ;

and to Aldyth now seemed restored the rare beauty of her youth ;

和 到 - 现在 似乎 恢复 这 稀有的 美丽 的 她 青年 ;

而奥尔迪丝似乎又恢复了她年轻时罕见的美貌；

[æz; əz] [praɪd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

as pride and sorrow gave her the charm of emotion ,

作为 自豪 和 悲哀 给予 她 这 魅力 的 情感 ,

骄傲和悲伤赋予了她情感的魅力，

[wɪtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] ['djuːti] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .

which love and duty had failed to bestow .

哪个 爱 和 责任 有 失败的 到 赐给 .

那是爱与责任都未能给予的。

" [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə] [ðiː] , ['nəʊb(ə)l]['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːl] .

" Life and health to thee , noble lady , " said the Earl .

" 生活 和 健康 到 你 , 高贵 女士 , " 说 这 伯爵 .

“祝您长寿健康，尊贵的女士，”伯爵说道。

" [tel] [ðaɪ] ['kɪndrəd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [grændsaɪrz] ,

" Tell thy kindred from me , that for thy sake , and thy grandsire's ,

" 告诉 你的 亲属 从 我 , 那 为了 你的 清酒 , 和 你的 祖父的 ,

“请代我告知你的亲人，为了你，也为了你的祖父，

[ai] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [frend] ; [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət] [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I would fain be their brother and friend ; were they but united with me ,

我 会 欣然 是 他们的 兄弟 和 朋友 ; 是 他们 但 团结的 和 我 ,

我多么希望成为他们的兄弟和朋友；如果他们能与我团结在一起，

[ɔːl] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [seɪf] [ə'genst] ['evri] [fəʊ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['perəl] .

all England were now safe against every foe , and each peril .

全部 英格兰 是 现在 安全的 反对 每一个 敌人 , 和 每个 危险 .

整个英格兰现在都安全了，免受一切敌人和危险的侵扰。

[ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [ɔːl'redi] [ə'weɪts] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['mɔːrkɑːr] ;

Thy daughter already awaits thee in the halls of Morcar ;

你的 女儿 已经 等待 你 在 这 大厅 的 莫尔卡 ;

你的女儿已经在莫尔卡的殿堂里等你了；

[ænd; ənd] [wen] [taɪm] [hæz; həz] [skɑːd] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,

and when time has scarred the wounds of the past ,

和 什么时候 时间 有 疤痕 这 伤口 的 这 过去的 ,

当时间在过去的伤口上留下伤痕，

[meɪ] [ðaɪ] [dʒɔɪz] [ˌɑːr 'iː] - [bluːm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tʃaɪld] .

may thy joys re - bloom in the face of thy child .

可能 你的 喜悦 关于 - 盛开 在 这 脸 的 你的 孩子 .

愿你的喜悦在你的孩子脸上重新绽放。

[ˌfeə'wel] , ['nəʊb(ə)l] - !
Farewell , noble Aldyth !
告别 , 高贵 - !

永别了，高贵的阿尔迪斯！

" [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [held] [tɪl] [ðen] , [tɜːnd] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
" He dropped the hand he had held till then , turned slowly to the side of the vessel ,
" 他 掉落 这 手 他 有 握住 直到 然后 , 转向 缓慢地 到 这 边 的 这 血管 ,

他松开了一直握着的那只手，缓缓地转向船边。

[ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] .
and re - entered his boat .
和 关于 - 进入 他的 船 .

然后他重新回到船上。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rəud] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] [hɔːn] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] ['æŋkə(r)] ,
As he was rowed back to shore , the horn gave the signal for raising anchor ,
作为 他 曾是 划船 后退 到 支撑 , 这 喇叭 给予 这 信号 为了 提高 锚 ,

当他被划回岸边时，号角响起了起锚的信号。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['raɪtɪŋ] [ɪt'self] , [muːvd] [mə'dʒestɪkli] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] .
and the ship , righting itself , moved majestically through the midst of the fleet .
和 这 船 , 纠正 本身 , 已搬 雄伟地 通过 这 中间 的 这 舰队 .

于是，这艘船稳住船身，雄伟地驶入舰队之中。

[bʌt; bət] - [stɪl] [stʊd] [ɪ'rekt] ,
But Aldyth still stood erect ,
但 - 仍然 站立 直立 ,

但奥尔迪斯依然屹立不倒。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [bɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [lʌv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .
and her eyes followed the boat that bore away the secret love of her youth .
和 她 眼睛 随后 这 船 那 钻孔 离开 这 秘密 爱 的 她 青年 .

她的目光追随着那艘载着她青春期秘密恋人的船。

[æz; əz] ['hærəld] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['tɒstɪg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔːmən] ,
As Harold reached the shore , Tostig and the Norman ,
作为 哈罗德 达到 这 支撑 , 托斯蒂格 和 这 诺曼 ,

当哈罗德到达岸边时，托斯蒂格和诺曼人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kən'vəːsɪŋ] ['æmɪkəbli] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɜːl] .
who had been conversing amicably together on the beach , advanced towards the Earl .
WHO 有 到过 对话 友好地 一起 在 这 海滩 , 先进的 向 这 伯爵 .

两人之前一直在海滩上友好地交谈着，现在他们走向伯爵。

" ['brʌðə(r)] , " [sed] ['tɒstɪg] , ['smaɪlɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ðə; ði] [feə(r)] ['wɪdəʊ] ,
" Brother , " said Tostig , smiling , " it were easy for thee to console the fair widow ,
" 兄弟 , " 说 托斯蒂格 , 微笑 , " 它 是 简单的 为了 你 到 安慰 这 公平的 寡妇 ,

"兄弟,"托斯蒂格笑着说,"你安慰那位美丽的寡妇很容易。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [iːst] ['æŋgliə][ænd; ənd] ['mɜːʃɪə] .
and bring to our House all the force of East Anglia and Mercia .
和 带来 到 我们的 房子 全部 这 力量 的 东方 安格利亚 和 默西亚 .

并将东盎格利亚和麦西亚的所有力量带到我们家族。

" ['herəldz] [feɪs] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" Harold's face slightly changed , but he made no answer .
" 哈罗德的 脸 轻微地 已更改 , 但 他 制成 不 回答 .

哈罗德的脸色微微一变，但他没有回答。

" [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [feə(r)] [deɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['nɔːmən] , " [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [pɪntʃt] ,
" A marvellous fair dame , " said the Norman , " notwithstanding her cheek be somewhat pinched ,
" 一个 奇妙 公平的 贵妇人 , " 说 这 诺曼 , " 虽然 她 脸颊 是 有些 捏 ,

"一位绝妙的美人,"诺曼人说道，"尽管她的脸颊有些凹陷。"

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuː] [sʌn] - [bɜːnt] .
and the hue sun - burnt .
和 这 色调 太阳 - 烧焦的 .

肤色呈晒伤状。

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)][nɒt] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kæt] - [kɪŋ] [kept] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] . "
And I wonder not that the poor cat - king kept her so close to his side . "
和 我 想知道 不是 那 这 贫穷的 猫 - 国王 保留 她 所以 关闭 到 他的 边 . "

我一点也不奇怪，为什么可怜的猫王总是把她留在身边。

" [sɜː(r)] ['nɔːmən] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , ['heisən] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] [naʊ] ['əʊvə(r)] ,
" Sir Norman , " said the Earl , hastening to change the subject , " the war is now over ,
" 先生 诺曼 , " 说 这 伯爵 , 加速 到 改变 这 主题 , " 这 战争 是 现在 超过 ,

"诺曼爵士,"伯爵赶紧转移话题说，"战争已经结束了。"

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] ,
and , for long years ,
和 , 为了 长的 年 ,

多年来，

[weɪlz] [wɪl] [liːv] ['aʊə(r)] ['maːtʃiz] [ɪn] [piːs] . — [ðɪs] [iːv] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [raɪd] [hens] [tə'wɔːdz] ['lʌndən] ,
Wales will leave our Marches in peace . — This eve I propose to ride hence towards London ,
威尔士 将要 离开 我们的 三月 在 和平 . — 这 前夕 我 提出 到 骑 因此 向 伦敦 ,

威尔士将不再干涉我们的边境地区。——今晚我打算从这里骑马前往伦敦。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [kən'vɜ:s] [baɪ][ðə; ði] [wei] . "
and we will converse by the way . "
和 我们 将要 交谈 经过 这 方式 . "

我们还会顺便聊聊天。

" [gəʊ][ju:; jʊ][səʊ] [su:n] ? " [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] , [sə'praɪzd] .
" Go you so soon ? " cried the knight , surprised .
" 去 你 所以 很快 ? " 哭 这 骑士 , 惊讶 .

"你这么快就要走了？"骑士惊讶地喊道。

" [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][nɒt] [teɪk] [mi:nz] ['ʌtəli] [tu:; tə]['sʌbdʒugeɪt] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [reɪs] ,
" Shall you not take means utterly to subjugate this troublesome race ,
" 将 你 不是 拿 方法 完全地 到 征服 这 麻烦的 种族 ,

"难道你们不打算采取一切手段彻底征服这个桀骜不驯的民族吗？"

['pɑ:s(ə)l] [aʊt] [ðə; ði][lændz] [ə'mʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [θeɪn] , [tu:; tə][həʊld][æz; əz]['mɑ:ʃ(ə)l] ['fi:fs] [æt; ət] [ni:d] ,
parcel out the lands among your thegns , to hold as martial fiefs at need ,
包裹 出去 这 土地 之中 你的 那些 , 到 抓住 作为 武术 封地 在 需要 ,

将土地分封给你的侍从，以便在需要时作为军事封地使用。

[bɪld] ['taʊəz] [ænd; ənd][fɔ:rts][ɒn][ðə; ði] ['haɪts] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] [maʊðz] ? — [weə(r)]
build towers and forts on the heights , and at the river mouths ? — where
建造 塔楼 和 堡垒 在 这 高度 , 和 在 这 河 嘴 ? — 在哪里
[ə; eɪ][saɪt] ,
a site ,
一个 地点 ,

在高地和河口建造塔楼和堡垒？——在某个地点，

[laɪk] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][feə(r)]['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd] - ?
like this , for some fair castle and vawmure ?
喜欢 这 , 为了 一些 公平的 城堡 和 - ?

像这样，为了某个漂亮的城堡和瓦穆尔？

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [du:; də][ju:; jʊ]['sæksnz] ['mɪəli] ['əʊvərʌn] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [tu:; tə][həʊld] [wɒt] [ju:; jʊ]
In a word , do you Saxons merely overrun , and neglect to hold what you
在 一个 单词 , 做 你 撒克逊人 仅仅 超限 , 和 忽视 到 抓住 什么 你
[wɪn] ? "
win ? "
赢 ? "

总之，你们撒克逊人是不是只会横扫战场，却不守住胜利果实？

" [wi:; wi] [faɪt] [ɪn][self] - [dɪ'fens] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)]['kɒŋkwest] , [sɜ:(r)] ['nɔ:mən] .
" We fight in self - defence , not for conquest , Sir Norman .
" 我们 斗争 在 自己 - 防御 , 不是 为了 征服 , 先生 诺曼 .

"我们是为了自卫而战，而不是为了征服，诺曼爵士。"

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [skɪl] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['kɑ:slz] ;
We have no skill in building castles ;
我们 有 不 技能 在 建筑 城堡 ;

我们不擅长建造城堡；

[ænd; ənd][ai] [preɪ] [ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə][hɪnt][tu:; tə][maɪ] [θeɪn] [ðə; ði] [kən'si:t] [ɒv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ][ə; eɪ][lænd] ,
and I pray you not to hint to my thegns the conceit of dividing a land ,
和 我 祈祷 你 不是 到 暗示 到 我的 那些 这 自负 的 分割 一个 土地 ,

我恳求你不要向我的臣民暗示瓜分土地的念头。

[æz; əz] [θi:vz] [wʊd] [ðeə(r)]['plʌndə(r)] .
as thieves would their plunder .
作为 窃贼 会 他们的 掠夺 .

就像盗贼对待他们的赃物一样。

[kɪŋ] - [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɪl] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
King Gryffyth is dead , and his brothers will reign in his stead .
国王 - 是 死的 , 和 他的 兄弟 将要 在位 在 他的 坚定 .

格里菲斯国王驾崩了，他的兄弟们将继承他的王位。

['ɪŋglənd] [hæz; həz] ['gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [relm] , [ænd; ənd] [tʃæs'taiz] [ðə; ði] [ə'gresəz] .
England has guarded her realm , and chastised the aggressors .
英格兰 有 守卫 她 领域 , 和 受责罚 这 侵略者 .

英格兰捍卫了自己的领土，并惩罚了侵略者。

[wɒt] [niːd] ['ɪŋglənd] [duː; də][mɔː(r)] ?
What need England do more ?
什么 需要 英格兰 做 更多的 ?

英国还需要做些什么?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] ['aʊə(r)][fɜːst] ['bɑːbərəs] ['fɑːðəz] , ['kɑːvɪŋ] [aʊt] [hoʊmz] [wɪð] [ðə; ði] [saɪð]
We are not like our first barbarous fathers , carving out homes with the scythe
我们 是 不是 喜欢 我们的 第一的 野蛮 父亲们 , 雕刻 出去 房屋 和 这 镰
[ɒv; əv][ðeə(r)] - .
of their saexes .
的 他们的 - .

我们不像我们野蛮的先祖那样，用性爱的镰刀开垦家园。

[ðə; ði] [weɪv] ['set(ə)lz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv][men]['ɑːftə(r)] ['lɔːləs]
The wave settles after the flood , and the races of men after lawless
这 海浪 定居点 后 这 洪水 , 和 这 种族 的 男人 后 无法无天
[kən'vʌlʃnz] .
convulsions .
抽搐 .

洪水过后，浪潮平息；人类种族在无序的动荡之后，也归于平静。

" ['tɒstɪg] [smaɪld] , [ɪn][dɪs'deɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] ,
" Tostig smiled , in disdain , at the knight ,
" 托斯蒂格 微笑 , 在 蔑视 , 在 这 骑士 ,

托斯蒂格轻蔑地笑了笑，看着那位骑士。

[huː] [mjuːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði][streɪndʒ] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ,
who mused a little over the strange words he had heard ,
WHO 沉思 一个 小的 超过 这 奇怪的 字 他 有 听到 ,

他沉思了一会儿，琢磨着自己听到的那些奇怪的词语。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləntli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɜːl] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .
and then silently followed the Earl to the fort .
和 然后 默默 随后 这 伯爵 到 这 堡 .

然后默默地跟着伯爵来到了堡垒。

[bʌt; bət] [wen] ['hærəld] [geɪnd] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)][æn; ən] [ɪk'spres] , [ə'raɪvd] [ɪn]
But when Harold gained his chamber , he found there an express , arrived in
但 什么时候 哈罗德 获得 他的 房间 , 他 成立 那里 一个 表达 , 到达的 在
[heɪst] [frɒm; frəm] ['tʃestə(r)] ,
haste from Chester ,
匆忙 从 切斯特 ,

但当哈罗德回到自己的房间时，他发现那里有一辆从切斯特匆匆赶来的快递车。

[wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['ælgə] , [ðə; ði] [səʊl] ['enəmi] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]['raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
with the news that Algar , the sole enemy and single rival of his power ,
和 这 消息 那 阿尔加 , 这 唯一 敌人 和 单身的 竞争对手 的 他的 力量 ,
[wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] .
was no more .
曾是 不 更多的 .

传来消息，他唯一的敌人和权力对手阿尔加已经不在人世了。

['fiːvə(r)] , [ə'keɪʒnd] [baɪ] [nɪ'glektɪd] [wuːndz] , [hæd; həd] [stretʃt] [hɪm] ['ɪmpətənt] [ɒn] [ə; eɪ] [bed]
Fever , occasioned by neglected wounds , had stretched him impotent on a bed
发烧 , 引发 经过 被忽视的 伤口 , 有 拉伸 他 阳痿 在 一个 床
[ɒv; əv] ['sɪknəs] ,
of sickness ,
的 疾病 ,

由于伤口疏于照料，引发了高烧，使他卧病在床，无法动弹。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪəs] ['pæʃ(ə)nz] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ; [ðə; ði] ['restləs]
and his fierce passions had aided the march of disease ; the restless
和 他的 凶猛的 激情 有 协助 这 行进 的 疾病 ; 这 不安
[ænd; ənd] ['prɒfɪtləs] [reɪs] [wɒz; wəz] [rʌn] .
and profitless race was run .
和 无利可图 种族 曾是 跑步 .

他强烈的激情助长了疾病的蔓延；这场躁动不安、毫无益处的竞赛已经结束。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [kɔːld] [fɔːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [peɪn] .
The first emotion which these tidings called forth was that of pain .
这 第一的 情感 哪个 这些 消息 称为 前进 曾是 那 的 疼痛 .

听到这些消息，人们首先感受到的就是痛苦。

[ðə; ði] [bəʊld] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊld] ; [ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] [hɑːts] ,
The bold sympathise with the bold ; and in great hearts ,
这 大胆的 同情 和 这 大胆的 ; 和 在 伟大的 心 ,

勇者与勇者相待；伟大的心灵，

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gælənt] [fəʊ] .
there is always a certain friendship for a gallant foe .
那里 是 总是 一个 肯定 友谊 为了 一个 英勇 敌人 .

对于英勇的敌人，总会怀有一种特殊的友谊。

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
But recovering the shock of that first impression ,
但 恢复中 这 震惊 的 那 第一的 印象 ,

但要从第一印象带来的冲击中恢复过来，

['hærəld] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [ɪts] [məʊst] ['deɪndʒərəs]
Harold could not but feel that England was free from its most dangerous
哈罗德 可以 不是 但 感觉 那 英格兰 曾是 自由的 从 它是 最多 危险的
['sʌbdʒɪkt] — [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɒbstək(ə)l] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
subject — himself from the only obstacle apparent to the fulfilment of his
主题 — 他自己 从 这 仅有的 障碍 明显 到 这 履行 的 他的
['luːmɪnəs] [kə'rɪə(r)] .
luminous career .
发光的 职业 .

哈罗德不禁感到，英国摆脱了它最危险的臣民——他自己，摆脱了实现其辉煌事业的唯一障碍。

" [naʊ] , [ðen] , [tuː; tə] ['lʌndən] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] .
" Now , then , to London , " whispered the voice of his ambition .
" 现在 , 然后 , 到 伦敦 , " 低声说道 这 嗓音 的 他的 志向 .

"那么，现在，前往伦敦吧，"他雄心勃勃的声音低语道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [fəʊ] [rests] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['empaɪə(r)] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['kɒŋkwests] , [əʊ]
" Not a foe rests to trouble the peace of that empire which thy conquests , O
" 不是 一个 敌人 休息 到 麻烦 这 和平 的 那 帝国 哪个 你的 征服 , 哦
['hærəld] ,
Harold ,
哈罗德 ,

"哈罗德啊，没有一个敌人敢来扰乱你征服的帝国的和平，

[hæv; həv] [meɪd] [mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd][kəm'pækt][ðæn; ðən]['evə(r)] [jet] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [relm]
have made more secure and compact than ever yet has been the realm
有 制成 更多的 安全的 和 袖珍的 比 曾经 然而 有 到过 这 领域
[ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] [kɪŋz] .
of the Saxon kings .
的 这 撒克逊 国王 .

比以往任何时候都更加安全紧凑，但仍然是撒克逊国王的领地。

[ðaɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ˌhens'fɔːθ] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)]
Thy way through the country that thou hast henceforth delivered from the fire
你的 方式 通过 这 国家 那 你 哈斯特 今后 发表 从 这 火
[ænd; ənd] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['rævɪdʒər] ,
and sword of the mountain ravager ,
和 剑 的 这 山 掠夺者 ，

你一路穿过这片你已从山岳掠夺者的烈焰和刀剑中解救出来的土地，

[wɪl] [biː; bi][wʌn] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [laɪk] [ə; eɪ]['roʊmənz][ɒv; əv][əʊld] ;
will be one march of triumph , like a Roman's of old ;
将要 是 一 行进 的 胜利 ， 喜欢 一个 罗马书 的 老的 ；

这将是一场凯旋的行军，就像古罗马人的凯旋一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] ['ekəʊ][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ;
and the voice of the people will echo the hearts of the army ;
和 这 嗓音 的 这 人们 将要 回声 这 心 的 这 军队 ；

人民的声音将回荡在军队的心中；

[ðəʊz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] [əʊn] .
those hearts are thine own .
那些 心 是 你的 自己的 .

那些心都是你自己的。

['verɪli] ['hɪldə] [ɪz][ə; eɪ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] ; [ænd; ənd] [wen] ['edwəd] [rests] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] ,
Verily Hilda is a prophetess ; and when Edward rests with the saints ,
确实 希尔达 是 一个 女先知 ； 和 什么时候 爱德华 休息 和 这 圣徒 ，

希尔达的确是一位女先知；当爱德华与圣徒们安息时，

[frɒm; frəm] [wɒt] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːt] [wɪl] [nɒt] [bɜːst] [ðə; ði][kraɪ] , - [lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['hærəld] [ðə; ði] [kɪŋ] ? -
from what English heart will not burst the cry , ' LONG LIVE HAROLD THE KING ? '
从 什么 英语 心 将要 不是 爆裂 这 哭 ， - 长的 居住 哈罗德 这 国王 ？ -

哪个英国人的心不会高呼："哈罗德国王万岁！"

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

"第二章

[ðə; ði] ['nɔːmən] [rəʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['hærəld] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs]
The Norman rode by the side of Harold , in the rear of the victorious
这 诺曼 骑 经过 这 边 的 哈罗德 ， 在 这 后部 的 这 胜利者
['ɑːməmənt] .
armament .
武器 .

诺曼人骑在哈罗德身旁，位于胜利的军队后方。

[ðə; ði] [ʃɪps] [seɪld] [tuː; tə][ðeə(r)] ['heivnz] , [ænd; ənd]['tɒstɪg] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɔːðən] ['ɜːldəm]
The ships sailed to their havens , and Tostig departed to his northern earldom
这 船舶 航行 到 他们的 避难所 ， 和 托斯蒂格 已离开 到 他的 北方 伯爵
.
.
.

船只驶向各自的港口，托斯蒂格也启程前往他位于北方的伯爵领地。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['hærəld] , " [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [θæŋk] [ðiː] , [breɪv] ['nɔːmən] ,
" And now , " said Harold , " I am at leisure to thank thee , brave Norman ,
" 和 现在 , " 说 哈罗德 , " 我 是 在 闲暇 到 感谢 你 , 勇敢的 诺曼 ,

"现在,"哈罗德说,"我终于有时间感谢你了，勇敢的诺曼人。"

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðaɪn] [eɪd][ɪn]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][wɔː(r)] ;
for more than thine aid in council and war ;
为了 更多的 比 你的 援助 在 理事会 和 战争 ;

不仅仅是你在谋略和战争中的帮助;

— [æt; ət] ['leʒə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [preə(r)] [ɒv; əv] [sweɪn] ,
— at leisure now to turn to the last prayer of Sweyn ,
— 在 闲暇 现在 到 转动 到 这 最后的 祷告 的 斯韦恩 ,

现在有时间翻到斯韦恩的最后祷告文了,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒf(ə)n] - [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv] - [maɪ]['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði]['eksaɪl] .
and the often - shed tears of Githa my mother , for Wolnoth the exile .
和 这 经常 - 棚 眼泪 的 - 我的 母亲 , 为了 - 这 流亡 .

还有我母亲吉莎经常为流亡者沃尔诺斯流下的眼泪。

[ðaʊ] [siːst] [wɪð] [ðaɪn] [əʊn] [aɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['priːtekst][ɔː(r)] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ]
Thou seest with thine own eyes that there is no longer pretext or plea for thy
你 西斯特 和 你的 自己的 眼睛 那 那里 是 不 更长 借口 或者 恳求 为了 你的
[kaʊnt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðiːz] ['hɔstidʒ] .
Count to detain these hostages .
数数 到 扣留 这些 人质 .

你亲眼所见，伯爵已没有任何借口或理由继续扣留这些人质。

[ðaʊ] [ʃælt] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['edwəd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɑːsks]['ʃuərəti, 'ʃuəti][fɔː(r); fə(r)]
Thou shalt hear from Edward himself that he no longer asks sureties for
你 应 听到 从 爱德华 他自己 那 他 不 更长 问 担保人 为了
[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] ;
the faith of the House of Godwin ;
这 信仰 的 这 房子 的 戈德温 ;

你将会亲耳听到爱德华说，他不再要求戈德温家族的信仰提供担保;

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [djuːk] ['wɪljəm] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ðiː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]
and I cannot think that Duke William would have suffered thee to bring me
和 我 不能 思考 那 公爵 威廉 会 有 遭受 你 到 带来 我
['əʊvə(r)] [ðɪs] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs]
over this news from the dead if he were not prepared to do justice
超过 这 消息 从 这 死的 如果 他 是 不是 准备 到 做 正义
[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . "
to the living . "
到 这 活的 . "

如果威廉公爵不打算公正对待生者，我想他绝不会允许你从死者那里带来这样的消息。

" [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['wesɪks] , [gəʊz] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
" Your speech , Earl of Wessex , goes near to the truth .
" 你的 演讲 , 伯爵 的 威塞克斯 , 去 靠近 到 这 真相 .

"威塞克斯伯爵，您的讲话接近真相。"

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] , [ai] [θɪŋk] ['wɪljəm] , [maɪ] [lɔːd] ,
But , to speak plainly and frankly , I think William , my lord ,
但 , 到 说话 显然 和 坦率地说 , 我 思考 威廉 , 我的 主 ,

但坦率地说，我认为威廉大人,

[hæθ] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['welkəm] [ɪn]['pɜːs(ə)n][ə; eɪ] [tʃiːf] [səʊ] [ɪ'lʌstriəs] [æz; əz]['hærəld] ,
hath a keen desire to welcome in person a chief so illustrious as Harold ,
有 一个 敏锐的 欲望 到 欢迎 在 人 一个 首席 所以 杰出 作为 哈罗德 ,

他非常渴望亲自迎接像哈罗德这样杰出的首领。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] ['hɔstidʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm]
and I guess that he keeps the hostages to make thee come to claim
和 我 猜测 那 他 保持 这 人质 到 制作 你 来 到 宣称
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我猜他扣押人质是为了让你来认领他们。

" [ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [smaɪld] ['geɪli] ;
" The knight , as he spoke , smiled gaily ;
" 这 骑士 , 作为 他 辐 , 微笑 兴高采烈地 ;

骑士说话时面带笑容;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [glɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][klɪə(r)]
but the cunning of the Norman gleamed in the quick glance of his clear
但 这 狡猾 的 这 诺曼 闪闪发光 在 这 快的 瞥一眼 的 他的 清除
['heɪz(ə)l] [aɪ] .
hazel eye .
榛 眼睛 .

但诺曼人狡黠的目光在他清澈的淡褐色眼睛里闪过一丝狡黠。

" [feɪn] [mʌst; məst][ai] [fiːl] [praɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [wɪʃ] , [ɪf] [juː; jʊ]['flætə(r)][ˌem 'iː][nɒt] ,
" Fain must I feel pride at such wish , if you flatter me not ,
" 欣然 必须 我 感觉 自豪 在 这样的 希望 , 如果 你 奉承 我 不是 ,

"如果你不奉承我,我怎能为这样的愿望感到骄傲呢?"

" [sed] ['hærəld] ; " [ænd; ənd][ai] [wʊd] ['glædli] [maɪ'self] , [naʊ] [ðə; ði][lænd][ɪz][ɪn] [piːs] ,
" said Harold ; " and I would gladly myself , now the land is in peace ,
" 说 哈罗德 ; " 和 我 会 乐意 我 , 现在 这 土地 是 在 和平 ,

哈罗德说:"我本人也很乐意,现在这片土地已经太平了。"

[ænd; ənd][maɪ] ['prez(ə)ns] [nɒt] ['niːdfl] , ['vɪzɪt][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [feɪm] .
and my presence not needful , visit a court of such fame .
和 我的 在场 不是 需要 , 访问 一个 法庭 的 这样的 名声 .

无需我亲临,请您前往这处名门望族的殿堂。

[ai][hɪə(r)] [haɪ] [preɪz] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd]['pɪlgrɪm][ɒv; əv] [kaʊnt] ['wɪljəmz] [waɪz][keə(r)]
I hear high praise from cheapman and pilgrim of Count William's wise care
我 听到 高的 称赞 从 - 和 朝圣 的 数数 威廉的 明智的 关心
[fɔː(r); fə(r)]['bɑːtə(r)][ænd; ənd] [treɪd] ,
for barter and trade ,
为了 物物交换 和 贸易 ,

我听廉价商人和朝圣者都对威廉伯爵在物物交换和贸易方面的明智举措给予了高度评价。

[ænd; ənd] [mait] [lɜːn] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ðæt] [wʊd] ['prɒfɪt][ðə; ði]
and might learn much from the ports of the Seine that would profit the
和 可能 学习 很多 从 这 端口 的 这 矕 那 会 利润 这
[mɑːrts][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] .
marts of the Thames .
超市 的 这 泰晤士河 .

塞纳河沿岸的港口或许能给泰晤士河沿岸的集市带来诸多益处。

[mʌtʃ] , [tuː] , [ai][hɪə(r)][ɒv; əv] [kaʊnt] ['wɪljəmz] [ziːl] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Much , too , I hear of Count William's zeal to revive the learning of the Church
很多 , 也 , 我 听到 的 数数 威廉的 热情 到 复活 这 学习 的 这 教会
,
,
,

我还听说威廉伯爵热衷于复兴教会的学术。

['eɪdɪd] [baɪ]['lænfræŋk][ðə; ði] ['lɒmbəd] ; [mʌtʃ] [ai][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɒmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] ,

aided by Lanfranc the Lombard ; much I hear of the pomp of his buildings ,

协助 经过 兰弗兰克 这 伦巴第 ; 很多 我 听到 的 这 盛大场面 的 他的 建筑物 ,

在伦巴第人兰弗朗克的帮助下；我经常听到关于他建造的建筑的宏伟壮丽的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] .

and the grace of his court .

和 这 优雅 的 他的 法庭 .

以及他朝臣们的恩宠。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [ai] ['tʃɪəfəli] [krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] ;

All this would I cheerfully cross the ocean to see ;

全部 这 会 我 愉快地 叉 这 海洋 到 看 ;

这一切，我都愿意跨越重洋去亲眼目睹；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [bʌt; bət] ['sædn] [maɪ] [hɑːt] [ɪf] [ai] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːkoʊ][ænd; ənd] - . "

but all this would but sadden my heart if I returned without Haco and Wolnoth . "

但 全部 这 会 但 悲伤 我的 心 如果 我 返回 没有 哈科 和 - . "

但如果我没能带回哈科和沃尔诺斯，这一切都只会让我心碎。

" [ai][deə(r)][nɒt] [spiːk] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [plaɪt] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] , " [sed] [ðə; ði] ['nɔːmən] ,

" I dare not speak so as to plight faith for the Duke , " said the Norman ,

" 我 敢 不是 说话 所以 作为 到 困境 信仰 为了 这 公爵 , " 说 这 诺曼 ,

“我不敢妄言为公爵作证，”诺曼人说道。

[huː] , [ðəʊ] [ʃɑːp] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

who , though sharp to deceive ,

WHO , 尽管 锋利的 到 欺骗 ,

他虽然精于欺骗，

[hæd; həd] [ðæt] [reɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [let] [hɪm]['əʊpənli][laɪ] ;

had that rein on his conscience that it did not let him openly lie ;

有 那 缰绳 在 他的 良心 那 它 做过 不是 让 他 公然 说谎 ;

他良心不安，不让他公开撒谎；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ai][duː; də] [nəʊ] ,

" but this I do know ,

" 但 这 我 做 知道 ,

但我知道的是，

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntdəm] [wɪtʃ] [maɪ] [lɔːd] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [tuː; tə][klɑːsp] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv]['hærəld][ænd; ənd] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

that there are few things in his Countdom which my lord would not give to clasp the right hand of Harold and feel assured of his friendship .

那 那里 是 很少 事物 在 他的 伯爵领 哪个 我的 主 会 不是 给 到 搭扣 这 正确的 手 的 哈罗德 和 感觉 保证 的 他的 友谊 .

在我的伯爵领地里，几乎没有什么东西是我的主人不愿付出的，只为能握住哈罗德的右手，并确信他拥有友谊。

" [ðəʊ] [waɪz] [ænd; ənd] ['fɑː'siːɪŋ] , ['hærəld][wɒz; wəz][nɒt] [sə'spɪʃəs] ; — [nəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['edwəd] [hɪm'self] ,

" Though wise and farseeing , Harold was not suspicious ; — no Englishman , unless it were Edward himself ,

" 尽管 明智的 和 远见卓识 , 哈罗德 曾是 不是 可疑的 ; — 不 英国人 , 除非 它 是 爱德华 他自己 ,

“哈罗德虽然睿智且有远见，却并不多疑；——除非是爱德华本人，否则没有哪个英国人会如此。”

[njuː] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [prɪˈtenʃən] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [θrəʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
knew the secret pretensions of William to the English throne ; and he
知道 这 秘密 虚荣心 的 威廉 到 这 英语 王座 ; 和 他
[ˈɑːnsə(r)d] [ˈsɪmpli] :
answered simply :
回答 简单地 :

他知道威廉觊觎英国王位的秘密野心；他只是简单地回答：

" [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] , [ɪnˈdiːd] , [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)] [ˈnɔːməndi] [ænd; ənd] [ˈɪŋglənd] , [bəʊθ] [əˈgenst]
" It were well , indeed , both for Normandy and England , both against
" 它 是 出色地 , 的确 , 两个都 为了 诺曼底 和 英格兰 , 两个都 反对
[fəʊz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [treɪd] ,
foes and for trade ,
敌人 和 为了 贸易 ,

"这对诺曼底和英格兰来说确实是一件好事，无论对敌人还是对贸易都是如此。"

[tuː; tə][biː; bi][ˈælaɪd][ænd; ənd] [wel] - [ˈlaɪkɪŋ] .
to be allied and well - liking .
到 是 盟军 和 出色地 - 喜欢 .

结盟并受到好感。

[ai] [wɪl] [θɪŋk] [ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [ˈsaɪə(r)][diː] [grəvɪl] ,
I will think over your words , Sire de Graville ,
我 将要 思考 超过 你的 字 , 父系 德 格拉维尔 ,

我会仔细考虑您的话语，格拉维尔爵士。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [əʊld] [fjuːd] [biː; bi][nɒt] [fəˈgɒtn] ,
and it shall not be my fault if old feuds be not forgotten ,
和 它 将 不是 是 我的 过错 如果 老的 世仇 是 不是 被遗忘的 ,

如果旧怨未能化解，那绝非我的过错。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [naʊ] [ɪn] [ðaɪ] [kɔːt] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [ˈhɔstidʒ] [ˈevə(r)] [kept] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔːmən]
and those now in thy court be the last hostages ever kept by the Norman
和 那些 现在 在 你的 法庭 是 这 最后的 人质 曾经 保留 经过 这 诺曼
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsæksn] .
for the faith of the Saxon .
为了 这 信仰 的 这 撒克逊 .

现在在你宫廷里的这些人，将成为诺曼人为了捍卫撒克逊人的信仰而扣押的最后一批人质。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈdɪskɔːs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əˈspaɪərɪŋ][ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l] [ˈenvɔɪ] ,
" With that he turned the discourse ; and the aspiring and able envoy ,
" 和 那 他 转向 这 话语 ; 和 这 有抱负的 和 有能力的 使者 ,

"说完这些，他便改变了谈话方向；这位雄心勃勃、能力出众的使者，

[ɪgˈzɪləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
exhilarated by the hope of a successful mission ,
兴奋 经过 这 希望 的 一个 成功的 使命 ,

因任务成功的希望而兴奋不已，

[ˈænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [wei] [baɪ] [rɪˈmɑːks] — [ɔːlˈtɜːnətli] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ʃruːd] — [wɪtʃ] [druː] [ðə; ði]
animated the way by remarks — alternately lively and shrewd — which drew the
动画 这 方式 经过 评论 — 交替 热闹 和 精明 — 哪个 画 这
[ˈbruːdɪŋ] [ɜːl] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [mjˈuːsɪŋz] ,
brooding Earl from those musings ,
沉思 伯爵 从 那些 沉思 ,

他时而妙语连珠，时而机智犀利，活跃了气氛，将沉思的伯爵从沉思中拉了出来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ɡrəʊn] [hə'bɪtʃuəl][tu:; tə][ə; eɪ][maɪnd][wʌns][klɪə(r)][ænd; ənd]['əʊpən][æz; əz][ðə; ði]
which had now grown habitual to a mind once clear and open as the
哪个 有 现在 生长 习惯性的 到 一个 头脑 一次 清除 和 打开 作为 这
[deɪ] .
day .
天 .

对于曾经头脑清醒、开阔的人来说，这已经变成了一种习惯。

['hærəld][hæd; həd][nɒt][,mis'kælkjuleit][ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd] .
Harold had not miscalculated the enthusiasm his victories had excited .
哈罗德 有 不是 误算 这 热情 他的 胜利 有 兴奋的 .

哈罗德并没有低估他的胜利所激起的热情。

[weə(r)] [hi:; hi] [pɑ:st] , [ɔ:l][ðə; ði] [taʊnz] [pɔ:] [fɔ:θ] [ðeə(r)] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][tu:; tə]
Where he passed , all the towns poured forth their populations to see and to
在哪里 他 通过了 , 全部 这 城镇 倾倒 前进 他们的 人口 到 看 和 到
[heɪl][hɪm] ;
hail him ;
冰雹 他 ;

他所到之处，所有城镇的居民都涌出城来，观看他、向他欢呼；

[ænd; ənd][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
and on arriving at the metropolis ,
和 在 抵达 在 这 都会 ,

到达大都市后，

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [si:md] [tu:; tə]['i:kwəl] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gri:tɪd] , [æt; ət]
the rejoicings in his honour seemed to equal those which had greeted , at
这 欢庆 在 他的 荣誉 似乎 到 平等的 那些 哪个 有 问候 , 在
[ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['edwəd] ,
the accession of Edward ,
这 加入 的 爱德华 ,

人们为他举行的庆祝活动似乎与爱德华登基时所受到的庆祝不相上下。

[ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['sɜ:rdɪk] .
the restoration of the line of Cerdic .
这 恢复 的 这 线 的 塞迪克 .

恢复 Cerdic 血统。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:bərəs] ['kʌstəm][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət]
According to the barbarous custom of the age , the head of the unfortunate
根据 到 这 野蛮 风俗 的 这 年龄 , 这 头 的 这 不幸
[sʌb] - [kɪŋ] ,
sub - king ,
子 - 国王 ,

按照当时野蛮的习俗，不幸的副王的首领，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l][wɔ:(r)] - [ʃɪp] , [hæd; həd] [bi:n] [sent][tu:; tə] ['edwəd] [æz; əz]
and the prow of his special war - ship , had been sent to Edward as
和 这 船首 的 他的 特别的 战争 - 船 , 有 到过 发送 到 爱德华 作为
[ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv]['kɒŋkwest] :
the trophies of conquest :
这 奖杯 的 征服 :

而他那艘特殊战舰的船首，则作为征服的战利品送给了爱德华：

[bʌt; bət] ['herəldz] ['ju:nɪfɔ:m][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
but Harold's uniform moderation respected the living .
但 哈罗德的 制服 适度 受人尊敬 这 活的 .

但哈罗德一贯的节制体现了他对生者的尊重。

[ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] - [-] [wɜː(r); wə(r)][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [ˈtrɪbjətri] [θrəʊn] [ɒv; əv]
The race of Gryffyth [174] were re - established on the tributary throne of
这 种族 的 - [-] 是 关于 - 已确立的 在 这 支流 王座 的
[ðæt] [ˈhɪərəʊ] ,
that hero ,
那 英雄 ,

格里菲斯一族[174]重新建立在那位英雄的附庸王位上，

[ɪn][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] , - [ænd; ənd] - , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [swɔː(r)]
in the persons of his brothers , Blethgent and Rigwatle , " and they swore
在 这 人 的 他的 兄弟 , - 和 - , " 和 他们 发誓
[əʊθs] ,
oaths ,
誓言 ,

以他的兄弟布莱特根特和里格瓦特尔为证，“他们发誓，

" [sez] [ðə; ði] [ˈɡræfɪk] [əʊld] [ˈkrɒnɪklə(r)] ,
" says the graphic old chronicler ,
" 说道 这 形象的 老的 编年史家 ,

“这位绘声绘色的老编年史家说道，”

" [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ˈhɒstɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
" and delivered hostages to the King and the Earl that they would be
" 和 发表 人质 到 这 国王 和 这 伯爵 那 他们 会 是
[ˈfeɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
faithful to him in all things ,
忠实 到 他 在 全部 事物 ,

“并将人质交给国王和伯爵，以换取他们对国王和伯爵的绝对忠诚。”

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈevriweə(r)] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [baɪ][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][lænd] ,
and be everywhere ready for him , by water , and by land ,
和 是 到处 准备好 为了 他 , 经过 水 , 和 经过 土地 ,

要在水路、陆路，到处预备好迎接他。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ˈrendəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][æz; əz][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)][tuː; tə][ˈeni]
and make such renders from the land as had been done before to any
和 制作 这样的 渲染 从 这 土地 作为 有 到过 完毕 前 到 任何
[ˈʌðə(r)] [kɪŋ] .
other king .
其他 国王 .

并像以前对其他任何国王那样，从土地上征收赋税。

" [nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ˈmælɪt] [diː] [ɡrəvɪl] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈnɔːməndi] , [wɪð] [ɡɪfts] [fɔː(r); fə(r)]
" Not long after this , Mallet de Graville returned to Normandy , with gifts for
" 不是 长的 后 这 , 槌 德 格拉维尔 返回 到 诺曼底 , 和 礼物 为了
[ˈwɪljəm] [frɒm; frəm] [kɪŋ] [ˈedwəd] ,
William from King Edward ,
威廉 从 国王 爱德华 ,

此后不久，马莱·德·格拉维尔带着爱德华国王送给威廉的礼物返回诺曼底。

[ænd; ənd][ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈkwests] [frɒm; frəm] [ðæt] [prɪns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːl] , [tuː; tə]
and special requests from that prince , as well as from the Earl , to
和 特别的 请求 从 那 王子 , 作为 出色地 作为 从 这 伯爵 , 到
[rɪˈstɔː(r)][ðə; ði] [ˈhɒstɪdʒ] .
restore the hostages .
恢复 这 人质 .

王子和伯爵都提出了特别要求，要释放人质。

[bʌt; bət] ['mælɪts] [ə'kjuːtnəs] ['redɪli] [pə'siːvd] , [ðæt] [ɪn] [mʌtʃ] ['ɛdwərdz] [maɪnd][hæd; həd] [biːn]
But Mallet's acuteness readily perceived , that in much Edward's mind had been
但 木槌的 急性 容易 感知 ， 那 在 很多 爱德华的 头脑 有 到过
['eɪliəneɪtɪd][frɒm; frəm] ['wɪljəm] .
alienated from William .
疏离的 从 威廉 .

但马莱特敏锐地察觉到，爱德华在内心深处已经与威廉疏远了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] ,
It was clear ,
它 曾是 清除 ，

很明显，

[ðæt] [ðə; ði] [duːks] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pledʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kraʊnd] [ðə; ði]['juːniən]
that the Duke's marriage and the pledges that had crowned the union
那 这 公爵的 婚姻 和 这 承诺 那 有 加冕 这 联盟
[wɜː(r); wə(r)] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'setɪsɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [kɪŋ] :
were distasteful to the asceticism of the saint king :
是 令人厌恶的 到 这 禁欲主义 的 这 圣 国王 :

公爵的婚姻以及缔结这段婚姻的誓言，与圣王的苦行主义格格不入：

[ænd; ənd] [wɪð] ['gɑːdwɪnz] [deθ] , [ænd; ənd] - ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] ,
and with Godwin's death , and Tostig's absence from the court ,
和 和 戈德温的 死亡 ， 和 - 缺席 从 这 法庭 ，

随着戈德温的去世和托斯蒂格离开法庭，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪk'spaɪəd][ɔːl] ['ɛdwərdz] ['bɪtənəs] [tə'wɔːdz] [ðæt] ['paʊəf(ə)l] ['fæməli][ɒv; əv]
seemed to have expired all Edward's bitterness towards that powerful family of
似乎 到 有 已到期 全部 爱德华的 苦味 向 那 强大的 家庭 的
[wɪtʃ] ['hærəld][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [hed] .
which Harold was now the head .
哪个 哈罗德 曾是 现在 这 头 .

爱德华似乎已经消除了对哈罗德如今担任族长的那个强大家族的所有怨恨。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ，

仍然，

[æz; əz][nəʊ]['sʌbdʒɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['sɜːrdɪk][hæd; həd]['evə(r)] [jet] [biːn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə]
as no subject out of the House of Cerdic had ever yet been elected to
作为 不 主题 出去 的 这 房子 的 塞迪克 有 曾经 然而 到过 当选 到
[ðə; ði]['sæksn] [θrəʊn] ,
the Saxon throne ,
这 撒克逊 王座 ，

因为此前从未有塞迪克家族的臣民当选为撒克逊王位，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒn] ['mælɪts] [maɪnd] [ðæt] [ɪn]['hærəld][wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] ['raɪv(ə)l]
there was no apprehension on Mallet's mind that in Harold was the true rival
那里 曾是 不 忧虑 在 木槌的 头脑 那 在 哈罗德 曾是 这 真的 竞争对手
[tuː; tə] ['wɪljəmz] ['tʃerɪʃt] [ˌæspə'reɪʃənz] .
to William's cherished aspirations .
到 威廉的 珍爱 抱负 .

马莱特丝毫没有意识到，哈罗德才是威廉梦寐以求的真正对手。

[ðəʊ] ['edwəd] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] , [hɪz; ɪz][sʌn] ['edgə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][eə(r)]
Though Edward the Atheling was dead , his son Edgar lived , the natural heir
尽管 爱德华 这 诸侯 曾是 死的 ， 他的 儿子 埃德加 居住地 ， 这 自然的 继承人
[tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ;
to the throne ;
到 这 王座 ;

虽然爱德华一世去世了，但他的儿子埃德加还活着，是王位的合法继承人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːmən] , ([huːz] [liːdʒ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃi] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [ɒv; əv] [eɪt] ,
and the Norman , (whose liege had succeeded to the Duchy at the age of eight ,
和 这 诺曼 , (谁 列日 有 成功了 到 这 公国 在 这 年龄 的 八 ,

还有诺曼人（其领主八岁时继承了公爵爵位），

) [wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['kɔgnizənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz] , [tuː; tə][set][ə'saɪd] ,
) was not sufficiently cognisant of the invariable custom of the Anglo - Saxons , to set aside ,
) 曾是 不是 足够 认知者 的 这 不变的 风俗 的 这 盎格鲁 - 撒克逊人 , 到 放 旁边 ,

）对盎格鲁-撒克逊人一贯的习俗了解不足，以至于没有将其搁置。

['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪŋdəmz] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɜːldəm] , [ɔːl] ['kleɪmənts] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ruːl] [baɪ] [ðeə(r)]['tendə(r)] [j'iəz] .
whether for kingdoms or for earldoms , all claimants unfitted for rule by their tender years .
无论 为了 王国 或者 为了 伯爵领地 , 全部 索赔人 不合适的 为了 规则 经过 他们的 投标 年 .

无论是王国还是伯爵领地，所有觊觎者在年幼时都不适合统治。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] - [maɪ'nɒrəti][wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɔːmən] [liːdʒ] ,
He could indeed perceive that the young Atheling's minority was in favour of his Norman liege ,
他 可以 的确 感知 那 这 年轻的 - 少数民族 曾是 在 偏爱 的 他的 诺曼 列日 ,

他确实能感觉到，年轻的阿瑟林的少数族裔支持他的诺曼领主。

[ænd; ənd] [wʊd] ['rendə(r)][hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,
and would render him but a weak defender of the realm ,
和 会 使成为 他 但 一个 虚弱的 防守队员 的 这 领域 ,

这将使他成为一个软弱无力的王国捍卫者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ]['pɒpjələ(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfənt] ['ɔːf(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒəːmənaiz] ['eksaɪl] :
and that there seemed no popular attachment to the infant orphan of the Germanised exile :
和 那 那里 似乎 不 受欢迎的 依恋 到 这 婴儿 孤儿 的 这 德语化 流亡 :

而且，似乎人们对德国化流亡者的孤儿婴儿并没有表现出任何感情：

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] , [nɔː(r)][hæd; həd] ['edwəd] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪm][æz; əz][eə(r)] ,
his name was never mentioned at the court , nor had Edward acknowledged him as heir ,
他的 姓名 曾是 绝不 提及 在 这 法庭 , 也不 有 爱德华 已确认 他 作为 继承人 ,

他的名字从未在宫廷中被提及，爱德华也从未承认他是继承人。

— [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tɜːprətɪd] [ɔː'spɪʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] .
— a circumstance which he interpreted auspiciously for William .
— 一个 环境 哪个 他 翻译 吉利地 为了 威廉 .

——他认为这种情况对威廉来说是吉兆。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] , [bəuθ][æt; ət] [kɔːt] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Nevertheless , it was clear that , both at court and amongst the people ,
尽管如此 , 它 曾是 清除 那 , 两个都 在 法庭 和 在 这 人们 ,

然而，无论是在宫廷还是在民众中，这一点都显而易见：

[ðə; ði] [ˈnɔːmən] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [eb] ;
the Norman influence in England was at the lowest ebb ;
这 诺曼 影响 在 英格兰 曾是 在 这 最低 落潮 ;

诺曼人在英格兰的影响力处于最低谷;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [rɪˈstɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and that the only man who could restore it ,
和 那 这 仅有的 男人 WHO 可以 恢复 它 ,

而唯一能修复它的人,

[ænd; ənd][ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [driːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡrɑːspɪŋ] [lɔːd] , [wɒz; wəz][ˈhærəld][ðə; ði][ɔːl] -
and realise the cherished dreams of his grasping lord , was Harold the all -
和 意识到 这 珍爱 梦境 的 他的 抓握 主 , 曾是 哈罗德 这 全部 -
[ˈpaʊəf(ə)l] .
powerful .
强大的 .

实现他贪婪的主人的夙愿的,正是无所不能的哈罗德。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtrʌstɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [ˈɛdwərdz] [ˈɜːdʒənt][dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)]
Trusting , for the time , to the success of Edward's urgent demand for
信任 , 为了 这 时间 , 到 这 成功 的 爱德华的 紧迫的 要求 为了
[ðə; ði] [rɪˈliːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmən] ,
the release of his kinsmen ,
这 发布 的 他的 亲属 ,

当时,人们寄希望于爱德华紧急要求释放其亲属的诉求能够成功。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
as well as his own ,
作为 出色地 作为 他的 自己的 ,

以及他自己的,

[ˈhærəld][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [əˈrɪəz] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ]
Harold was now detained at the court by all those arrears of business which
哈罗德 曾是 现在 被拘留 在 这 法庭 经过 全部 那些 欠款 的 商业 哪个
[hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [fɑːst][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ɪˈnɜːt] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] - [kɪŋ] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði]
had accumulated fast under the inert hands of the monk - king during the
有 积累 快速地 在下面 这 惰性 双手 的 这 僧 - 国王 期间 这
[prəˈlɒŋd] [kæmˈpeɪnz] [əˈɡenst] [ðə; ði][weltʃ; welʃ] ;
prolonged campaigns against the Welch ;
延长 竞选活动 反对 这 韦尔奇 ;

哈罗德现在被困在宫廷里,原因是他在与威尔士人的长期战争中,由于不作为,积压了大量的政务。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈleʒə(r)] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ˈrəʊmən]
but he had leisure at least for frequent visits to the old Roman
但 他 有 闲暇 在 至少 为了 频繁 访问 到 这 老的 罗马
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

但他至少有时间经常去参观那座古罗马房屋;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈvɪzɪts][wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)][ˈɡreɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]
and those visits were not more grateful to his love than to the
和 那些 访问 是 不是 更多的 感激的 到 他的 爱 比 到 这
[ˈhɑːdə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪnˈɡrəʊsɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
harder and more engrossing passion which divided his heart .
更难 和 更多的 引人入胜 热情 哪个 分割 他的 心 .

而那些探望,与其说是感激他的爱,不如说是感激那份撕裂他内心的更强烈、更令人沉醉的激情。

[ðə; ði]['nɪərə(r)][hi:; hi] [gru:] [tu:; tə][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
The nearer he grew to the dazzling object ,
这 更近 他 生长 到 这 耀眼的 目的 ,

他越靠近那耀眼的物体，

[tu:; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [feɪt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ʃeɪpt] [ɔ:l] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
to the possession of which Fate seemed to have shaped all circumstances ,
到 这 拥有 的 哪个 命运 似乎 到 有 形状 全部 情况 ,

命运似乎已经安排好一切境遇，使之得以拥有。

[ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi][felt][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪstɪk] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kəʊldə(r)]['ri:z(ə)n]
the more he felt the charm of those mystic influences which his colder reason
这 更多的 他 毛毡 这 魅力 的 那些 神秘 影响 哪个 他的 更冷 原因
[hæd; həd] [dis'dein] .
had disdained .
有 轻蔑 .

他越发感受到那些神秘力量的魅力，而他冷酷的理性却对此嗤之以鼻。

[hi:; hi] [hu:] [ɪz] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'fɑ:(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] , ['pɑ:sɪz] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ði]
He who is ambitious of things afar , and uncertain , passes at once into the
他 WHO 是 雄心勃勃 的 事物 远方 , 和 不确定 , 通过 在 一次 进入 这
['pəʊɪt] - [lænd][ɒv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
Poet - Land of Imagination ;
诗人 - 土地 的 想像力 ;

那些对遥远事物充满野心且犹豫不决的人，立刻就进入了诗人想象的国度；

[tu:; tə][ə'spaɪə(r)][ænd; ənd][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ɑ:(r); ə(r)] ['jɜ:nɪŋ] [twɪn] - [bɔ:n] .
to aspire and to imagine are yearnings twin - born .
到 渴望 和 到 想象 是 渴望 双 - 出生 .

渴望和想象是相辅相成的愿望。

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [freʃ] [ju:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑ:m] ['lɒfti] ['mænhʊd] , ['hærəld] [sɔ:] ['ækʃ(ə)n] ,
When in his fresh youth and his calm lofty manhood , Harold saw action ,
什么时候 在 他的 新鲜的 青年 和 他的 冷静的 高远 男子气概 , 哈罗德 锯 行动 ,

哈罗德正值青春年华，沉着冷静、气宇轩昂之时，他曾经历过战斗。

[haʊ] [əd'ventʃərəs] [səʊ'evə(r)] , ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['dju:ti] ; [wen] [hi:; hi]
how adventurous soever , limited to the barriers of noble duty ; when he
如何 冒险的 无论如何 , 有限的 到 这 障碍 的 高贵 责任 ; 什么时候 他
[lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
lived but for his country ,
居住地 但 为了 他的 国家 ,

无论多么冒险，都受限于高尚的职责；当他只为祖国而活时，

[ɔ:l] [spred] [klɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['bæriəz]
all spread clear before his vision in the sunlight of day ; but as the barriers
全部 传播 清除 前 他的 想象 在 这 阳光 的 天 ; 但 作为 这 障碍
[ri'si:did] ,
receded ,
消退 ,

在日光下，一切都清晰地展现在他的眼前；但随着障碍物的消退，

[waɪl] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ɪk'stendɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði] [veɪg] .
while the horizon extended , his eye left the Certain to rest on the Vague .
尽管 这 地平线 扩展 , 他的 眼睛 左边 这 肯定 到 休息 在 这 模糊的 .

当地平线延伸开去，他的目光便从确定的事物转向了模糊的事物。

[æz; əz][self] , [ðəʊ] [stɪl] [hɑ:f] [kən'si:ld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
As self , though still half concealed from his conscience ,
作为 自己 , 尽管 仍然 一半 暗 从 他的 良心 ,

作为自我，尽管仍有一半被他的良心所掩盖，

['grædʒuəli] [ə'sju:md] [ðə; ði] [waɪd] [speɪs] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [hæd; həd] [fɪld] , [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv]
gradually assumed the wide space love of country had filled , the maze of
逐步地 假定 这 宽的 空间 爱 的 国家 有 已填 , 这 迷宫 的

[dɪ'lu:ʒn] [kə'menst] :
delusion commenced :
错觉 开始 :

渐渐地，爱国之心占据了广阔的空间，错觉的迷宫开始了:

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ʃeɪp] [feɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstəns] , — [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'faɪ] [feɪt] [θru:]
he was to shape fate out of circumstance , — no longer defy fate through
他 曾是 到 形状 命运 出去 的 环境 , — 不 更长 违抗 命运 通过

['vɜ:tʃu:] ;
virtue ;
美德 ;

他要靠环境塑造命运，不再靠美德对抗命运;

[ænd; ənd] [ðʌs] ['hɪldə] [bɪ'keɪm] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]
and thus Hilda became to him as a voice that answered the questions of
和 因此 希尔达 成为 到 他 作为 一个 嗓音 那 回答 这 问题 的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['restləs] [hɑ:t] .
his own restless heart .
他的 自己的 不安 心 .

于是，希尔达成了他心中那个能够解答他躁动不安的心灵疑问的声音。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] ['sæŋkʃn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd]
He needed encouragement from the Unknown to sanction his desires and
他 需要 鼓励 从 这 未知 到 制裁 他的 欲望 和

[kən'fɜ:m] [hɪz; ɪz] [endz] .
confirm his ends .
确认 他的 结束 .

他需要来自未知力量的鼓励，以认可自己的欲望并确认自己的目标。

[bʌt; bət] ['i:dɪθ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feə(r)] [feɪm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] ,
But Edith , rejoicing in the fair fame of her betrothed ,
但 伊迪丝 , 欢欣鼓舞 在 这 公平的 名声 的 她 未婚妻 ,

但伊迪丝为未婚夫的美名而感到高兴,

[ænd; ənd] ['kɒntent] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪm] [ə'gen] ,
and content in the pure rapture of beholding him again ,
和 内容 在 这 纯的 狂喜 的 凝视 他 再次 ,

再次见到他，心中充满了纯粹的喜悦，心满意足。

[ri'pəuz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [krɪ'dju:ləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [mɑ:kt] [nɒt] , [ɪn] ['herəldz] ['vɪzɪts]
reposed in the divine credulity of the happy hour ; she marked not , in Harold's visits
安息 在 这 神圣的 轻信 的 这 快乐的 小时 ; 她 标记 不是 , 在 哈罗德的 访问

,
,
,

她沉浸在幸福时光的神圣轻信中；在哈罗德的来访中，她并未察觉。

[ðæt] , [ɒn] ['entrəns] ,
that , on entrance ,
那 , 在 入口 ,

进入时,

[ðə; ði] [ɜ:rlz] [aɪ] [sɔ:t] [fɜ:st] [ðə; ði] [stɜ:n] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɑ:lə] — [ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [nɒt] [waɪ] [ðəʊz]
the Earl's eye sought first the stern face of the Vala — she wondered not why those
这 伯爵的 眼睛 寻求 第一的 这 船尾 脸 的 这 瓦拉 — 她 想知道 不是 为什么 那些

[tu:] [kən'və:s] [ɪn] ['wɪspərz] [tə'geðə(r)] ,
two conversed in whispers together ,
二 交谈 在 低语 一起 ,

伯爵的目光首先落在了瓦拉严肃的脸上——她并不奇怪为什么这两个人会低声交谈。

[ɔː(r)] [stʊd] [səʊ]['ɒf(ə)n][æt; ət] ['muːnlaɪt] [baɪ][ðə; ði]['ruːnɪk] [greɪv] .
or stood so often at moonlight by the Runic grave .
或者 站立 所以 经常 在 月光 经过 这 符文 严重 .

或者经常在月光下站在符文墓旁。

[ə'ləʊn] , [ɒv; əv][ɔːl]['wʊmənkaɪnd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['hærəld] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd]
Alone , of all womankind , she felt that Harold loved her , that that love had
独自的 , 的 全部 女性 , 她 毛毡 那 哈罗德 喜爱 她 , 那 那 爱 有
[breɪvd] [taɪm] ,
braved time ,
勇敢 时间 ,

在所有女人中，只有她感受到哈罗德爱她，这份爱经受住了时间的考验。

['æbsəns] , [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [həʊp] [dɪ'fɜːd] ;
absence , change , and hope deferred ;
缺席 , 改变 , 和 希望 延期 ;

缺席、改变和希望的延宕；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [ðæt] [wɒt] [lʌv] [hæz; həz][məʊst][tuː; tə] [dred] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [hɑːt] [ɒv; əv]
and she knew not that what love has most to dread in the wild heart of
和 她 知道 不是 那 什么 爱 有 最多 到 恐惧 在 这 荒野 心 的
[ə'spaɪərɪŋ][mæn] ,
aspiring man ,
有抱负的 男人 ,

她并不知道，在渴望爱情的男人的狂野心中，爱情最令人恐惧的是什么。

[ɪz][nɒt] [p'ɜːsənz] , [bʌt; bət] [θɪŋz] , — [ɪz][nɒt] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['sɪmbəlz] .
is not persons , but things , — is not things , but their symbols .
是 不是 人 , 但 事物 , — 是 不是 事物 , 但 他们的 符号 .

不是人，而是物；不是物，而是它们的象征。

[səʊ] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [rəʊld] [ɒn] ,
So weeks and months rolled on ,
所以 周 和 几个月 滚动 在 ,

就这样，几周、几个月过去了。

[ænd; ənd] [djuːk] ['wɪljəm] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔstidʒ] .
and Duke William returned no answer to the demands for his hostages .
和 公爵 威廉 返回 不 回答 到 这 需求 为了 他的 人质 .

威廉公爵对释放人质的要求没有作出任何回应。

[ænd; ənd] ['herəldz] [hɑːt] [sməʊt] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [preə(r)] [ænd; ənd]
And Harold's heart smote him , that he neglected his brother's prayer and
和 哈罗德的 心 猛击 他 , 那 他 被忽视的 他的 兄弟 祷告 和
[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ə'kjuːzɪŋ] [tɪəz] .
his mother's accusing tears .
他的 母亲的 指控 眼泪 .

哈罗德心中感到无比懊悔，因为他忽略了哥哥的祈祷和母亲责备的眼泪。

[naʊ] - , [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n]
Now Githa , since the death of her husband , had lived in seclusion
现在 - , 自从 这 死亡 的 她 丈夫 , 有 居住地 在 隔离
[ænd; ənd][ə'pɑːt][frɒm; frəm] [taʊn] ;
and apart from town ;
和 除 从 镇 ;

自从丈夫去世后，吉塔就一直隐居在远离城镇的地方；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['hærəld][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['tɪmbəd] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] ,
and one day Harold was surprised by her unexpected arrival at the large timbered house in London ,
和 一 天 哈罗德 曾是 惊讶 经过 她 意外 到达 在 这 大的 木材 房子 在 伦敦 ，

有一天，哈罗德对她突然出现在伦敦那栋大型木结构房屋里感到惊讶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .
which had passed to his possession .
哪个 有 通过了 到 他的 拥有 .

这些东西已经归他所有了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪt] ,
As she abruptly entered the room in which he sate ,
作为 她 突然 进入 这 房间 在 哪个 他 沙特 ，

她突然走进他所在的房间，

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['welkəm] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] ;
he sprang forward to welcome and embrace her ;
他 弹簧 向前 到 欢迎 和 拥抱 她 ；

他上前迎接并拥抱了她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] ['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ɒn] [wʌn] [niː] ,
but she waved him back with a grave and mournful gesture , and sinking on one knee ,
但 她 挥手 他 后退 和 一个 严重 和 悲哀 手势 ， 和 下沉 在 一 膝盖 ，

但她神情庄重悲伤地挥手示意他回去，然后单膝跪地。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðʌs] :
she said thus :
她 说 因此 ：

她说：

" [siː] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sʌpliənt] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] .
" See , the mother is a suppliant to the son for the son .
" 看 ， 这 母亲 是 一个 请求者 到 这 儿子 为了 这 儿子 .

你看，母亲是为儿子向儿子求情的。

[nəʊ] , ['hærəld] , [nəʊ] — [ai] [wɪl] [nɒt] [raɪz] [tɪl] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [ˌem 'iː] .
No , Harold , no — I will not rise till thou hast heard me .
不 ， 哈罗德 ， 不 — 我 将要 不是 上升 直到 你 哈斯特 听到 我 .

不，哈罗德，不——在你听我说完之前，我不会起来。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] , [hæv; həv][ai] ['lɪŋgəd] [ænd; ənd] [pain] , — [lɒŋ] [j'iəz] !
For years , long and lonely , have I lingered and pined , — long years !
为了 年 ， 长的 和 孤独 ， 有 我 徘徊不去 和 松开 ， — 长的 年 ！

多年来，漫长而孤独，我一直徘徊、思念，——漫长的岁月！

[wɪl] [maɪ] [bɔɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ə'gen] ?
Will my boy know his mother again ?
将要 我的 男生 知道 他的 母亲 再次 ？

我的孩子还能认出他的母亲吗？

[ðaʊ] [hæst] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [rɪ'tɜːnz] . -
Thou hast said to me , ' Wait till the messenger returns . '
你 哈斯特 说 到 我 ， - 等待 直到 这 信使 返回 . -

你曾对我说：“等到使者回来。”

[ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] .
I have waited .
我 有 等待 .

我一直在等待。

[ðaʊ] [hæst] [sed] , - [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kaʊnt] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] . -
Thou hast said , ' This time the Count cannot resist the demand of the King . '
你 哈斯特 说 , - 这 时间 这 数数 不能 抵抗 这 要求 的 这 国王 . -

你曾说过："这一次，伯爵无法抗拒国王的要求。"

[ai] [baʊd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] ['gɒdwɪn] [maɪ] [lɔːd] .
I bowed my head and submitted to thee as I had done to Godwin my lord .
我 鞠躬 我的 头 和 提交 到 你 作为 我 有 完毕 到 戈德温 我的 主 .

我低下头，向你臣服，就像我向我的主人戈德温臣服一样。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [tɪl] [naʊ] [kleɪmd] [ðaɪ] ['prɒmɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ə'laʊd] [ðaɪ] ['kʌntri] ,
And I have not till now claimed thy promise ; for I allowed thy country ,
和 我 有 不是 直到 现在 声称 你的 承诺 ; 为了 我 允许 你的 国家 ,

而我至今尚未要求你兑现承诺；因为我已将你的国家，

[ðaɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [feɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kleɪmz] [mɔː(r)] [strɒŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
thy King , and thy fame to have claims more strong than a mother .
你的 国王 , 和 你的 名声 到 有 索赔 更多的 强的 比 一个 母亲 .

你的国王，你的名声比母亲更强大。

[naʊ] [ai] ['tæri] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɪl] [ai] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [dɪ'siːvd] .
Now I tarry no more ; now no more will I be amused and deceived .
现在 我 焦油 不 更多的 ; 现在 不 更多的 将要 我 是 觉得好笑 和 受骗 .

现在我不再耽搁；现在我不再被取乐和欺骗。

[ðaɪn] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] [əʊn] — [friː] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['gəʊɪŋ] .
Thine hours are thine own — free thy coming and thy going .
瘦 小时 是 你的 自己的 — 自由的 你的 未来 和 你的 去 .

你的时间由你支配——你的来去自由。

['hærəld] , [ai] [kleɪm] [ðaɪn] [əʊθ] .
Harold , I claim thine oath .
哈罗德 , 我 宣称 你的 誓言 .

哈罗德，我承认你的誓言。

['hærəld] , [ai] [tʌtʃ] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] .
Harold , I touch thy right hand .
哈罗德 , 我 触碰 你的 正确的 手 .

哈罗德，我触摸你的右手。

['hærəld] , [ai] [rɪ'maɪnd] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [trəʊθ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [plaɪt] , [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['siːz] [ðaɪ'self] ,
Harold , I remind thee of thy troth and thy plight , to cross the seas thyself ,
哈罗德 , 我 提醒 你 的 你的 誓言 和 你的 困境 , 到 叉 这 海域 你自己 ,

哈罗德，我提醒你你的誓言和你的使命，你必须亲自渡海。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] . "
and restore the child to the mother . "
和 恢复 这 孩子 到 这 母亲 . "

将孩子交还给母亲。

" [əʊ] , [raɪz] , [raɪz] !
" Oh , rise , rise !
" 哦 , 上升 , 上升 !

"哦，起来，起来！

" [ɪk'skleɪmd] ['hærəld] , ['diːpli] [muːvd] .
" exclaimed Harold , deeply moved .
" 惊呼 哈罗德 , 深 已搬 .

"哈罗德深受感动，惊呼道。"

" ['peɪʃ(ə)nt][hæst] [ðaʊ] [biːn] , [əʊ][maɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] ['lɪŋgə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,
" Patient hast thou been , O my mother , and now I will linger no more ,
" 病人 哈斯特 你 到过 , 哦 我的 母亲 , 和 现在 我 将要 萦绕 不 更多的 ,

"我的母亲啊，你一直都很耐心，现在我再也等不及了。"

[nɔː(r)] ['hɑːkən] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [vɔɪs] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
nor hearken to other voice than your own .
也不 倾听 到 其他 嗓音 比 你的 自己的 .

不要听从除自己以外的任何声音。

[ai] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ,
I will see the King this day ,
我 将要 看 这 国王 这 天 ,

我今日将觐见国王。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz] [liːv] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [djuːk] ['wɪljəm] .
and ask his leave to cross the sea to Duke William .
和 问 他的 离开 到 叉 这 海 到 公爵 威廉 .

并请求他允许他渡海去见威廉公爵。

" [ðen] - [rəʊz] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ɜːrlz] [brest] ['wiːpɪŋ] .
" Then Githa rose , and fell on the Earl's breast weeping .
" 然后 - 玫瑰 , 和 跌倒 在 这 伯爵的 胸部 哭泣 .

"然后吉莎站起身，扑倒在伯爵的胸膛上哭泣。"

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [tʃɑːnst] , [waɪl] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] ,
It so chanced , while this interview took place between Githa and the Earl ,
它 所以 偶然 , 尽管 这 面试 采取 地方 之间 - 和 这 伯爵 ,

事情恰好发生在吉塔和伯爵的这次会面期间。

[ðæt] [gɜːrθ] , ['hɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdləndz] [raʊnd] ['hɪldəz] [haʊs] , [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]
that Gurth , hawking in the woodlands round Hilda's house , turned aside to visit his
那 古尔斯 , 霍金 在 这 林地 圆形的 希尔达的 房子 , 转向 旁边 到 访问 他的
['deɪnɪʃ] ['kɪnzwʊmən] .
Danish kinswoman .
丹麦语 女亲属 .

古尔特在希尔达家附近的林地里放鹰时，转身去拜访了他的丹麦亲戚。

[ðə; ði][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes][wɒz; wəz]['æbsənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ;
The prophetess was absent , but he was told that Edith was within ;
这 女先知 曾是 缺席的 , 但 他 曾是 讲述 那 伊迪丝 曾是 之内 ;
[ænd; ənd] [gɜːrθ] ,
and Gurth ,
和 古尔斯 ,

女先知不在，但他被告知伊迪丝在屋内；还有古尔斯，

[ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][ju'naɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['meɪdn] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [wʌn] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [ə'fekʃən] ,
about to be united to a maiden who had long won his noble affections ,
关于 到 是 团结的 到 一个 少女 WHO 有 长的 韩元 他的 高贵 情感 ,

即将与一位早已赢得他高贵情愫的少女喜结连理，

['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['brʌðərz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [feə(r)] [bɪ'trəʊðd] .
cherished a brother's love for his brother's fair betrothed .
珍爱 一个 兄弟 爱 为了 他的 兄弟 公平的 未婚妻 .

珍视兄弟对兄弟美丽未婚妻的爱。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [dʒaɪ'niːsɪəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stɪl] , [æz; əz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [meɪd]
He entered the gynoecium , and there still , as when we were first made
他 进入 这 雌蕊 , 和 那里 仍然 , 作为 什么时候 我们 是 第一的 制成
['prez(ə)nt][ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] ,
present in that chamber ,
展示 在 那 房间 ,

他进入了雌蕊室，仍然像我们第一次被带到那个房间里时那样，

[seɪt] [ðə; ði] [meɪdz] , [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːk] [mɔː(r)] ['brɪliənt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
sate the maids , employed on a work more brilliant to the eye ,
沙特 这 女佣 , 受雇 在 一个 工作 更多的 杰出的 到 这 眼睛 ,

让女仆们吃饱喝足，她们从事着一项更赏心悦目的工作。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbə(r)] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [tɑːskt] [ðeə(r)]
and more pleasing to the labour , than that which had then tasked their
和 更多的 令人愉悦 到 这 劳动 , 比 那 哪个 有 然后 任务 他们的
['æktɪv] [hændz] .
active hands .
积极的 双手 .

而且比当时让他们辛勤劳作的工作更令劳动者感到愉悦。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɔidə] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst][gəʊld][ðə; ði]['efɪdʒi][ɒv; əv][ə; eɪ]
They were broidering into a tissue of the purest gold the effigy of a
他们 是 刺绣 进入 一个 组织 的 这 最纯净的 金子 这 人偶 的 一个
['faɪtɪŋ] ['wɒriə(r)] ,
fighting warrior ,
斗争 战士 ,

他们正在用纯金线绣上一个战斗勇士的形象。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ]['hɪldə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv] [ɜːl] ['hærəld] : [ænd; ənd] , [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]
designed by Hilda for the banner of Earl Harold : and , removed from
设计 经过 希尔达 为了 这 横幅 的 伯爵 哈罗德 : 和 , 已移除 从
[ðə; ði] [ɔː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪstrəs] ,
the awe of their mistress ,
这 敬畏 的 他们的 情妇 ,

由希尔达为哈罗德伯爵设计的旗帜：并且，摆脱了对女主人的敬畏，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] [ðeə(r)] [tʌŋz] [sæŋ] ['geɪli] ,
as they worked their tongues sang gaily ,
作为 他们 工作 他们的 舌头 唱 兴高采烈地 ,

他们一边干活，一边用舌头发出欢快的歌声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ]
and it was in the midst of song and laughter that the fair young
和 它 曾是 在 这 中间 的 歌曲 和 笑声 那 这 公平的 年轻的
['sæksn] [lɔːd] ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
Saxon lord entered the chamber .
撒克逊 主 进入 这 房间 .

就在歌声和欢笑声中，这位英俊的年轻撒克逊领主走进了房间。

[ðə; ði]['bæb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [mɜːθ] [siːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] ; [iːtʃ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [st'ɪld] ,
The babble and the mirth ceased at his entrance ; each voice was stilled ,
这 潺潺 和 这 欢笑 停止 在 他的 入口 ; 每个 嗓音 曾是 静止 ,

他一进来，喧闹声和欢笑声就停止了；所有的声音都噤声了。

[iːtʃ] [aɪ] [kɑːst] [daʊn] [dɪ'mjʊəli] .
each eye cast down demurely .
每个 眼睛 投掷 向下 端庄地 .

每只眼睛都羞涩地垂了下来。

['iːdɪθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
Edith was not amongst them ,
伊迪丝 曾是 不是 在 他们 ,

伊迪丝不在其中。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəri] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meidnz] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz]
and in answer to his inquiry the eldest of the maidens pointed towards
和 在 回答 到 他的 询问 这 长子 的 这 少女们 尖 向
[ðə; ði] ['perɪˌstaɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
the peristyle without the house .
这 柱廊 没有 这 房子 .

面对他的询问，年纪最大的少女指向了房子外面的柱廊。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [θeɪn] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['tɪʃuː]
The winning and kindly thegn paused a few moments , to admire the tissue
这 获胜 和 亲切地 国王 暂停 一个 很少 时刻 , 到 钦佩 这 组织
[ænd; ənd] [kə'mend] [ðə; ði] [wɜːk] ,
and commend the work ,
和 表彰 这 工作 ,

这位获奖且和蔼可亲的绅士停顿了片刻，欣赏了纸巾并称赞了作品。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [ðə; ði] ['perɪˌstaɪl] .
and then sought the peristyle .
和 然后 寻求 这 柱廊 .

然后前往柱廊。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [sprɪŋ] [ðæt] [gʌʃ] [friː] [ænd; ənd] [braɪt] [θruː] [ðə; ði] ['rəʊmən]
Near the water - spring that gushed free and bright through the Roman
靠近 这 水 - 春天 那 滔滔不绝 自由的 和 明亮的 通过 这 罗马
['faʊntən; 'faʊntɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] ['iːdɪθ] ,
fountain , he found Edith ,
喷泉 , 他 成立 伊迪丝 ,

在罗马喷泉旁，那股清澈明亮的泉水汩汩流出，他找到了伊迪丝。

['siːtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [diːp] [θɔːt] [ænd; ənd] ['gluːmi] [dɪ'dʒekʃn] .
seated in an attitude of deep thought and gloomy dejection .
坐着 在 一个 态度 的 深的 想法 和 阴沉 沮丧 .

他端坐着，神情沉思，情绪低落。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
She started as he approached , and , springing forward to meet him ,
她 开始 作为 他 接近 , 和 , 弹簧 向前 到 见面 他 ,
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

他走近时，她吓了一跳，随即跳上前去迎向他，惊呼道：

" [əʊ] [gɜːrθ] , ['hev(ə)n] [hæθ] [sent] [ðiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] [wel] ,
" O Gurth , Heaven hath sent thee to me , I know well ,
" 哦 古尔斯 , 天堂 有 发送 你 到 我 , 我 知道 出色地 ,

“哦，古尔特，上天派你来找我，我深知这一点。”

[ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðiː] [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ'self] ;
though I cannot explain to thee why , for I cannot explain it to myself ;
尽管 我 不能 解释 到 你 为什么 , 为了 我 不能 解释 它 到 我 ;

虽然我无法向你解释为什么，因为我自己也无法解释；

[bʌt; bət] [nəʊ] [ai][du:; də] , [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['boʊdmənts] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [səʊl] ,
but know I do , by the mysterious bodements of my own soul ,
但 知道 我 做 , 经过 这 神秘 预兆 的 我的 自己的 灵魂 ,

但我知道，凭借我灵魂深处的神秘预兆，

[ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ðaɪ] ['brʌðə(r)]['hærəld] .
that some great danger is at this moment encircling thy brother Harold .
那 一些 伟大的 危险 是 在 这 片刻 包围 你的 兄弟 哈罗德 .

此刻，你的兄弟哈罗德正身处险境。

[gəʊ][tu:; tə][hɪm] , [ai] [preɪ] , [ai][ɪm'plɔː(r)] [ðiː] , [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ;
Go to him , I pray , I implore thee , forthwith ;
去 到 他 , 我 祈祷 , 我 恳求 你 , 立即 ;

我求你，我恳求你，立刻去见他；

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [klɪə(r)] [sens] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɑːt] [biː; bi] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] . "
and let thy clear sense and warm heart be by his side . "
和 让 你的 清除 感觉 和 温暖的 心 是 经过 他的 边 . "

愿你清醒的头脑和温暖的心陪伴在他身边。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] ['ɪnstəntli] , " [sed] [gɜːrθ] , ['stɑːtld] .
" I will go instantly , " said Gurth , startled .
" 我 将要 去 即刻 , " 说 古尔斯 , 惊慌 .

“我马上就去，”格斯吃惊地说。

" [bʌt; bət][du:; də][nɒt]['sʌfə(r)] , [ai][ə'dʒʊə(r)] [ðiː] , [swiːt] ['kɪnzwʊmən] , [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt]
" But do not suffer , I adjure thee , sweet kinswoman , the superstition that
" 但 做 不是 遭受 , 我 恳求 你 , 甜的 女亲属 , 这 迷信 那
[ræps] [ðɪs] [pleɪs] ,
wraps this place ,
卷饼 这 地方 ,

“但我恳求你，亲爱的亲戚，不要被笼罩此地的迷信所蒙蔽。”

[æz; əz][ə; eɪ][mɪst] [ræps] [ə; eɪ] [mɑːʃ] , [tu:; tə][ɪn'fekt] [ðaɪ] [pjʊə(r)] ['spɪrɪt] .
as a mist wraps a marsh , to infect thy pure spirit .
作为 一个 薄雾 卷饼 一个 沼泽 , 到 感染 你的 纯的 精神 .

如同迷雾笼罩沼泽，侵蚀你纯洁的灵魂。

[ɪn][maɪ] ['ɜːli] [juːθ] [ai] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['hɪldə] ; [ai] [bɪ'keɪm] [mæn] , [ænd; ənd]
In my early youth I submitted to the influence of Hilda ; I became man , and
在 我的 早期的 青年 我 提交 到 这 影响 的 希尔达 ; 我 成为 男人 , 和
[ˌaʊt'gruː] [ˌaɪ 'tiː] .
outgrew it .
长大了就不合适了 它 .

年轻的时候，我曾受希尔达的影响；长大成人后，我便摆脱了她的影响。

[mʌtʃ] , ['siːkrətli] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [leɪt] ,
Much , secretly , has it grieved me of late ,
很多 , 偷偷 , 有 它 伤心 我 的 晚的 ,

近来，这件事一直让我暗自悲伤。

[tu:; tə] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)] - ['deɪnɪʃ] [lɔː(r)][hæz; həz] [brɔːt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [strɒŋ] [hɑːt]
to see that our kinswoman's Danish lore has brought even the strong heart
到 看 那 我们的 - 丹麦语 知识 有 带来 甚至 这 强的 心
[ɒv; əv]['hærəld]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [spel] ;
of Harold under his spell ;
的 哈罗德 在下面 他的 拼写 ;

看来，我们这位亲戚的丹麦传说甚至让哈罗德这颗坚强的心也为之着迷；

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʌns][hiː; hi]['əʊnli] [spəʊk] [ɒv; əv]['djuːti] , [ai] [naʊ] [hɪə(r)][hɪm] [spiːk] [ɒv; əv] [feɪt] . "
and where once he only spoke of duty , I now hear him speak of fate . "
和 在哪里 一次 他 仅有的 辐 的 责任 , 我 现在 听到 他 说话 的 命运 . "

他以前只谈论责任，现在我却听到他谈论命运。

" [ə'læs] ! [ə'læs] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['iːdɪθ] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ; " [wen] [ðə; ði][bɜːd] [haɪdz] [ɪts]
" Alas ! alas ! " answered Edith , wringing her hands ; " when the bird hides its
" 唉 ! 唉 ! " 回答 伊迪丝 , 拧干 她 双手 ; " 什么时候 这 鸟 隐藏 它是

[hed] [ɪn][ðə; ði] [breɪk] ,
head in the brake ,
头 在 这 制动 ,

"唉！唉！"伊迪丝一边搓着手一边回答道，"当鸟儿把头埋进刹车片里的时候，

[dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊnd] ?
doth it shut out the track of the hound ?
确实 它 关闭 出去 这 追踪 的 这 猎犬 ?

它能阻挡猎犬的踪迹吗?

[kæn; kən][wiː; wi]['bæf(ə)l] [feɪt] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hiːd] [ɪts] [ə'prəʊtʃɪz] ?
Can we baffle fate by refusing to heed its approaches ?
能 我们 挡板 命运 经过 拒绝 到 注意 它是 方法 ?

我们能否通过拒绝听从命运的安排来挫败它?

[bʌt; bət][wiː; wi] [weɪst] ['preʃəs] ['məʊmənts] .
But we waste precious moments .
但 我们 浪费 宝贵的 时刻 .

但我们却浪费了宝贵的时间。

[gəʊ] , [gɜːrθ] , [dɪə(r)] [gɜːrθ] !
Go , Gurth , dear Gurth !
去 , 古尔斯 , 亲爱的 古尔斯 !

加油，古尔斯，亲爱的古尔斯!

['hevɪə] [ænd; ənd] [dɑːkə] , [waɪl] [wiː; wi] [spiːk] , ['gæðəz] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒn][maɪ] [hɑːt] .
Heavier and darker , while we speak , gathers the cloud on my heart .
较重 和 较暗 , 尽管 我们 说话 , 聚集 这 云 在 我的 心 .

说话间，我的心仿佛笼罩着一层越来越沉重、越来越阴沉的乌云。

" [gɜːrθ] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌriː'maʊnt] [hɪz; ɪz] [stiːd] ;
" Gurth said no more , but hastened to remount his steed ;
" 古尔斯 说 不 更多的 , 但 加快 到 重新安装 他的 骏马 ;

古尔特没有再说一句话，而是赶紧重新骑上马;

[ænd; ənd] ['iːdɪθ] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmən]['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['məʊʃnləs] [ænd; ənd][sæd] ,
and Edith remained alone by the Roman fountain , motionless and sad ,
和 伊迪丝 剩余 独自的 经过 这 罗马 喷泉 , 静止不动 和 伤心 ,

伊迪丝独自一人留在罗马喷泉旁，一动不动，神情悲伤。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nɪmf] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [rɪ'lɪdʒən] [stʊd] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] [striːm]
as if the nymph of the old religion stood there to see the lessening stream
作为 如果 这 仙女 的 这 老的 宗教 站立 那里 到 看 这 减少 溪流

[wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃætəd] [stəʊn] ,
well away from the shattered stone ,
出色地 离开 从 这 破碎 石头 ,

仿佛古老宗教中的仙女站在那里，望着渐渐远去的碎石旁，溪水缓缓流淌。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪmf] [wɒz; wəz] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði] [eb] [ɒv; əv][ðə; ði]
and know that the life of the nymph was measured by the ebb of the
和 知道 那 这 生活 的 这 仙女 曾是 测量 经过 这 落潮 的 这

[striːm] .
stream .
溪流 .

要知道，仙女的生命是以溪流的涨落来衡量的。

[gɜːrθ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [dʒʌst][æz; əz]['hærəld][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæləs]
Gurth arrived in London just as Harold was taking a boat for the palace
古尔斯 到达的 在 伦敦 只是 作为 哈罗德 曾是 采取 一个 船 为了 这 宫殿

[ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ,
of Westminster ,
的 威斯敏斯特 ,

古尔斯抵达伦敦时，哈罗德正乘船前往威斯敏斯特宫。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ˌɪntə'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌrid] [ɪm'breɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
to seek the King ; and , after interchanging a hurried embrace with his
到 寻找 这 国王 ; 和 , 后 互换 一个 慌忙 拥抱 和 他的

['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

去见国王；然后，在与母亲匆匆拥抱之后，

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] ['hærəld][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['erənd] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
he accompanied Harold to the palace , and learned his errand by the way .
他 伴随 哈罗德 到 这 宫殿 , 和 学习 他的 差事 经过 这 方式 .

他陪同哈罗德前往宫殿，并在途中得知了他的任务。

[waɪl] ['hærəld] [spəʊk] ,
While Harold spoke ,
尽管 哈罗德 辐 ,

哈罗德说话的时候，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fɔː'siː] ['eni] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːd] [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
he did not foresee any danger to be incurred by a friendly visit to the
他 做过 不是 预见 任何 危险 到 是 已发生 经过 一个 友好的 访问 到 这

['nɔːmən] [kɔːt] ;
Norman court ;
诺曼 法庭 ;

他并未预见到友好访问诺曼宫廷会带来任何危险；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [ðæt] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] ['herəldz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['entrəns]
and the interval that elapsed between Harold's communication and their entrance
和 这 间隔 那 过去 之间 哈罗德的 沟通 和 他们的 入口

['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
into the King's chamber ,
进入 这 国王学院 房间 ,

从哈罗德发出讯息到他们进入国王寝宫的时间间隔是多久?

[ə'laʊd] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][mə'tʃʊə(r)][ænd; ənd]['keəf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
allowed no time for mature and careful reflection .
允许 不 时间 为了 成熟 和 小心 反射 .

没有时间进行成熟而深思熟虑的思考。

['edwəd] , [ɒn] [huːm] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːməti] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɒv; əv] [leɪt] [wɪð] ['ræpɪd] ['rævɪdʒ] ,
Edward , on whom years and infirmity had increased of late with rapid ravage ,
爱德华 , 在 谁 年 和 虚弱 有 增加 的 晚的 和 迅速的 蹂躏 ,

爱德华，近年来岁月和疾病迅速侵蚀着他的身体，

[hɜːd] ['herəldz] [rɪ'kwest] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['seldəm]
heard Harold's request with a grave and deep attention , which he seldom
听到 哈罗德的 要求 和 一个 严重 和 深的 注意力 , 哪个 他 很少

[vautʃ'seif] [tuː; tə] ['ɜːθli] [ə'feəz] .
vouchsafed to earthly affairs .
担保 到 尘世的 事务 .

哈罗德认真而专注地听取了他的请求，这种专注在他处理世俗事务时并不常见。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] ['saɪlənt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ; — [səʊ] [lɒŋ] ['saɪlənt] ,
And he remained long silent after his brother - in - law had finished ; — so long silent ,
和 他 剩余 长的 沉默的 后 他的 兄弟 - 在 - 法律 有 完成的 ; — 所以 长的 沉默的 ，

他姐夫说完之后，他久久沉默不语；——如此久久沉默，

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] , [æt; ət] [fɜːst] ,
that the Earl , at first ,
那 这 伯爵 ， 在 第一的 ，

伯爵起初

[diːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪstɪk] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] ['revəriz] ,
deemed that he was absorbed in one of those mystic and abstracted reveries ,
被认为 那 他 曾是 吸收 在 一 的 那些 神秘 和 摘要 遐想 ，

认为他当时正沉浸在那种神秘而抽象的遐想中。

[ɪn] [wɪtʃ] , [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌʌn'siːn] ,
in which , more and more as he grew nearer to the borders of the World Unseen ,
在 哪个 ， 更多的 和 更多的 作为 他 生长 更近 到 这 边界 的 这 世界 看不见 ，

随着他越来越接近看不见的世界的边界，

['edwəd] [səʊ] ['streɪndʒli] [ɪn'dʌldʒd] .
Edward so strangely indulged .
爱德华 所以 奇怪的 沉溺其中 .

爱德华竟然如此放纵自己。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [kləʊz] ,
But , looking more close ,
但 ， 寻找 更多的 关闭 ，

但是，仔细观察后发现，

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [gɜːrθ] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['evɪdənt] [dɪs'meɪ] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [feɪs] ,
both he and Gurth were struck by the evident dismay on the King's face ,
两个都 他 和 古尔斯 是 击 经过 这 明显 沮丧 在 这 国王学院 脸 ，

他和格斯都被国王脸上明显的沮丧表情所震惊。

[waɪl] [ðə; ði] [kə'lektɪd] [lait] [ɒv; əv] ['ɛdwərdz] [kəʊld] [aɪ] [ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] [wɜːld] .
while the collected light of Edward's cold eye showed that his mind was awake to the human world .
尽管 这 集 光 的 爱德华的 寒冷的 眼睛 显示 那 他的 头脑 曾是 醒 到 这 人类 世界 .

而爱德华冰冷的眼神中闪烁着光芒，表明他的心智已经觉醒，感知到了人类世界。

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['edwəd] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ræʃ] [hɪnts] ,
In truth , it is probable that Edward , at that moment , was recalling rash hints ,
在 真相 ， 它 是 可能 那 爱德华 ， 在 那 片刻 ， 曾是 回忆 皮疹 提示 ，

事实上，爱德华当时很可能是在回忆一些草率的暗示。

[ɪf] [nɒt] ['prɒmɪsɪz] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rə'peɪʃəs] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] , [meɪd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl] .
if not promises , to his rapacious cousin of Normandy , made during his exile .
如果 不是 承诺 ， 到 他的 贪婪 表哥 的 诺曼底 ， 制成 期间 他的 流亡 .

如果不是承诺的话，那就是他在流放期间向他贪婪的诺曼底表亲做出的承诺。

[ænd; ənd] , ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]
And , sensible of his own declining health , and the tender years of
和 , 明智的 的 他的 自己的 下降 健康 , 和 这 投标 年 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['edgə(r)] ,
the young Edgar ,
这 年轻的 埃德加 ,

而且，他意识到自己健康状况每况愈下，而年幼的埃德加还很年轻，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['mjuːzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l][prɪ'tendə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θrəʊn] ,
he might be musing over the terrible pretender to the English throne ,
他 可能 是 沉思 超过 这 糟糕的 冒名顶替者 到 这 英语 王座 ,

他可能正在琢磨那个可怕的英国王位觊觎者。

[huːz] [kleɪmz] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ˌɪndɪ'skreʃn] [mait] [siːm] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] .
whose claims his earlier indiscretion might seem to sanction .
谁 索赔 他的 早些时候 轻率 可能 似乎 到 制裁 .

他早前的轻率行为似乎恰恰印证了他的这些说法。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] , [æz; əz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Whatever his thoughts , they were dark and sinister , as at length
任何 他的 想法 , 他们 是 黑暗的 和 险恶 , 作为 在 长度
[hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] :
he said , slowly :
他 说 , 缓慢地 :

无论他心里在想什么，都是阴暗邪恶的，最后他缓缓说道：

" [ɪz] [ðaɪn] [əʊθ] [ɪn'diːd] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [dʌθ] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ðiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Is thine oath indeed given to thy mother , and doth she keep thee to it ? "
" 是 你的 誓言 的确 给定 到 你的 母亲 , 和 确实 她 保持 你 到 它 ? "

“你真的向你母亲发过誓吗？她是否督促你遵守誓言？”

" [bəuθ] , [əʊ] [kɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hærəld] , ['briːfli] .
" Both , O King , " answered Harold , briefly .
" 两个都 , 哦 国王 , " 回答 哈罗德 , 简要地 .

“两者兼有，陛下，”哈罗德简短地回答道。

" [ðen] [ai][kæn; kən][ˌgeɪn'seɪ] [ðiː] [nɒt] .
" Then I can gainsay thee not .
" 然后 我 能 否定 你 不是 .

那么我就不能反驳你了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['hærəld] , [ɑːt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [wɜːld] ;
And thou , Harold , art a man of this living world ;
和 你 , 哈罗德 , 艺术 一个 男人 的 这 活的 世界 ;

而你，哈罗德，是这世间的人；

[ðaʊ] [pleɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sen'tjʊəriən] ; [ðaʊ] [seɪst] - [kʌm] , - [ænd; ənd] [men] [kʌm]
thou playest here the part of a centurion ; thou sayst ' Come , ' and men come
你 最玩 这里 这 部分 的 一个 百夫长 ; 你 说 - 来 , - 和 男人 来
— - [gəʊ] ,
— ' Go ,
— - 去 ,

你在这里扮演百夫长的角色；你说“来”，人们就来——“走”，

- [ænd; ənd] [men] [muːv] [æt; ət] [ðaɪ] [wɪl] .
' and men move at thy will .
- 和 男人 移动 在 你的 将要 .

“人们将听命于你。”

['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] ['meɪɪst] [wel] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] .
Therefore thou mayest well judge for thyself .
所以 你 五月 出色地 法官 为了 你自己 .

因此，你完全可以自行判断。

[ai] [ˌgeɪn'seɪ] [ðiː] [nɒt] , [nɔː(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [bɪ'twiːn] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vaʊ] .
I gainsay thee not , nor interfere between man and his vow .
我 否定 你 不是 , 也不 干扰 之间 男人 和 他的 发誓 .

我不反对你，也不干涉人与人的誓言。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [nɒt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sɒləm] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
But think not , " continued the King in a more solemn voice , and with increasing emotion ,
但 思考 不是 , " 持续 这 国王 在 一个 更多的 庄严 嗓音 , 和 和 增加 情感 ,

“但是，不要这么想,”国王用更加严肃、也越来越激动的语气继续说道，“

" [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [ai] [wɪl] [tʃɑːdʒ] [maɪ] [səʊl] [ðæt] [ai] ['kaʊnsld] [ɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðɪs] ['erənd] .
" think not that I will charge my soul that I counselled or encouraged this errand .
" 思考 不是 那 我 将要 收费 我的 灵魂 那 我 建议 或者 鼓励 这 差事 .

“不要以为我会责怪我的灵魂，因为我曾建议或鼓励过这件事。”

[jeɪ] , [ai] [fɔː'siː] [ðæt] [ðaɪ] ['dʒɜːni] [wɪl] [liːd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [greɪt] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
Yea , I foresee that thy journey will lead but to great evil to England ,
是的 , 我 预见 那 你的 旅行 将要 带领 但 到 伟大的 邪恶的 到 英格兰 ,

是的，我预见你的旅程只会给英格兰带来巨大的灾难。

[ænd; ənd] [sɔː(r)] [griːf] [ɔː(r)] ['daɪə(r)] [lɒs] [tuː; tə] [ðiː] . " [-]
and sore grief or dire loss to thee . " [175]
和 疮 悲伤 或者 可怕的 损失 到 你 . " [-]

以及对你的巨大悲痛或重大损失。[175]

" [haʊ] [səʊ] , [dɪə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [kɪŋ] ? " [sed] ['hærəld] , ['stɑːtld] [baɪ] ['ɛdwərdz] [ʌn'wəʊntɪd] ['ɜːnɪstnəs] ,
" How so , dear lord and King ? " said Harold , startled by Edward's unwonted earnestness ,
" 如何 所以 , 亲爱的 主 和 国王 ? " 说 哈罗德 , 惊慌 经过 爱德华的 不寻常的 认真 ,

“何以见得，尊贵的陛下和国王陛下？”哈罗德问道，被爱德华出乎意料的认真态度吓了一跳。

[ðəʊ] ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒənri] [kaɪ'mɪərəz] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnt] .
though deeming it but one of the visionary chimeras habitual to the saint .
尽管 认为 它 但 一 的 这 有远见的 嵌合体 习惯性的 到 这 圣 .

尽管他认为这只是圣人惯常的幻想幻想之一。

" [haʊ] [səʊ] ?
" How so ?
" 如何 所以 ?

“为何如此?

['wɪljəm] [ðaɪ] ['kʌz(ə)n] [hæθ] ['evə(r)] [bɔːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wʌn] [feə(r)] [tuː; tə] [frend] , [ðəʊ] [fɪəs] [tuː; tə] [fəʊ] .
William thy cousin hath ever borne the name of one fair to friend , though fierce to foe .
威廉 你的 表哥 有 曾经 出生 这 姓名 的 一 公平的 到 朋友 , 尽管 凶猛的 到 敌人 .

你的表兄威廉，一直以来都以待朋友友善、待敌人凶狠而闻名。

[ænd; ənd] [faʊl] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɒnə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['medɪteɪt] [hɑːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
And foul indeed his dishonour , if he could meditate harm to a man trusting his faith ,
和 犯规 的确 他的 羞辱 , 如果 他 可以 幽思 伤害 到 一个 男人 信任 他的 信仰 ,

如果他能蓄意伤害一个信赖他信仰的人，那真是他的耻辱。

[ænd; ənd] ['ʃeltəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːf] - [triː] . "
and sheltered by his own roof - tree . "
和 避难所 经过 他的 自己的 屋顶 - 树 . "

他躲在自己的屋檐树下。

" ['hærəld] , ['hærəld] , " [sed] ['edwəd] , [ɪm'peɪʃntli] , " [ai] [nəʊ] ['wɪljəm] [ɒv; əv][əʊld] .
" Harold , Harold , " said Edward , impatiently , " I know William of old .
" 哈罗德 , 哈罗德 , " 说 爱德华 , 不耐烦地 , " 我 知道 威廉 的 老的 .

“哈罗德，哈罗德，”爱德华不耐烦地说，“我认识老威廉。”

[nɔː(r)][ɪz][hiː; hi][səʊ]['sɪmp(ə)l][ɒv; əv][maɪnd] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [siːd] [ɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] ,
Nor is he so simple of mind , that he will cede aught for thy pleasure ,
也不 是 他 所以 简单的 的 头脑 , 那 他 将要 放弃 零 为了 你的 乐趣 ,

他心地并不单纯，不会为了取悦你而做出任何让步。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [wɪl] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [sʌm; səm][geɪn][tuː; tə][hɪm'self] [-] .
or even to my will , unless it bring some gain to himself [176] .
或者 甚至 到 我的 将要 , 除非 它 带来 一些 获得 到 他自己 [-] .

甚至不按我的意愿，除非能给他带来一些好处[176]。

[ai] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] . — [ðaʊ] [ɑːt] ['kɔːʃən] , [ænd; ənd][ai] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
I say no more . — Thou art cautioned , and I leave the rest to Heaven .
我 说 不 更多的 . — 你 艺术 警告 , 和 我 离开 这 休息 到 天堂 .

我不再赘言。——你已得到警告，其余的就交给上天吧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][men]['lɪt(ə)l] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːldli] [lɔː(r)] , [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [fjuː] [ə'keɪʒnz] [wen] ,
" It is the misfortune of men little famous for worldly lore , that in those few occasions when ,
" 它 是 这 不幸 的 男人 小的 著名的 为了 世俗 知识 , 那 在 那些 很少 场合 什么时候 ,

“对于那些不以世俗学识闻名的人来说，不幸的是，在少数几次机会中，

[ɪn] [ðæt] [sə'gæsəti] [kɔːzd] [baɪ][ðeə(r)] ['veri] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] ,
in that sagacity caused by their very freedom from the strife and passion of those around ,
在 那 睿智 导致 经过 他们的 非常 自由 从 这 冲突 和 热情 的 那些 大约 ,

正是由于他们远离了周围人的纷争和激情，才造就了他们的睿智。

[ðeɪ] [siːm] ['ɔːlməʊst] [prə'fetɪkli] [ɪn'spaɪəd] ,
they seem almost prophetically inspired ,
他们 似乎 几乎 预言般地 灵感 ,

它们似乎带有某种预言般的启示，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [læk] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ðeə(r)] [əʊn] [kən'vɪkʃənz] ;
— it is their misfortune to lack the power of conveying to others their own convictions ;
— 它 是 他们的 不幸 到 缺少 这 力量 的 传递 到 其他的 他们的 自己的 定罪 ;

——他们的不幸之处在于缺乏向他人传达自己信念的能力；

[ðeɪ] [meɪ] [dɪ'vaɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] ['riːz(ə)n] : [ænd; ənd]['hærəld][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜː(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
they may divine , but they cannot reason : and Harold could detect nothing to deter his purpose ,
他们 可能 神圣的 , 但 他们 不能 原因 : 和 哈罗德 可以 探测 没有什么 到 阻止 他的 目的 ,

他们或许能占卜，但却不会推理；哈罗德也没有发现任何能阻止他达成目的的因素。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [fɪə(r)] ,
in a vague fear ,
在 一个 模糊的 害怕 ,

带着一种模糊的恐惧,

[beɪst] [ɒn][nəʊ]['ʌðə(r)]['ɑːgjumənt][ðæn; ðən][æz; əz] [veɪg] [ə; eɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːks]
based on no other argument than as vague a perception of the Duke's
基于 在 不 其他 争论 比 作为 模糊的 一个 洞察力 的 这 公爵的
['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] .
general character .
一般的 特点 .

仅仅基于对公爵性格的模糊印象,而没有其他论据。

[bʌt; bət] [gɜːrθ] , ['lɪsənɪŋ] [les] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊtɪd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
But Gurth , listening less to his reason than his devoted love for his
但 古尔斯 , 聆听 较少的 到 他的 原因 比 他的 奉献 爱 为了 他的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

但是,格斯听从了他内心深处的情感,而非理智,因为他深爱着他的兄弟。

[tʊk] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] :
took alarm , and said , after a pause :
采取 警报 , 和 说 , 后 一个 暂停 :

他警觉起来,停顿片刻后说道:

" ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [gʊd] [maɪ] [kɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kɜːd] [ɪf]
" Thinkest thou , good my King , that the same danger were incurred if
" 思考 你 , 好的 我的 国王 , 那 这 相同的 危险 是 已发生 如果

"我的君王啊,您想想,如果……也会面临同样的危险吗?"

[gɜːrθ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['hærəld] , [krɒst] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ðə; ði] ['hɔstidʒ] ? "
Gurth , instead of Harold , crossed the seas to demand the hostages ? "
古尔斯 , 反而 的 哈罗德 , 交叉 这 海域 到 要求 这 人质 ? "

是格思而不是哈罗德,跨越重洋去索要人质?

" [nəʊ] , " [sed] ['edwəd] , ['iːgəli] , " [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [ai] ['kaʊnsl] .
" No , " said Edward , eagerly , " and so would I counsel .
" 不 , " 说 爱德华 , 急切地 , " 和 所以 会 我 法律顾问 .

"不,"爱德华急切地说,"我也会这样劝告。"

['wɪljəm] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][geɪn][ɪn] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [gaɪl]
William would not have the same objects to gain in practising his worldly guile
威廉 会 不是 有 这 相同的 对象 到 获得 在 练习 他的 世俗 诡计
[ə'pɒn] [ðiː] .
upon thee .
之上 你 .

威廉不会像你一样,对你施展世俗的诡计,以求获得同样的利益。

[nəʊ] ; [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [kɔːs] . "
No ; methinks that were the prudent course . "
不 ; 我觉得 那 是 这 谨慎 课程 . "

不,我认为那是明智之举。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['hærəld] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)] , ['ɔːlməʊst]
" And the ignoble one for Harold , " said the elder brother , almost
" 和 这 卑鄙的 一 为了 哈罗德 , " 说 这 长老 兄弟 , 几乎
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

"还有给哈罗德的那个可耻的,"哥哥几乎愤愤不平地说。

" [haʊ'biːɪt] , [ai] [θæŋk] [ðiː] , ['greɪtfəli] , [dɪə(r)] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ə'fekʃənət] [hiːd] [ænd; ənd] [keə(r)] .
" Howbeit , I thank thee , gratefully , dear King , for thy affectionate heed and care .
" 然而 , 我 感谢 你 , 感激不尽 , 亲爱的 国王 , 为了 你的 亲热 注意 和 关心 .

“然而，我衷心感谢您，亲爱的国王，感谢您的关爱和照顾。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [seɪnts] [gɑːd] [ðiː] !
And so the saints guard thee !
和 所以 这 圣徒 警卫 你 !

因此，圣徒们会守护你!

" [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [wɔːm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðəz] [tʊk] [pleɪs] .
" On leaving the King , a warm discussion between the brothers took place .
" 在 离开 这 国王 , 一个 温暖的 讨论 之间 这 兄弟 采取 地方 .

“离开国王后，兄弟俩进行了一番热烈的交谈。”

[bʌt; bət] - ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hærəld] ,
But Gurth's arguments were stronger than those of Harold ,
但 - 论点 是 更强 比 那些 的 哈罗德 ,

但格思的论点比哈罗德的更有力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [pə'sɪstəns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [pledʒ] [tuː; tə] - .
and the Earl was driven to rest his persistence on his own special pledge to Githa .
和 这 伯爵 曾是 驱动 到 休息 他的 持久性 在 他的 自己的 特别的 保证 到 - .

伯爵被迫依靠他对吉萨的特殊承诺来坚持己见。

[æz; əz] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðeə(r)] [həʊm] , [ðæt] [pliː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] ;
As soon , however , as they had gained their home , that plea was taken from him ;
作为 很快 , 然而 , 作为 他们 有 获得 他们的 家 , 那 恳求 曾是 已采取 从 他 ;

然而，他们刚回到家，他的这个请求就被驳回了;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [gɜːrθ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɛdwərdz] [fɪəz] [ænd; ənd] ['kɔːʃnz] , [ʃiː; ʃi] ,
for the moment Gurth related to his mother Edward's fears and cautions , she ,
为了 这 片刻 古尔斯 有关的 到 他的 母亲 爱德华的 恐惧 和 警告 , 她 ,

此刻，格斯向母亲爱德华讲述了她的恐惧和担忧，她

['evə(r)] ['maɪndfl] [ɒv; əv] ['gɑːdwɪnz] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɜːl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [kə'mændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
ever mindful of Godwin's preference for the Earl , and his last commands to her ,
曾经 正念 的 戈德温的 偏爱 为了 这 伯爵 , 和 他的 最后的 命令 到 她 ,

她始终铭记戈德温对伯爵的偏爱，以及他对她的最后嘱咐。

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] ['hærəld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pledʒ] ;
hastened to release Harold from his pledge ;
加快 到 发布 哈罗德 从 他的 保证 ;

赶紧解除哈罗德的誓约;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] [hɪm] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [gɜːrθ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtjuːt] [tuː; tə]
and to implore him at least to suffer Gurth to be his substitute to
和 到 恳求 他 在 至少 到 遭受 古尔斯 到 是 他的 代替 到

[ðə; ði] ['nɔːmən] [kɔːt] .
the Norman court .
这 诺曼 法庭 .

并恳求他至少允许古尔特代替他出任诺曼宫廷的代表。

" ['lɪs(ə)n] [dɪs'pæʃənətli] , " [sed] [gɜːrθ] ; " [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['edwəd] [hæz; həz] ['riːz(ə)nz]
" Listen dispassionately , " said Gurth ; " rely upon it that Edward has reasons
" 听 冷静地 , " 说 古尔斯 ; " 依靠 之上 它 那 爱德华 有 原因

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɪəz] ,
for his fears ,
为了 他的 恐惧 ,

“冷静地听着，”格斯说，“要相信爱德华的恐惧是有原因的。”

[mɔː(r)] ['ræʃ(ə)nəl] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
more rational than those he has given to us .
更多的 合理的 比 那些 他 有 给定 到 我们 .

比他给我们的那些更理性。

[hiː; hi] [nəʊz] ['wɪljəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [juːθ] ['ʌpwəd] ,
He knows William from his youth upward ,
他 知道 威廉 从 他的 青年 向上 ,

他从威廉的青年时期就认识他。

[ænd; ənd] [hæθ] [lʌvd] [hɪm] [tuː] [wel] [tuː; tə] [hɪnt] [daut] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst]
and hath loved him too well to hint doubts of his good faith without just
和 有 喜爱 他 也 出色地 到 暗示 疑虑 的 他的 好的 信仰 没有 只是

[faʊn'deɪʃ(ə)n] .
foundation .
基础 .

她太爱他了，以至于没有正当理由，她绝不会暗示他有任何不忠的迹象。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] ['wɪljəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['speʃ(ə)l] [ə'genst]
Are there no reasons why danger from William should be special against
是 那里 不 原因 为什么 危险 从 威廉 应该 是 特别的 反对

[ðaɪ'self] ?
thyself ?
你自己 ?

难道没有理由认为来自威廉的危险对你自身而言是特殊的吗?

[waɪl] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ə'baund] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] ,
While the Normans abounded in the court ,
尽管 这 诺曼人 大量 在 这 法庭 ,

虽然诺曼人在宫廷中比比皆是，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪnz] [ɒn] ['ɪŋglənd] , [wɪtʃ]
there were rumours that the Duke had some designs on England , which
那里 是 谣言 那 这 公爵 有 一些 设计 在 英格兰 , 哪个

['ɛdwərdz] ['prefrəns] [siːmd] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] :
Edward's preference seemed to sanction :
爱德华的 偏爱 似乎 到 制裁 :

有传言说，这位公爵对英格兰怀有某种野心，而爱德华的偏袒似乎也认可了这一点：

[sʌtʃ] [dɪ'zaɪnz] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːltəd] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [wɜː(r); wə(r)] [əb'sɜːd] — [tuː] ['fræntɪk] ,
such designs now , in the altered state of England , were absurd — too frantic ,
这样的 设计 现在 , 在 这 已修改 状态 的 英格兰 , 是 荒诞 — 也 疯狂的 ,

在如今英国的局势下，这样的设计显得荒谬——太过疯狂。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['wɪljəmz] [rɪ'pjuːtɪd] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] .
for a prince of William's reputed wisdom to entertain .
为了 一个 王子 的 威廉的 知名 智慧 到 招待 .

为一位以威廉王子的智慧著称的王子提供娱乐。

[jet] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['nɔːmən] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðiːz]
Yet he may not unnaturally seek to regain the former Norman influence in these
然而 他 可能 不是 不自然地 寻找 到 恢复 这 以前的 诺曼 影响 在 这些
[relmz] .
realms .
领域 .

然而，他或许会不由自主地寻求恢复诺曼人在这些地区的影响力。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ɪn] [juː; jʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [mæn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
He knows that in you he receives the most powerful man in England ;
他 知道 那 在 你 他 接收 这 最多 强大的 男人 在 英格兰 ;

他知道，在你身上，他拥有了英格兰最有权势的人；

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'tenʃn] [ə'ləʊn] [wʊd] [kən'vʌls] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
that your detention alone would convulse the country from one end of it
那 你的 拘留 独自的 会 抽搐 这 国家 从 一 结尾 的 它
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
to the other ;
到 这 其他 ;

单单你一被拘留，就足以让整个国家从一端震动到另一端；

[ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [ɪk'stɔːt] [frɒm; frəm] ['edwəd] [sʌm; səm] ['meʒəz]
and enable him , perhaps , to extort from Edward some measures
和 使能够 他 , 也许 , 到 勒索 从 爱德华 一些 措施
[dɪs'ɒnərəbl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
dishonourable to us all .
不光彩的 到 我们 全部 .

或许还能让他向爱德华勒索一些对我们所有人来说有失体面的措施。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [kæn; kən] ['hɑːbə(r)] [nəʊ] [ɪl] [dɪ'zaɪn] — [maɪ] [dɪ'tenʃn] [wʊd] [ə'veɪl] [hɪm]
But against me he can harbour no ill design — my detention would avail him
但 反对 我 他 能 港口 不 患病的 设计 — 我的 拘留 会 可用 他
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

但他对我怀有任何恶意——拘留我对他没有任何好处。

[ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [ɪf] ['hærəld] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [gɜːrθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪf] [ɪn]
And , in truth , if Harold be safe in England , Gurth must be safe in
和 , 在 真相 , 如果 哈罗德 是 安全的 在 英格兰 , 古尔斯 必须 是 安全的 在
[ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ?
Rouen ?
鲁昂 ?

事实上，如果哈罗德在英国安全，那么格思在鲁昂也一定安全吧?

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːmiz] [ˌgærən'tiːz] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [rɒŋ] .
Thy presence here at the head of our armies guarantees me from wrong .
你的 在场 这里 在 这 头 的 我们的 军队 保证 我 从 错误的 .

你统领我军在此，使我免于犯错。

[bʌt; bət] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [gɜːrθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪz] ['hærəld] [seɪf] [ɪn] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ?
But reverse the case , and with Gurth in England , is Harold safe in Rouen ?
但 撤销 这 案件 , 和 和 古尔斯 在 英格兰 , 是 哈罗德 安全的 在 鲁昂 ?

但反过来，如果格思在英国，哈罗德在鲁昂就安全了吗?

[ai] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] ['həʊmli] [lɔːd] , [wɪð] [slaɪt] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] ['edwəd]
I , but a simple soldier , and homely lord , with slight influence over Edward
我 , 但 一个 简单的 士兵 , 和 家常的 主 , 和 轻微 影响 超过 爱德华
,
,
,

我只是个普通的士兵，一个朴实的领主，对爱德华略有影响力。

[nəʊ] [kə'mɑːnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['præktɪst] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːmi] ['wɪtən] ,
no command in the country , and little practised of speech in the stormy Witan ,
不 命令 在 这 国家 , 和 小的 已实践 的 演讲 在 这 暴风雨 维坦 ,

国内没有指挥权，而且在风雨飘摇的贤人会议上也很少有机会发言。

— [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['wɪljəm] [deə(r)][nɒt] [hɑːm] [ˌem 'iː] ,
— I am just so great that William dare not harm me ,
— 我 是 只是 所以 伟大的 那 威廉 敢 不是 伤害 我 ,

我如此强大，威廉根本不敢伤害我。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɑːm] [ˌem 'iː] . "
but not so great that he should even wish to harm me . "
但 不是 所以 伟大的 那 他 应该 甚至 希望 到 伤害 我 . "

但他的实力还不足以让他想要伤害我。

" [hiː; hi] [di'tein] ['aʊə(r)] ['kɪnzmən] , [waɪ] [nɒt] [ðiː] ! " [sed] ['hærəld] .
" He detains our kinsmen , why not thee ! " said Harold .
" 他 拘留 我们的 亲属 , 为什么 不是 你 ! " 说 哈罗德 .

“他扣押了我们的亲人，为什么不扣押你！”哈罗德说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kɪnzmən] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" Because with our kinsmen he has at least the pretext that they were
" 因为 和 我们的 亲属 他 有 在 至少 这 借口 那 他们 是
[pledʒd] [æz; əz] ['hɔstidʒ] :
pledged as hostages :
承诺 作为 人质 :

“因为对于我们的亲属，他至少还有借口，说他们是被当作人质的：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][gəʊ] ['sɪmpli] [æz; əz] [gest] [ænd; ənd] ['envɔɪ] .
because I go simply as guest and envoy .
因为 我 去 简单地 作为 客人 和 使者 .

因为我只是以客人和使者的身份前往。

[nəʊ] , [tuː; tə][ˌem 'iː]['deɪndʒə(r)] ['kænɒt] [kʌm] .
No , to me danger cannot come .
不 , 到 我 危险 不能 来 .

不，危险不会降临到我身上。

[biː; bi] [ruːld] , [dɪə(r)]['hærəld] . "
Be ruled , dear Harold . "
是 裁决 , 亲爱的 哈罗德 . "

接受统治吧，亲爱的哈罗德。

" [biː; bi] [ruːld] , [əʊ][maɪ][sʌn] , " [kraɪd] - , [klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [ɜːrlz] [niːz] ,
" Be ruled , O my son , " cried Githa , clasping the Earl's knees ,
" 是 裁决 , 哦 我的 儿子 , " 哭 - , 紧握 这 伯爵的 膝盖 ,

“服从吧，我的儿子！”吉莎喊道，同时紧紧抓住伯爵的膝盖。

" [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [let][ˌem 'iː] [dred] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪd]
" and do not let me dread in the depth of the night to see the shade
" 和 做 不是 让 我 恐惧 在 这 深度 的 这 夜晚 到 看 这 阴影
[ɒv; əv] ['gɒdwɪn] ,
of Godwin ,
的 戈德温 ,

“不要让我在深夜里恐惧地看到戈德温的影子，

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [seɪ] , - ['wʊmən] , [weə(r)] [ɪz]['hærəld] ? -
and hear his voice say , ' Woman , where is Harold ? '
和 听到 他的 嗓音 说 , - 女士 , 在哪里 是 哈罗德 ? -

然后听到他的声音说："女人，哈罗德在哪里？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːrlz] [strɒŋ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]
" It was impossible for the Earl's strong understanding to resist the
" 它 曾是 不可能的 为了 这 伯爵的 强的 理解 到 抵抗 这
['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'drest] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
arguments addressed to it ;
论点 已解决 到 它 ;

"伯爵的敏锐洞察力也无法抵挡住这些论点；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] ,
and , to say truth ,
和 , 到 说 真相 ,

说实话，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [kən'fes] [baɪ] ['ɛdwərdz] ['sɪnɪstə(r)]
he had been more disturbed that he liked to confess by Edward's sinister
他 有 到过 更多的 不安 那 他 喜欢 到 承认 经过 爱德华的 险恶
[fɔːr'wɔːrnɪŋz] .
forewarnings .
预警 .

爱德华那些不祥的预兆让他比他愿意承认的更加不安。

[jet] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['riːz(ə)nz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] -
Yet , on the other hand , there were reasons against his acquiescence in Gurth's
然而 , 在 这 其他 手 , 那里 是 原因 反对 他的 默认 在 -
[prə'pəʊz(ə)l] .
proposal .
提议 .

但另一方面，也有理由反对他接受古尔特的提议。

[ðə; ði]['praɪməri] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][duː; də][hɪm]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] [strɒgɪst] ,
The primary , and , to do him justice , the strongest ,
这 基本的 , 和 , 到 做 他 正义 , 这 最强 ,

主要的，而且，公平地说，也是最强的，

[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [praɪd] .
was in his native courage and his generous pride .
曾是 在 他的 本国的 勇气 和 他的 慷慨的 自豪 .

那是他与生俱来的勇气和慷慨的自豪感。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['perəl][ɪn][ðə; ði]
Should he for the first time in his life shrink from a peril in the
应该 他 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 收缩 从 一个 危险 在 这
[dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] ;
discharge of his duty ;
释放 的 他的 责任 ;

如果他生平第一次在履行职责时因面对危险而退缩；

[ə; eɪ]['perəl] , [tuː] , [səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [veɪg] ?
a peril , too , so uncertain and vague ?
一个 危险 , 也 , 所以 不确定 和 模糊的 ?

危险也如此难以捉摸、模糊不清吗？

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['sʌfə(r)] [gɜːrθ] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] [pledʒ] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd]['teɪkən] ?
Should he suffer Gurth to fulfil the pledge he himself had taken ?
应该 他 遭受 古尔斯 到 实现 这 保证 他 他自己 有 已采取 ?

他是否应该允许古尔特履行他自己做出的承诺？

[ænd; ənd] ['grɑːntɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [gɜːrθ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] ['deɪndʒə(r)] [hiː; hi]
And granting even that Gurth were safe from whatever danger he
和 授予 甚至 那 古尔斯 是 安全的 从 任何 危险 他
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [mait] [ɪn'kɜː(r)] ,
individually might incur ,
单独 可能 招致 ,

即使假设格斯本人不会遇到任何危险，

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [hɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['prɒksi] ?
did it become him to accept the proxy ?
做过 它 变得 他 到 接受 这 代理人 ?

他有资格接受代理人吗?

[wʊd] - [vɔɪs] , [tuː] , [biː; bi] [æz; əz] ['pəʊt(ə)nt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [i'fekt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn]
Would Gurth's voice , too , be as potent as his own in effecting the return
会 - 嗓音 , 也 , 是 作为 强效 作为 他的 自己的 在 产生影响 这 返回
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔstidʒ] ?
of the hostages ?
的 这 人质 ?

古尔斯的声音是否也能像他自己的声音一样，对解救人质起到重要作用?

[ðə; ði] [nekst] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [sweɪd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vaʊ] .
The next reasons that swayed him were those he could not avow .
这 下一个 原因 那 摇摆 他 是 那些 他 可以 不是 承认 .

接下来打动他的，是他无法公开承认的那些原因。

[ɪn] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θrəʊn] ,
In clearing his way to the English throne ,
在 清理 他的 方式 到 这 英语 王座 ,

为了扫清通往英国王位的道路，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [miːn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
it would be of no mean importance to secure the friendship of the
它 会 是 的 不 意思是 重要性 到 安全的 这 友谊 的 这
['nɔːmən] [djuːk] ,
Norman Duke ,
诺曼 公爵 ,

争取诺曼公爵的友谊至关重要。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔːmən] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] ;
and the Norman acquiescence in his pretensions ;
和 这 诺曼 默认 在 他的 虚荣心 ;

以及诺曼人对他这种野心的默许；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðəʊz] [ˌpriːpə'zeʃən, -'se-] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
it would be of infinite service to remove those prepossessions against his
它 会 是 的 无限 服务 到 消除 那些 预感 反对 他的
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

消除对他的家族的这些成见，将大有裨益。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [raɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] , [huː] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [rɪ'membrəns]
which were still rife with the Normans , who retained a bitter remembrance
哪个 是 仍然 普遍存在 和 这 诺曼人 , WHO 保留 一个 苦的 纪念
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntrimən] ['desɪmeɪtɪd] [-] ,
of their countrymen decimated [177] ,
的 他们的 同胞们 被摧毁 [-] ,

那里仍然遍布诺曼人，他们对被屠杀的同胞仍然怀有痛苦的记忆[177]。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɪf] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] ,
it was said , with the concurrence if not at the order of Godwin ,
它 曾是 说 , 和 这 一致 如果 不是 在 这 命令 的 戈德温 ,

据说，即便不是奉戈德温之命，也得到了他的同意。

[wen] [ðeɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ælfrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɔː(r)] ,
when they accompanied the ill - fated Alfred to the English shore ,
什么时候 他们 伴随 这 患病的 - 命中注定 阿尔弗雷德 到 这 英语 支撑 ,

当他们陪同命运多舛的阿尔弗雷德来到英国海岸时，

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [sɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊld] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːt]
and who were yet sore with their old expulsion from the English court
和 WHO 是 然而 疮 和 他们的 老的 驱逐 从 这 英语 法庭
[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
at the return of his father and himself .
在 这 返回 的 他的 父亲 和 他自己 .

而他的父亲和他本人返回英国时，他们仍然对当年被逐出英国宫廷一事耿耿于怀。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['wɪljəm] , [pə'zesɪŋ] [nəʊ] ['pɑːti]
Though it could not enter into his head that William , possessing no party
尽管 它 可以 不是 进入 进入 他的 头 那 威廉 , 拥有 不 派对
[wɒt'evə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
whatever in England ,
任何 在 英格兰 ,

尽管他无法理解威廉在英国没有任何党派背景，

[kʊd; kəd] [hɪm'self] [ə'spaɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] , [jet] [æt; ət] ['ɛdwərdz] [deθ] ,
could himself aspire to the English crown , yet at Edward's death ,
可以 他自己 渴望 到 这 英语 王冠 , 然而 在 爱德华的 死亡 ,

他本人或许也曾觊觎英格兰王位，然而在爱德华去世时，

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [pri'tendəz] [huːm] [ðə; ði] ['nɔːmən] [ɑːmz] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['redi] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə]
there might be pretenders whom the Norman arms could find ready excuse to
那里 可能 是 冒名顶替者 谁 这 诺曼 武器 可以 寻找 准备好 原谅 到
['sæŋkʃn] .
sanction .
制裁 .

可能会有一些冒名顶替者，诺曼人可能会找到现成的借口来认可他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['æθɪlɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] ,
There was the boy Atheling , on the one side ,
那里 曾是 这 男生 诸侯 , 在 这 一 边 ,

一边是男孩艾瑟林，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['væliənt] [nɔː'wiːdʒən] [kɪŋ] ['hɑːrdˌrɑːdə] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
there was the valiant Norwegian King Hardrada on the other ,
那里 曾是 这 英勇 挪威 国王 哈德拉达 在 这 其他 ,

另一边是英勇的挪威国王哈德拉达。

[huː] [mait] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] ['mægnəs] [æz; əz] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪts]
who might revive the claims of his predecessor Magnus as heir to the rights
WHO 可能 复活 这 索赔 的 他的 前任 马格努斯 作为 继承人 到 这 权利
[ɒv; əv] [kə'njuːt] .
of Canute .
的 克努特 .

他可能会重拾其前任马格努斯作为克努特王位继承人的主张。

[səʊ] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] ,
So near and so formidable a neighbour as the Court of the Normans ,
所以 靠近 和 所以 强大 一个 邻居 作为 这 法庭 的 这 诺曼人 ,

如此近在咫尺又如此强大的邻居——诺曼底宫廷，

['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['pɒləsi][led][hɪm][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] ; [ænd; ənd] [gɜːrθ] ,
every object of policy led him to propitiate ; and Gurth ,
每一个 目的 的 政策 引领 他 到 安抚 ; 和 古尔斯 ,

每一项政策目标都促使他去讨好；而格思，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'bendɪŋ] [heɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɔːmən] , [wɒz; wəz][nɒt] , [æt; ət] [liːst] ,
with his unbending hate of all that was Norman , was not , at least ,
和 他的 不屈 恨 的 全部 那 曾是 诺曼 , 曾是 不是 , 在 至少 ,

他对诺曼的一切都怀有根深蒂固的仇恨，至少不是这样。

[ðə; ði][məʊst]['pɒlətɪk] ['envɔɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [end] .
the most politic envoy he could select for that end .
这 最多 政治 使者 他 可以 选择 为了 那 结尾 .

为此，他挑选了最具政治手腕的特使。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)]['prez(ə)nt][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , ['hærəld][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lɒŋ]
Add to this , that despite their present reconciliation , Harold could never long
添加 到 这 , 那 尽管 他们的 展示 和解 , 哈罗德 可以 绝不 长的
[kaʊnt] [ə'pɒn]['æməti] [wɪð] ['tɒstɪg] :
count upon amity with Tostig :
数数 之上 和睦 和 托斯蒂格 :

此外，尽管他们现在和解了，但哈罗德永远不可能与托斯蒂格保持长久的友谊：

[ænd; ənd] - [kə'nekʃn] [wɪð] ['wɪljəm] , [θruː] [ðeə(r)] ['mærɪdʒz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
and Tostig's connection with William , through their marriages into the House of
和 - 联系 和 威廉 , 通过 他们的 婚姻 进入 这 房子 的
['bɔːldwɪn] ,
Baldwin ,
鲍德温 ,

托斯蒂格与威廉的联系，是通过他们与鲍德温家族的联姻实现的。

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [θrəʊn] ,
was full of danger to a new throne ,
曾是 满的 的 危险 到 一个 新的 王座 ,

对新王位而言，危机四伏。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['tɒstɪg] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['tɜːbjələnt] ['sʌbdʒɪkt] :
to which Tostig would probably be the most turbulent subject :
到 哪个 托斯蒂格 会 大概 是 这 最多 湍流 主题 :

托斯蒂格或许是最容易引起争议的人物：

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'nekʃn] [haʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] ! [-]
the influence of this connection how desirable to counteract ! [178]
这 影响 的 这 联系 如何 理想 到 抵消 ! [-]

这种联系的影响多么需要消除！[178]

[nɔː(r)][kʊd; kəd]['hærəld] , [huː] , [æz; əz]['pætriət][ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,
Nor could Harold , who , as patriot and statesman ,
也不 可以 哈罗德 , WHO , 作为 爱国者 和 政治家 ,

哈罗德也做不到，他是一位爱国者和政治家，

[felt] ['diːpli] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪd] ['edɪfɪs] [ɒv; əv]
felt deeply the necessity of reform and regeneration in the decayed edifice of
毛毡 深 这 必要性 的 改革 和 再生 在 这 腐烂的 大厦 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒnəki] ,
the English monarchy ,
这 英语 君主制 ,

我深感英国君主制这座衰败的大厦亟需改革和复兴。

['wɪlɪŋli] [luːz] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɔːl] [ðæt] ['wɪljəm] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [reɪz] [səʊ]
willingly lose an occasion to witness all that William had done to raise so
心甘情愿 失去 一个 场合 到 证人 全部 那 威廉 有 完毕 到 增加 所以
[haɪ] [ɪn] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
high in renown and civilisation ,
高的 在 名声 和 文明 ,

甘愿错过亲眼见证威廉为提升国家声望和文明程度所做出的一切贡献的机会，

[ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] [feɪm] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [prɒ'sperəti] , [ðæt] ['peti] ['dʌtʃi] ,
in martial fame and commercial prosperity , that petty duchy ,
在 武术 名声 和 商业的 繁荣 , 那 小气 公国 ,

在武功和商业繁荣方面，那个小公国，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjʊtən] [ænd; ənd]
which he had placed on a level with the kingdoms of the Teuton and
哪个 他 有 放置 在 一个 等级 和 这 王国 的 这 条顿 和
[ðə; ði] [fræŋk] .
the Frank .
这 坦率 .

他将这个王国与条顿王国和法兰克王国相提并论。

['lɑːstli] , [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['dɑːliŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] .
Lastly , the Normans were the special darlings of the Roman Church .
最后 , 这 诺曼人 是 这 特别的 亲爱的们 的 这 罗马 教会 .

最后，诺曼人是罗马教会的特别宠儿。

['wɪljəm] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mærɪdʒ] [wɪð] [mə'tɪldə] ;
William had obtained the dispensation to his own marriage with Matilda ;
威廉 有 获得 这 豁免 到 他的 自己的 婚姻 和 玛蒂尔达 ;
[ænd; ənd] [mait] [nɒt] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['ɪnfluəns] ,
and might not the Norman influence ,
和 可能 不是 这 诺曼 影响 ,

威廉获得了与玛蒂尔达结婚的特许权；而且可能不会受到诺曼人的影响。

['djuːli] [kən'silieit] , [bæk] [ðə; ði] [preə(r)] [wɪtʃ] ['hærəld] ['trʌstɪd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði]
duly conciliated , back the prayer which Harold trusted one day to address to the
正式地 和解 , 后退 这 祷告 哪个 哈罗德 可信 一 天 到 地址 到 这
['pɒntɪf] ,
pontiff ,
教皇 ,

经过妥善调解，恢复了哈罗德曾委托向教皇提出的祈祷。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['hæləʊd] ['blesɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] [lɒst] [ɪts] [tʃɑːm] ,
and secure to him the hallowed blessing , without which ambition lost its charm ,
和 安全的 到 他 这 神圣的 祝福 , 没有 哪个 志向 丢失的 它是 魅力 ,

并确保他获得神圣的祝福，没有这种祝福，野心就失去了魅力。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɪts] ['splendə(r)] ?
and even a throne its splendour ?
和 甚至 一个 王座 它是 辉煌 ?

甚至连王座的辉煌也难以企及?

[ɔːl] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [ɜːl] [tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l]
All these considerations , therefore , urged the Earl to persist in his original
全部 这些 考虑因素 , 所以 , 敦促 这 伯爵 到 坚持 在 他的 原来的
['pɜːpəs] :
purpose :
目的 :

因此，所有这些因素促使伯爵坚持他最初的目标：

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl] , ['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði]
but a warning voice in his heart , more powerful than all , sided with the
但 一个 警告 嗓音 在 他的 心 , 更多的 强大的 比 全部 , 侧面 和 这
[preə(r)] [ɒv; əv] - ,
prayer of Githa ,
祷告 的 - ,

但他心中一个比一切都更强大的警告之声，站在了吉塔的祈祷一边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv] [gɜːrθ] .
and the arguments of Gurth .
和 这 论点 的 古尔斯 .

以及古尔特的论点。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪˌrezə'luːʃn] , [gɜːrθ] [sed] ['sizənəbli] :
In this state of irresolution , Gurth said seasonably :
在 这 状态 的 分辨率不足 , 古尔斯 说 季节性地 :

在这种犹豫不决的状态下，古尔斯适时地说道：

" [bɪ'θɪŋk] [ðiː] , ['hærəld] , [ɪf] ['menəs] [bʌt; bət] [wɪð] ['perəl][tuː; tə] [ðaɪ'self] ,
" Bethink thee , Harold , if menaced but with peril to thyself ,
" 思考 你 , 哈罗德 , 如果 受威胁 但 和 危险 到 你自己 ,

"哈罗德，你当三思，即便受到威胁，也只会危及自身安危。"

[ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ə; eɪ] [breɪv] [mænz] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌjuː 'es] ;
thou wouldst have a brave man's right to resist us ;
你 会 有 一个 勇敢的 男人的 正确的 到 抵抗 我们 ;

你作为勇士，有权利反抗我们；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] - [greɪt] ['iːv(ə)l][tuː; tə] ['ɪŋglənd] - [ðæt] ['edwəd] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðaɪ]
but it was of ' great evil to England ' that Edward spoke , and thy
但 它 曾是 的 - 伟大的 邪恶的 到 英格兰 - 那 爱德华 辐 , 和 你的
[rɪ'flekʃ(ə)n] [mʌst; məst] [tel] [ðiː] ,
reflection must tell thee ,
反射 必须 告诉 你 ,

但爱德华所说的却是"对英格兰极大的灾难"，你的思考应该能告诉你答案。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
that in this crisis of our country ,
那 在 这 危机 的 我们的 国家 ,

在我国这场危机中，

['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðiː] [ɪz]['iːv(ə)l][tuː; tə] ['ɪŋglənd] — ['iːv(ə)l][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]
danger to thee is evil to England — evil to England thou hast no right to
危险 到 你 是 邪恶的 到 英格兰 — 邪恶的 到 英格兰 你 哈斯特 不 正确的 到
[ɪn'kɜː(r)] . "
incur . "
招致 . "

对你所造成的危险就是对英格兰的祸害——你无权给英格兰带来祸害。

" [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [gɜːrθ] , " [sed] ['hærəld] , [ðen] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [tuː] [ɪn][wʌn]
" Dear mother , and generous Gurth , " said Harold , then joining the two in one
" 亲爱的 母亲 , 和 慷慨的 古尔斯 , " 说 哈罗德 , 然后 加入 这 二 在 一
[ɪm'breɪs] ,
embrace ,
拥抱 ,

"亲爱的母亲，还有慷慨的格思，"哈罗德说着，将两人紧紧拥抱在一起。

" [jiː; ji][hæv; həv] [wel] [naɪ] ['kɔŋkə] .
" ye have well nigh conquered .
" 是的 有 出色地 夜 征服 .

你们已经基本征服了。

[gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [tuː; tə]['pɒndə(r)] [wel] ,
Give me but two days to ponder well ,
给 我 但 二 天 到 思考 出色地 ,

给我两天时间好好考虑一下，

[ænd; ənd][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'saɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræʃ] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv][æn; ən]
and be assured that I will not decide from the rash promptings of an
和 是 保证 那 我 将要 不是 决定 从 这 皮疹 提示 的 一个
[ɪl] - [kən'sɪdəd] ['dʒʌdʒmənt] .
ill - considered judgment .
患病的 - 经过考虑的 判断 .

请放心，我不会因草率的冲动或考虑不周的判断而做出决定。

" ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [muːv] [ðə; ði] [ɜːl] ;
" Farther than this they could not then move the Earl ;
" 更远 比 这 他们 可以 不是 然后 移动 这 伯爵 ;

“他们再也无法将伯爵转移得更远了；

[bʌt; bət] [gɜːrθ] [wɒz; wəz] [pliːzd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə] ['iːdɪθ] , [huːz]
but Gurth was pleased shortly afterwards to see him depart to Edith , whose
但 古尔斯 曾是 高兴 不久 然后 到 看 他 离开 到 伊迪丝 , 谁
[fɪəz] ,
fears ,
恐惧 ,

但不久之后，格思很高兴看到他离开去见伊迪丝，伊迪丝担心，

[frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [sɔːs] [ðeɪ] [spræŋ] , [wʊd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] , [kʌm] [ɪn][eɪd][ɒv; əv]
from whatever source they sprang , would , he was certain , come in aid of
从 任何 来源 他们 弹簧 , 会 , 他 曾是 肯定 , 来 在 援助 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pliːdɪŋz] .
his own pleadings .
他的 自己的 诉状 .

他确信，无论它们来自何方，都将有助于他进行辩护。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɜːl] [rəʊd] [ə'ləʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][wʌns] ['steɪtli] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪʃt]
But as the Earl rode alone towards the once stately home of the perished
但 作为 这 伯爵 骑 独自的 向 这 一次 庄严 家 的 这 遇难
['rəʊmən] ,
Roman ,
罗马 ,

但当伯爵独自骑马前往那座已灭亡的罗马人的昔日豪宅时，

[ænd; ənd] ['entəd] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['fɒrɪst] - [lænd] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [les]
and entered at twilight the darkening forest - land , his thoughts were less
和 进入 在 暮 这 变暗 森林 - 土地 , 他的 想法 是 较少的
[ɒn] ['iːdɪθ] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]['vɑːlə] ,
on Edith than on the Vala ,
在 伊迪丝 比 在 这 瓦拉 ,

暮色降临，他进入了昏暗的森林深处，此时他想的与其说是伊迪丝，不如说是瓦拉。

[wɪð] [huːm] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kə'nektɪd] [hɪz; ɪz][səʊl] .
with whom his ambition had more and more connected his soul .
和 谁 他的 志向 有 更多的 和 更多的 连接 他的 灵魂 .

他的野心与他的灵魂越来越紧密地联系在一起。

[pə'plekst] [baɪ][hɪz; ɪz] [daut] , [ænd; ənd] [left] [dɪm] [ɪn][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv]['hjuːmən]['riːz(ə)n] ,
Perplexed by his doubts , and left dim in the waning lights of human reason ,
困惑 经过 他的 疑虑 , 和 左边 暗淡 在 这 减弱 灯 的 人类 原因 ,

他被疑虑所困扰，在人类理性日渐黯淡的光芒中迷失了方向。

['nevə(r)][mɔː(r)] [ɪn'vɒləntrəli] [dɪd][hiː; hi][flaɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [gaɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
never more involuntarily did he fly to some guide to interpret the future ,
绝不 更多的 不由自主 做过 他 飞 到 一些 指导 到 解释 这 未来 ,
[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
and decide his path .
和 决定 他的 小路 .

他从未像现在这样不由自主地去找某个向导来解读未来，并决定自己的道路。

[æz; əz] [ɪf] [feɪt] [ɪt'self] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
As if fate itself responded to the cry of his heart ,
作为 如果 命运 本身 回应 到 这 哭 的 他的 心 ,

仿佛命运回应了他内心的呼唤，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv]['hɪldə] [hɜː'self] , ['gæðərɪŋ] [liːvz] [frɒm; frəm][elm][ænd; ənd]
he suddenly came in sight of Hilda herself , gathering leaves from elm and
他 突然 来了 在 视线 的 希尔达 她自己 , 采集 树叶 从 榆树 和
[æʃ] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['wʊdlənd] .
ash amidst the woodland .
灰 在……之中 这 林地 .

他突然出现在希尔达的视线中，她正在林间采摘榆树和白蜡树的树叶。

[hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
He sprang from his horse and approached her .
他 弹簧 从 他的 马 和 接近 她 .

他从马上跳下来，走向她。

" ['hɪldə] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət][fɜːm] [vɔɪs] ,
" Hilda , " said he , in a low but firm voice ,
" 希尔达 , " 说 他 , 在 一个 低的 但 公司 嗓音 ,

“希尔达，”他低声但坚定地说。

" [ðaʊ] [hæst]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [kæn; kən][əd'vaɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
" thou hast often told me that the dead can advise the living .
" 你 哈斯特 经常 讲述 我 那 这 死的 能 建议 这 活的 .

你曾多次告诉我，死者可以为生者提供建议。

[reɪz] [ðaʊ] [ðə; ði] [sɪn] - - [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][əʊld] — [reɪz] [ðə; ði] [gəʊst] , [wɪtʃ] [maɪn]
Raise thou the Scin - laeca of the hero of old — raise the Ghost , which mine
增加 你 这 皮肤癌 - - 的 这 英雄 的 老的 — 增加 这 鬼 , 哪个 矿
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

唤起古代英雄的辛莱卡——唤起我眼中的幽灵，

[ɔː(r)][maɪ]['fænsi] , [bɪ'held] [bɪ'fɔː(r)] , [vɑːst][ænd; ənd][dɪm][baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] - ,
or my fancy , beheld before , vast and dim by the silent bautastein ,
或者 我的 想要 , 观看 前 , 广阔的 和 暗淡 经过 这 沉默的 - ,

或者，我的幻想，在寂静的鲍塔斯坦面前，显得广阔而昏暗，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [stænd][baɪ] [ðaɪ] [saɪd] .
and I will stand by thy side .
和 我 将要 站立 经过 你的 边 .

我将永远站在你身边。

[feɪn] [wʊd] [ai] [nəʊ] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðaɪ'self] ; [ɔː(r)] [ɪf] , [ɪn] [truːθ] ,
Fain would I know if thou hast deceived me and thyself ; or if , in truth ,
欣然 会 我 知道 如果 你 哈斯特 受骗 我 和 你自己 ; 或者 如果 , 在 真相 ,

我多么想知道你是否欺骗了我，也欺骗了你自己；或者，如果，真的，

[tuː; tə] [mænz] ['gaɪd(ə)ns] ['hev(ə)n] [dʌθ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] ['sɑːgə] [ænd; ənd] [riːd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː]
to man's guidance Heaven doth vouchsafe saga and rede from those who
到 男人的 指导 天堂 确实 vouchsafe 传奇 和 雷德 从 那些 WHO
[hæv; həv] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['siːkrət] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] . "
have passed into the secret shores of Eternity . "
有 通过了 进入 这 秘密 海岸 的 永恒 . "

上天赐予人类指引，从那些已逝去于永恒秘境之人的口中，传授传奇故事和箴言。

" [ðə; ðiː] [ded] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɪldə] , " [wɪl] [nɒt] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [aɪz] [ˌʌnɪ'nɪʃɪət] [seɪv]
" The dead , " answered Hilda , " will not reveal themselves to eyes uninitiate save
" 这 死的 , " 回答 希尔达 , " 将要 不是 揭示 他们自己 到 眼睛 新手 节省
[æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪl] ,
at their own will ,
在 他们的 自己的 将要 ,

“死者，”希尔达回答说，“除非他们自愿，否则不会向未经世人所知的人显露真身。”

[ˌʌnkəm'peld] [baɪ] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ruːn] .
uncompelled by charm and rune .
非自愿 经过 魅力 和 符文 .

不受符咒和符文的影响。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [fɔːmz] [kæn; kən] [ə'pɪə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [θruː] [ðə; ðiː] ['eəri] [fleɪm] ; [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
To me their forms can appear distinct through the airy flame ; to me ,
到 我 他们的 表格 能 出现 清楚的 通过 这 轻盈的 火焰 ; 到 我 ,

在我看来，透过轻盈的火焰，它们的形态清晰可见；对我来说，

['djuːli] [prɪ'peəd] [baɪ] [spelz] [ðæt] [pɜːdʒ] [ðə; ðiː] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['spɪrɪt] ,
duly prepared by spells that purge the eye of the spirit ,
正式地 准备 经过 咒语 那 清除 这 眼睛 的 这 精神 ,

经过净化灵魂之眼的咒语精心准备，

[ænd; ənd] ['luːs(ə)n] [ðə; ðiː] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [fleʃ] .
and loosen the walls of the flesh .
和 松开 这 墙壁 的 这 肉 .

并放松肉体的壁。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [wɒt] [ai] [siː] [ɪn] [ðə; ðiː] [trɑːns] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['træveɪl] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] ,
I cannot say that what I see in the trance and the travail of my soul ,
我 不能 说 那 什么 我 看 在 这 发呆 和 这 劳作 的 我的 灵魂 ,

我无法说我在恍惚状态和灵魂的挣扎中所看到的，

[ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [wɪlt] [bɪ'həʊld] ; [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðiː] ['vɪʒn] [hæθ] [pɑːst] [frɒm; frəm] [maɪ] [saɪt] ,
thou also wilt behold ; or even when the vision hath passed from my sight ,
你 还 枯萎 看哪 ; 或者 甚至 什么时候 这 想象 有 通过了 从 我的 视线 ,

你也将看见；或者即使异象从我眼前消失之后，

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [maɪ] [ɪə(r)] , ['əʊnli] ['meməriz] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [dɪm] , [ɒv; əv] [wɒt]
and the voice from my ear , only memories , confused and dim , of what
和 这 嗓音 从 我的 耳朵 , 仅有的 回忆 , 使困惑 和 暗淡 , 的 什么
[ai] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ,
I saw and heard ,
我 锯 和 听到 ,

耳边只剩下模糊不清的记忆，以及我所见所闻的种种片段。

[rɪ'meɪn] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ðiː] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒmən] [laɪf] .
remain to guide the waking and common life .
保持 到 指导 这 醒来 和 常见的 生活 .

继续指导清醒的日常生活。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [stænd] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [waɪl] [ai] [ɪn'vəʊk] [ðə; ðiː] ['fæntəm] ,
But thou shalt stand by my side while I invoke the phantom ,
但 你 应 站立 经过 我的 边 尽管 我 调用 这 幻影 ,

但当我召唤幻影时，你必须站在我身边。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [rʌʃ] [frɒm; frəm][maɪ][lɪps] ,
and hear and interpret the words which rush from my lips ,
和 听到 和 解释 这 字 哪个 匆忙 从 我的 嘴唇 ,

聆听并解读我口中脱口而出的话语，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːnz] [ðæt] [teɪk] ['miːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːmd] ['faɪə(r)] .
and the runes that take meaning from the sparks of the charmed fire .
和 这 符文 那 拿 意义 从 这 火花 的 这 迷住了 火 .

以及从魔法火焰的火花中获得意义的符文。

[ai] [njuː] [eə(r)] [ðaʊ] ['kæmɪst] , [baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['iːdɪθs] [səʊl] ,
I knew ere thou camest , by the darkness and trouble of Edith's soul ,
我 知道 埃雷 你 卡梅斯特 , 经过 这 黑暗 和 麻烦 的 伊迪丝的 灵魂 ,

在你到来之前，我便已通过伊迪丝灵魂的黑暗与苦难知晓一切。

[ðæt] [sʌm; səm] [ʃeɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æʃ] - [triː] [ɒv; əv] [laɪf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðaɪn] .
that some shade from the Ash - tree of Life had fallen upon thine .
那 一些 阴影 从 这 灰 - 树 的 生活 有 倒下 之上 你的 .

仿佛生命之树的树荫洒在了你身上。

" [ðen] ['hærəld] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['hɪldə] [ðə; ði] [daut] [ðæt]
" Then Harold related what had passed , and placed before Hilda the doubts that
" 然后 哈罗德 有关的 什么 有 通过了 , 和 放置 前 希尔达 这 疑虑 那
[bɪ'set] [hɪm] .
beset him .
围困 他 .

“然后哈罗德讲述了所发生的事情，并向希尔达提出了困扰他的疑问。”

[ðə; ði][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɜːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [wen] [nɒt]
The Prophetess listened with earnest attention ; but her mind , when not
这 女先知 听着 和 认真 注意力 ; 但 她 头脑 , 什么时候 不是
['ʌndə(r)][ɪts][mɔː(r)] ['mɪstɪk] ['ɪnfluənsɪz] ,
under its more mystic influences ,
在下面 它是 更多的 神秘 影响 ,

女先知全神贯注地听着；但当她的心智不受神秘力量的影响时，

['biːɪŋ] ['strɒŋli] ['baɪəst] [baɪ][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,
being strongly biassed by its natural courage and ambition ,
存在 强烈 有偏见的 经过 它是 自然的 勇气 和 志向 ,

受其天生的勇气和雄心壮志的强烈影响，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tə'wɔːdz] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [θrəʊn] [ˌpriː'destɪnd]
she saw at a glance all the advantages towards securing the throne predestined
她 锯 在 一个 瞥一眼 全部 这 优势 向 确保 这 王座 命中注定
[tuː; tə]['hærəld] ,
to Harold ,
到 哈罗德 ,

她一眼就看出了所有有利于她夺取注定属于哈罗德的王位的优势。

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːmən] [kɔːt] ,
which might be effected by his visit to the Norman court ,
哪个 可能 是 受影响 经过 他的 访问 到 这 诺曼 法庭 ,

这或许会受到他访问诺曼宫廷的影响。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [tuː] [greɪt] [dɪs'deɪn] [bəʊθ] [ðə; ði] ['wɜːldli] [sens] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['revəriz]
and she held in too great disdain both the worldly sense and the mystic reveries
和 她 握住 在 也 伟大的 蔑视 两个都 这 世俗 感觉 和 这 神秘 遐想

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [kɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] ['əʊdɪn] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kredjələs]
of the monkish king (for the believer in Odin was naturally incredulous
的 这 僧侣般的 国王 (为了 这 信徒 在 奥丁 曾是 自然 难以置信

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [seɪnts]) [tuː; tə] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [weɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
of the visitation of the Christian saints) to attach much weight to his
的 这 探视 的 这 基督教 圣徒) 到 附 很多 重量 到 他的

['drɪəri] [prɪ'dɪkʃən] .
dreary predictions .
凄凉 预测 .

她对这位僧侣国王的世俗观念和神秘幻想都抱有极大的蔑视（因为信奉奥丁的人自然不相信基督教圣徒的造访），所以对他的悲观预言并不重视。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [rɪ'plaɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜː(r)] ['hærəld] [frɒm; frəm]
The short reply she made was therefore not calculated to deter Harold from
这 短的 回复 她 制成 曾是 所以 不是 计算 到 阻止 哈罗德 从

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'spjuːt] .
the expedition in dispute .
这 远征 在 争议 .

因此，她简短的答复并不是为了阻止哈罗德进行这场有争议的探险。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'fɜːd] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['wɪzdəm] [mɔː(r)] [dred] [ðæn; ðən]
But she deferred till the following night , and to wisdom more dread than
但 她 延期 直到 这 下列的 夜晚 , 和 到 智慧 更多的 恐惧 比

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

但她将决定推迟到第二天晚上，去面对比她自身智慧更令人畏惧的智慧。

[ðə; ði] ['kaunsəl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sweɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
the counsels that should sway his decision .
这 律师 那 应该 摇摆 他的 决定 .

影响他决定的那些建议。

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [liːst] ,
With a strange satisfaction at the thought that he should , at least ,
和 一个 奇怪的 满意 在 这 想法 那 他 应该 , 在 至少 ,

想到他至少应该这样做，他心中竟涌起一股莫名的满足感。

[test] ['pɜːsənəli] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'sʌmpʃən] [ɒv; əv] [ˌpriːtə'nætʃrəl] ['paʊə(r)] [wɪtʃ]
test personally the reality of those assumptions of preternatural power which
测试 亲自 这 现实 的 那些 假设 的 超自然 力量 哪个

[hæd; həd] [ɒv; əv] [leɪt] ['kʌləd] [hɪz; ɪz] [ri'zɔlv] [ænd; ənd] [ə'prest] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
had of late coloured his resolves and oppressed his heart ,
有 的 晚的 有色 他的 解决 和 受压迫者 他的 心 ,

他要亲自检验那些近来左右他决心、压抑他内心的关于超自然力量的假设的真实性。

['hærəld] [ðen] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɑːlə] , [huː] [rɪ'tɜːnd] [mə'kænɪkli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
Harold then took leave of the Vala , who returned mechanically to her
哈罗德 然后 采取 离开 的 这 瓦拉 , WHO 返回 机械地 到 她

[ɪm'plɔɪmənt] ;
employment ;
就业 ;

随后哈罗德告别了瓦拉，瓦拉机械地返回工作岗位；

[ænd; ənd] , ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [baɪ] [ðə; ði] [reɪnz] ,
and , leading his horse by the reins ,
和 , 领导 他的 马 经过 这 缰绳 ,

他牵着马，拉着缰绳，

['ləʊli] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['mju:zɪŋ] [wei] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [gri:n] [nəʊl] [ænd; ənd] [ɪts] ['hi:ðn] ['ru:ɪnz] .
lowly continued his musing way towards the green knoll and its heathen ruins .
卑微的 持续 他的 沉思 方式 向 这 绿色的 小丘 和 它是 异教徒 废墟 .

他继续若有所思地向绿色的小山丘及其异教徒遗迹走去。

[bʌt; bət] [eə(r)] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['hɪlək] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['θɔ:tf(ə)l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bent] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
But ere he gained the hillock , and while his thoughtful eyes were bent on the ground ,
但 埃雷 他 获得 这 岗 , 和 尽管 他的 周到 眼睛 是 弯曲 在 这 地面 ,

但在他登上小山丘之前，当他若有所思地低头看着地面时，

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [si:zd] ['tendəli] — [tɜ:nd] — [ænd; ənd] [bɪ'held] ['i:dɪθs] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [lʌv] .
he felt his arm seized tenderly — turned — and beheld Edith's face full of unutterable and anxious love .
他 毛毡 他的 手臂 查获 温柔地 — 转向 — 和 观看 伊迪丝的 脸 满的 的 难以言喻 和 焦虑的 爱 .

他感到自己的手臂被温柔地抓住——转过身——看到了伊迪丝脸上满是难以言喻的焦虑和爱意。

[wɪð] [ðæt] [lʌv] , [ɪn'di:d] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['blendɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɪstflnəs] , [səʊ] [mʌtʃ] [fɪə(r)] , [ðæt] ['hærəld] [ɪk'skleɪmd] :
With that love , indeed , there was blended so much wistfulness , so much fear , that Harold exclaimed :
和 那 爱 , 的确 , 那里 曾是 混合 所以 很多 怅惘 , 所以 很多 害怕 , 那 哈罗德 惊呼 :

那份爱中确实掺杂着如此多的惆怅和恐惧，以至于哈罗德惊呼道：

" [səʊl] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] , [wɒt] [hæθ] [tʃɑ:nst] ?
" Soul of my soul , what hath chanced ?
" 灵魂 的 我的 灵魂 , 什么 有 偶然 ?

我的灵魂啊，究竟发生了什么事？

[wɒt] [ə'fekts] [ði:] [ðʌs] ? "
what affects thee thus ? "
什么 影响 你 因此 ? "

是什么让你如此受影响？

" [hæθ] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [bɪ'fɔ:lən] [ði:] ? " [ɑ:skt] ['i:dɪθ] ['fɔ:ltərɪŋli] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] ,
" Hath no danger befallen thee ? " asked Edith falteringly , and gazing on his face with wistful ,
" 有 不 危险 发生 你 ? " 问 伊迪丝 犹豫不决地 , 和 凝视 在 他的 脸 和 怅惘 ,

“你没有遇到危险吗？”伊迪丝结结巴巴地问道，目光中带着一丝惆怅，凝视着他的脸庞。

['sɜ:tʃɪŋ] [aɪz] .
searching eyes .
搜索 眼睛 .

探寻的目光。

" ['deɪndʒə(r)] !
" Danger !
" 危险 !

“危险！

[nʌn] , [swi:t] ['tremblə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ɜ:l] , [ɪ'veɪsɪvli] .
none , sweet trembler , " answered the Earl , evasively .
没有任何 , 甜的 颤抖者 , " 回答 这 伯爵 , 闪烁其词 .

“没有，甜美的颤抖者，”伯爵闪烁其辞地回答道。

['iːdɪθ]	[drɒpt]	[hɜː(r); hə(r)]	['iːgə(r)]	[lʊks]	,	[ænd; ənd]	['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	,
Edith	**dropped**	**her**	**eager**	**looks**	**,**	**and**	**clinging**	**to**	**his**	**arm**	**,**
伊迪丝	掉落	她	渴望的	看起来	,	和	依恋	到	他的	手臂	,

伊迪丝收起了急切的眼神，紧紧地挽着他的胳膊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

第2/2页

[druː] [hɪm] [ɒn] ['saɪləntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [lænd] .
drew him on silently into the forest land .
画 他 在 默默 进入 这 森林 土地 .

他默默地被拉进了森林深处。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət] [lɑːst] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [fæn'tæstɪk] [triːz] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ruːɪnz] ;
She paused at last where the old fantastic trees shut out the view of the ancient ruins ;
她 暂停 在 最后的 在哪里 这 老的 极好的 树木 关闭 出去 这 看法 的 这 古老的 废墟 ;

她终于停了下来，那里古老的参天大树遮蔽了古代遗迹的景色；

[ænd; ənd] [wen] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
and when , looking round ,
和 什么时候 , 寻找 圆形的 ,

环顾四周时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɒt] [ðəʊz] [greɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [ʃɑːfts] [wɪtʃ] ['mɔːt(ə)l] [hænd] [siːmd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [paɪld] [tə'geðə(r)] ,
she saw not those grey gigantic shafts which mortal hand seemed never to have piled together ,
她 锯 不是 那些 灰色的 巨大 轴 哪个 凡人 手 似乎 绝不 到 有 堆积 一起 ,

她没有看到那些灰色的巨型柱子，那些柱子似乎从未被凡人之手堆砌在一起。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] .
she breathed more freely .
她 呼吸 更多的 自由 .

她呼吸顺畅多了。

" [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ðen] [sed] ['hærəld] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [hɜːz] ; " [waɪ] [ðɪs] ['saɪləns] ? "
" Speak to me , " then said Harold , bending his face to hers ; " why this silence ? "
" 说话 到 我 , " 然后 说 哈罗德 , 弯曲 他的 脸 到 她的 ; " 为什么 这 沉默 ? "

“跟我说说，”哈罗德说着，把脸凑近她，“为什么这么沉默？”

" [ɑː] , ['hærəld] ! " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] , " [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
" Ah , Harold ! " answered his betrothed , " thou knowest that ever since we have loved one another ,
" 啊 , 哈罗德 ! " 回答 他的 未婚妻 , " 你 最了解 那 曾经 自从 我们 有 喜爱 一 其他 ,

“啊，哈罗德！”他的未婚妻回答道，“你知道，自从我们彼此相爱以来，

[maɪ] [ɪg'zɪstəns] [hæθ] [biːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðaɪn] ; [baɪ] [sʌm; səm] [wɪəd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['mɪst(ə)ri] ,
my existence hath been but a shadow of thine ; by some weird and strange mystery ,
我的 存在 有 到过 但 一个 阴影 的 你的 ; 经过 一些 诡异的 和 奇怪的 神秘 ,

我的存在不过是你的一个影子；由于某种奇异的谜团，

[wɪtʃ] ['hɪldə] [wʊd] [ɪk'spleɪn][baɪ][ðə; ði] [stɑːz] [ɔː(r)][ðə; ði] [feɪts] ,
which Hilda would explain by the stars or the fates ,
哪个 希尔达 会 解释 经过 这 明星 或者 这 命运 ,

希尔达会用星象或命运来解释这一切。

[ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiː] ,
that have made me a part of thee ,
那 有 制成 我 一个 部分 的 你 ,

使我成为你的一部分，

[aɪ] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɔː(r)] [gluːm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['spɪrɪt] [wen] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [ðiː] .
I know by the lightness or gloom of my own spirit when good or ill shall befall thee .
我 知道 经过 这 亮度 或者 愁云 的 我的 自己的 精神 什么时候 好的 或者 患病的 将 降临 你 .

我能从自己心情的轻松或忧郁中，判断你何时会遭遇好事或坏事。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , [ɪn] [ðaɪn] ['æbsəns] , [hæθ] [ə; eɪ][dʒɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ;
How often , in thine absence , hath a joy suddenly broke upon me ;
如何 经常 , 在 你的 缺席 , 有 一个 喜悦 突然 打破 之上 我 ;

你不在的时候，我常常突然感到无比的快乐；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [baɪ] [ðæt] [dʒɔɪ] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] ,
and I felt by that joy , as by the smile of a good angel ,
和 我 毛毡 经过 那 喜悦 , 作为 经过 这 微笑 的 一个 好的 天使 ,

我从那份喜悦中感受到，就像看到了善良天使的微笑。

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [pɑːst] [seɪf] [θruː] [sʌm; səm]['perəl] , [ɔː(r)] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][fəʊ] !
that thou hast passed safe through some peril , or triumphed over some foe !
那 你 哈斯特 通过了 安全的 通过 一些 危险 , 或者 胜利 超过 一些 敌人 !

你已经平安度过了某个危险，或者战胜了某个敌人！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][sæd] ; — [aɪ][kæn; kən]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [ðiː] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
And now thou askest me why I am so sad ; — I can only answer thee by saying ,
和 现在 你 最 我 为什么 我 是 所以 伤心 ; — 我 能 仅有的 回答 你 经过 说 ,

现在你问我为何如此悲伤；——我只能这样回答你：

[ðæt] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɪz][kɑːst][ə'pɒn][ˌem 'iː][baɪ][sʌm; səm]['θʌndə(r)] [gluːm] [ɒn] [ðaɪn] [əʊn] ['destəni] .
that the sadness is cast upon me by some thunder gloom on thine own destiny .
那 这 悲伤 是 投掷 之上 我 经过 一些 雷 愁云 在 你的 自己的 命运 .

这悲伤仿佛是你的命运蒙上了一层雷霆般的阴霾，笼罩着我。

" ['hærəld][hæd; həd] [sɔːt] ['iːdɪθ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mediteit] ['dʒɜːni] ,
" Harold had sought Edith to speak of his meditated journey ,
" 哈罗德 有 寻求 伊迪丝 到 说话 的 他的 冥想 旅行 ,

“哈罗德曾找伊迪丝倾诉他冥想的旅程，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'dʒekʃn] [hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)] ; [səʊ][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,
but seeing her dejection he did not dare ; so he drew her to his breast ,
但 看到 她 沮丧 他 做过 不是 敢 ; 所以 他 画 她 到 他的 胸部 ,

但见她沮丧的样子，他不敢再逗她，于是便把她搂在怀里。

[ænd; ənd] [tʃɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['suːðɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][veɪn] [ˌæpri'henʃən] .
and chid her soothingly for her vain apprehension .
和 孩子 她 舒缓地 为了 她 徒劳 担忧 .

并温和地责备她那些无谓的担忧。

[bʌt; bət] ['iːdɪθ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['kʌmfət] ;
But Edith would not be comforted ;
但 伊迪丝 会 不是 是 安慰 ;

但伊迪丝并不领情;

[ðeə(r)] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [weɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
there seemed something weighing on her mind and struggling to her lips ,
那里 似乎 某物 称重 在 她 头脑 和 挣扎 到 她 嘴唇 ,

她似乎有什么东西压在心头，难以启齿。

[nɒt] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪəli] [baɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [fɔː'bəudiŋ] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] ,
not accounted for merely by sympathetic forebodings ; and at length , as he pressed her to tell all ,
不是 已记录 为了 仅仅 经过 交感神经 不祥的预感 ; 和 在 长度 , 作为 他 按下 她 到 告诉 全部 ,

并非仅仅是出于同情的预感；最后，当他追问她一切时，

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [spəʊk] :
she gathered courage and spoke :
她 聚集 勇气 和 辐 :

她鼓起勇气开口说道：

" [duː; də] [nɒt] [mɒk] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [wɒt] ['siːkrət] ,
" Do not mock me , " she said , " but what secret ,
" 做 不是 嘲笑 我 , " 她 说 , " 但 什么 秘密 ,

“别嘲笑我,”她说，“可是，这究竟是什么秘密？”

['weðə(r)] [ɒv; əv] [veɪn] ['fɒli] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [feɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] [həʊld] [frɒm; frəm] [ðiː] ?
whether of vain folly or of meaning fate , should I hold from thee ?
无论 的 徒劳 蠢事 或者 的 意义 命运 , 应该 我 抓住 从 你 ?

是出于虚妄的愚昧还是命中注定，我该如何对你隐瞒?

[ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [ai] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] [veɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevinəs] [ɒv; əv] [maɪ] [fɔː'bəudiŋ] .
All this day I struggled in vain against the heaviness of my forebodings .
全部 这 天 我 挣扎 在 徒劳 反对 这 沉重 的 我的 不祥的预感 .

我一整天都在徒劳地与心中沉重的不祥预感作斗争。

[haʊ] [ai] [heild] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɜːrθ] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] !
How I hailed the sight of Gurth thy brother !
如何 我 赞誉 这 视线 的 古尔斯 你的 兄弟 !

见到你兄弟古尔特，我多么高兴啊！

[ai] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] — [ðaʊ] [hæst] [siːn] [hɪm] . "
I besought him to seek thee — thou hast seen him . "
我 恳求 他 到 寻找 你 — 你 哈斯特 已见 他 . "

我恳求他来找你——你已经见过他了。

" [ai] [hæv; həv] ! " [sed] ['hærəld] .
" I have ! " said Harold .
" 我 有 ! " 说 哈罗德 .

“我有！”哈罗德说。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [wɜːt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dɪ'dʒekʃn] . "
" But thou wert about to tell me of something more than this dejection . "
" 但 你 沃特 关于 到 告诉 我 的 某物 更多的 比 这 沮丧 . "

“但你原本想告诉我的，远不止这番沮丧。”

" [wel] , " [ri'zju:md] ['i:dɪθ] , " ['ɑ:ftə(r)] [gɜ:rθ] [left] [ˌem 'i:] ,
" Well , " resumed Edith , " after Gurth left me ,
" 出色地 , " 恢复 伊迪丝 , " 后 古尔斯 左边 我 ,

“嗯，”伊迪丝继续说道，“在格思离开我之后……”

[maɪ] [fi:t] [sɔ:t] [ɪn'vɒləntrəli] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][met][səʊ]['ɒf(ə)n] .
my feet sought involuntarily the hill on which we have met so often .
我的 脚 寻求 不由自主 这 爬坡道 在 哪个 我们 有 遇见 所以 经常 .

我的双脚不由自主地寻找着我们曾多次相遇的那座山丘。

[ai] [seɪt] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [tu:m] , [ə; eɪ][streɪndʒ] ['wɪərinəs] [krept] [ɒn][maɪ] [aɪz] ,
I sate down near the old tomb , a strange weariness crept on my eyes ,
我 沙特 向下 靠近 这 老的 墓 , 一个 奇怪的 疲劳 悄悄地爬 在 我的 眼睛 ,

我坐在古墓附近，一种莫名的疲惫感爬上了我的眼眶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sli:p] [ðæt] [si:md] [nɒt] ['həʊlli] [sli:p] [fel] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] .
and a sleep that seemed not wholly sleep fell over me .
和 一个 睡觉 那 似乎 不是 完全 睡觉 跌倒 超过 我 .

我渐渐进入了一种似睡非睡的状态。

[ai] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] ['terə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz]
I struggled against it , as if conscious of some coming terror ; and as
我 挣扎 反对 它 , 作为 如果 有意识的 的 一些 未来 恐怖 ; 和 作为
[ai] ['strʌg(ə)ld] ,
I struggled ,
我 挣扎 ,

我奋力抵抗，仿佛预感到某种恐惧即将降临；而当我挣扎时，

[ænd; ənd][eə(r)][ai] [slept] , ['hærəld] , — [jes] ,
and ere I slept , Harold , — yes ,
和 埃雷 我 睡着了 , 哈罗德 , — 是的 ,

在我入睡之前，哈罗德——是的，

[eə(r)][ai] [slept] , — [ai] [sɔ:] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] ['fɪgə(r)] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
ere I slept , — I saw distinctly a pale and glimmering figure rise from the
埃雷 我 睡着了 , — 我 锯 明显地 一个 苍白 和 微光 数字 上升 从 这
['sæksənz] [greɪv] .
Saxon's grave .
撒克逊人的 严重 .

在我入睡之前，我清楚地看到一个苍白而闪闪发光的身影从撒克逊人的坟墓中升起。

[ai] [sɔ:] — [ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] !
I saw — I see it still !
我 锯 — 我 看 它 仍然 !

我看到了——我现在仍然能看到！

[əʊ] , [ðæt] ['lɪvɪd] [frʌnt] , [ðəʊz] ['glɑ:si] [aɪz] ! "
Oh , that livid front , those glassy eyes ! "
哦 , 那 铁青 正面 , 那些 玻璃状 眼睛 ! "

哦，那张怒容，那双空洞的眼睛！

" [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒriə(r)] ? " [sed] ['hærəld] , ['stɑ:tld] .
" The figure of a warrior ? " said Harold , startled .
" 这 数字 的 一个 战士 ? " 说 哈罗德 , 惊慌 .

“一个战士的身影？”哈罗德吃惊地问道。

" [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒriə(r)] , [ɑ:md] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,
" Of a warrior , armed as in the ancient days ,
" 的 一个 战士 , 武装 作为 在 这 古老的 天 ,

“一位战士，全副武装，如同古代战士一般，

[ɑːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [ðæt] ['hɪldəz] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['bænə(r)] .
armed like the warrior that Hilda's maids are working for thy banner .
武装 喜欢 这 战士 那 希尔达的 女佣 是 在职的 为了 你的 横幅 .

像希尔达的侍女们为你效力的战士一样全副武装。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [spɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [kraʊn]
I saw it ; and in one hand it held a spear , and in the other a crown
我 锯 它 ; 和 在 一 手 它 握住 一个 矛 , 和 在 这 其他 一个 王冠
. "
. "
. "

我看见了；他一手拿着长矛，一手拿着王冠。

" [ə; eɪ] [kraʊn] ! — [seɪ] [ɒn] , [seɪ] [ɒn] . "
" A crown ! — Say on , say on . "
" 一个 王冠 ! — 说 在 , 说 在 . "

“一顶王冠！——继续说，继续说。”

" [ai] [sɔː] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [sliːp] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ'self] , [fel] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
" I saw no more ; sleep , in spite of myself , fell on me ,
" 我 锯 不 更多的 ; 睡觉 , 在 尽管如此 的 我 , 跌倒 在 我 ,

“我什么也看不见了；不知不觉中，睡意袭来。”

[ə; eɪ] [sliːp] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] — ['ræpɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ['ɪmɪdʒɪz] , [stɪl]
a sleep full of confused and painful — rapid and shapeless images , still
一个 睡觉 满的 的 使困惑 和 痛苦 — 迅速的 和 无形 图片 , 仍然
[æt; ət] [lɑːst] [ðɪs] [driːm] [rəʊz] [klɪə(r)] .
at last this dream rose clear .
在 最后的 这 梦 玫瑰 清除 .

睡梦中充满了混乱和痛苦——快速而模糊的画面，但最终这个梦境变得清晰起来。

[ai] [bɪ'held] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['stɑːri] [ʃeɪp] , [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [jet] [wɔː(r)] [ðaɪn]
I beheld a bright and starry shape , that seemed as a spirit , yet wore thine
我 观看 一个 明亮的 和 繁星 形状 , 那 似乎 作为 一个 精神 , 然而 穿着 你的
['æspekt] ,
aspect ,
方面 ,

我看到一个明亮如星的身影，它看起来像个精灵，却有着你的容貌。

['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] ; [ænd; ənd] [æn; ən] ['æŋgri] ['tɒrənt] [rəʊld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði]
standing on a rock ; and an angry torrent rolled between the rock and the
常设 在 一个 岩石 ; 和 一个 生气的 激流 滚动 之间 这 岩石 和 这
[draɪ] [seɪf] [lænd] .
dry safe land .
干燥 安全的 土地 .

站在一块岩石上；愤怒的洪流从岩石和干燥安全的陆地之间滚滚而来。

[ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ˌʌn'fəːl] [ɪts] [wɪŋz] [æz; əz]
The waves began to invade the rock , and the spirit unfurled its wings as
这 波浪 开始 到 入侵 这 岩石 , 和 这 精神 展开 它是 翅膀 作为
[tuː; tə] [fliː] .
to flee .
到 逃跑 .

海浪开始冲击岩石，精灵展开双翼，仿佛要逃离。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊl] [θɪŋz] [klaɪmd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [slaɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,
And then foul things climbed up from the slime of the rock ,
和 然后 犯规 事物 攀登 向上 从 这 粘液 的 这 岩石 ,

然后，一些肮脏的东西从岩石的黏液中爬了出来。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [skaɪz] ,
and descended from the mists of the troubled skies ,
和 下降 从 这 薄雾 的 这 麻烦 天空 ,

从波涛汹涌的天空迷雾中降临，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [klɑːgd] [ðem; ðəm] . "
and they coiled round the wings and clogged them . "
和 他们 卷曲 圆形的 这 翅膀 和 堵塞 他们 . "

它们缠绕在翅膀上，把它们堵住了。

" [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] ,
" Then a voice cried in my ear ,
" 然后 一个 嗓音 哭 在 我的 耳朵 ,

“然后，一个声音在我耳边响起，

— - [siːst] [ðaʊ] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['perələs] [rɒk] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['hærəld] [ðə; ði] [breɪv] ?
— ' Seest thou not on the perilous rock the Soul of Harold the Brave ?
— - 西斯特 你 不是 在 这 危险的 岩石 这 灵魂 的 哈罗德 这 勇敢的 ?

“你难道没看到勇敢的哈罗德的灵魂在那险峻的岩石上吗？”

— [siːst] [ðaʊ] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn'gʌlf] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪŋz] [feɪl] [tuː; tə] [fliː] ?
— seest thou not that the waters engulf it , if the wings fail to flee ?
— 西斯特 你 不是 那 这 水 吞噬 它 , 如果 这 翅膀 失败 到 逃跑 ?

难道你看不见，如果翅膀无法逃脱，它就会被海水淹没吗？

[ʌp] , [truːθ] , [huːz] [streŋθ] [ɪz] [ɪn] ['pjʊərəti] , [huːz] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] ['wʊmən] ,
Up , Truth , whose strength is in purity , whose image is woman ,
向上 , 真相 , 谁 力量 是 在 纯度 , 谁 图像 是 女士 ,

真理啊，升天吧！你的力量源于纯洁，你的形象是女性。

[ænd; ənd] [eɪd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ! -
and aid the soul of the brave ! '
和 援助 这 灵魂 的 这 勇敢的 ! -

并帮助勇敢者的灵魂！

[ai] [sɔːt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [saɪd] ; [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['paʊələs] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] ,
I sought to spring to thy side ; but I was powerless , and behold ,
我 寻求 到 春天 到 你的 边 ; 但 我 曾是 无力 , 和 看哪 ,

我曾试图奔到你身边；但我无能为力，看哪，

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [θruː] [maɪ] [sliːp] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [veɪl] ,
close beside me , through my sleep as through a veil ,
关闭 旁 我 , 通过 我的 睡觉 作为 通过 一个 面纱 ,

就在我身边，透过睡梦，如同透过一层薄纱。

[ə'pɪəd] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [leɪ] [rɪ'klaɪnd] .
appeared the shafts of the ruined temple in which I lay reclined .
出现 这 轴 的 这 毁坏 寺庙 在 哪个 我 躺 斜倚 .

我躺卧的那座废弃神庙的柱廊显现出来。

[ænd; ənd] , [mɪ'θɔːt] , [ai] [sɔː] ['hɪldə] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['sæksənz] [greɪv] ,
And , methought , I saw Hilda sitting alone by the Saxon's grave ,
和 , 我的想法 , 我 锯 希尔达 坐着 独自的 经过 这 撒克逊人的 严重 ,

我仿佛看见希尔达独自一人坐在撒克逊人的坟墓旁。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['ves(ə)l] [blæk] [drɒps] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hɑːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and pouring from a crystal vessel black drops into a human heart which she
和 浇注 从 一个 水晶 血管 黑色的 滴 进入 一个 人类 心 哪个 她

[held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] :
held in her hands :
握住 在 她 双手 :

一滴滴黑色液体从水晶容器中滴入她手中捧着的人类心脏中：

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [hɑːt] [gruː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [juːθ] ,
and out of that heart grew a child , and out of that child a youth ,
和 出去 的 那 心 生长 一个 孩子 , 和 出去 的 那 孩子 一个 青年 ,

从那颗心中孕育出一个孩子，从那孩子身上又长出一个青年。

[wɪð] [dɑːk] ['mɔːnf(ə)l] [braʊ] .
with dark mournful brow .
和 黑暗的 悲哀 眉头 .

他眉头紧锁，神情忧郁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [stʊd] [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðiː] :
And the youth stood by thy side and whispered to thee :
和 这 青年 站立 经过 你的 边 和 低声说道 到 你 :

少年站在你身边，低声对你说：

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['riːkɪŋ] [sməʊk] ,
and from his lips there came a reeking smoke ,
和 从 他的 嘴唇 那里 来了 一个 臭气熏天 抽烟 ,

他嘴里冒出一股刺鼻的烟雾，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [sməʊk] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [blaɪt] [ðə; ði] [wɪŋz] ['wɪðəd] [ʌp] .
and in that smoke as in a blight the wings withered up .
和 在 那 抽烟 作为 在 一个 枯萎病 这 翅膀 干枯 向上 .

在那片烟雾中，如同在枯萎病中一般，翅膀枯萎了。

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [seɪ] , - ['hɪldə] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaʊ] [ðæt] [hæst] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl] ,
And I heard the Voice say , ' Hilda , it is thou that hast destroyed the good angel ,
和 我 听到 这 嗓音 说 , - 希尔达 , 它 是 你 那 哈斯特 损毁 这 好的 天使 ,

我听到那声音说：“希尔达，是你毁灭了善良的天使。”

[ænd; ənd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [hɑːt] [ðə; ði] ['ləʊðsəm] ['temptə(r)] ! -
and reared from the poisoned heart the loathsome tempter ! '
和 饲养 从 这 中毒 心 这 令人厌恶的 诱惑者 ! -

于是，从那颗被毒害的心中，孕育出了令人憎恶的诱惑者！

[ænd; ənd] [ai] [kraɪd] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ðə; ði] [weɪvz] [swept] ['əʊvə(r)] [ðiː] ,
And I cried aloud , but it was too late ; the waves swept over thee ,
和 我 哭 大声 , 但 它 曾是 也 晚的 ; 这 波浪 扫荡 超过 你 ,

我放声痛哭，但为时已晚；海浪吞没了你。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] [ðeə(r)] ['fləʊtɪd] [æn; ən] ['aɪən] ['helmɪt] ,
and above the waves there floated an iron helmet ,
和 多于 这 波浪 那里 漂浮 一个 铁 头盔 ,

海浪之上漂浮着一顶铁头盔。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [kraʊn] — [ðə; ði] [kraʊn] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spektə(r)] ! "
and on the helmet was a golden crown — the crown I had seen in the hand of the spectre ! "
和 在 这 头盔 曾是 一个 金的 王冠 — 这 王冠 我 有 已见 在 这 手 的 这 幽灵 ! "

头盔上戴着一顶金冠——正是我在幽灵手中看到的那顶金冠！

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] ['iːv(ə)l] [driːm] , [maɪ] ['iːdɪθ] , " [sed] ['hærəld] , ['geɪli] .
" But this is no evil dream , my Edith , " said Harold , gaily .
" 但 这 是 不 邪恶的 梦 , 我的 伊迪丝 , " 说 哈罗德 , 兴高采烈地 .

“但这可不是什么噩梦，我的伊迪丝，”哈罗德兴高采烈地说。

['iːdɪθ] , [ʌn'hiːdɪŋ] [hɪm] , [kən'tɪnjuːd] :
Edith , unheeding him , continued :
伊迪丝 , 不理会 他 , 持续 :

伊迪丝不理会他，继续说道：

" [ai] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [sliːp] .
" I started from my sleep .
" 我 开始 从 我的 睡觉 .

我从睡梦中醒来。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [haɪ] — [ðə; ði][eə(r)] [lʌl] [ænd; ənd] ['wɪndləs] .
The sun was still high — the air lulled and windless .
这 太阳 曾是 仍然 高的 — 这 空气 昏昏欲睡 和 无风 .

太阳依然高挂天空，空气静谧无风。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðeə(r)] [glaidid] [ɪn] [ðæt] [klɪə(r)] ['weɪkɪŋ] ['deɪlaɪt] ,
Then through the shafts and down the hill there glided in that clear waking daylight ,
然后 通过 这 轴 和 向下 这 爬坡道 那里 滑翔 在 那 清除 醒来 日光 ,

然后，他穿过竖井，顺着山坡滑下，沐浴在清澈的晨光中。

[ə; eɪ] ['grɪzli] [ʃeɪp] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['aʊə(r)] ['meidnz] [seɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [hæg] ,
a grisly shape like that which I have heard our maidens say the witch - hags ,
一个 可怕的 形状 喜欢 那 哪个 我 有 听到 我们的 少女们 说 这 巫婆 - 老巫婆 ,

一个可怕的形状，就像我听我们少女们说的女巫一样。

['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ə'sjuːm] ; [jet] [ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][mæn] [nɔː(r)] ['wʊmən] .
sometimes seen in the forest , assume ; yet in truth , it seemed neither of man nor woman .
有时 已见 在 这 森林 , 认为 ; 然而 在 真相 , 它 似乎 两者都不 的 男人 也不 女士 .

有时在森林里可以看到它；然而事实上，它既不像男人也不像女人。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɪts] [feɪs] [wʌns] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
It turned its face once towards me ,
它 转向 它是 脸 一次 向 我 ,

它转过脸来看我一次，

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['hɪdiəs] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gliː] [ænd; ənd] [heɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [fiːnd] .
and on that hideous face were the glee and hate of a triumphant fiend .
和 在 那 可怕的 脸 是 这 高兴 和 恨 的 一个 凯 恶魔 .

那张丑陋的脸上，既有得意洋洋的恶魔的喜悦，也有仇恨。

[əʊ] , ['hærəld] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ðɪs] [pɔː'tend] ? "
Oh , Harold , what should all this portend ? "
哦 , 哈罗德 , 什么 应该 全部 这 预兆 ? "

哦，哈罗德，这一切预示着什么呢？

" [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [ɑːskt] [ðaɪ] ['kɪnzwʊmən] , [ðə; ði][dɪ'vaɪnə(r)][ɒv; əv] [driːmz] ? "
" Hast thou not asked thy kinswoman , the diviner of dreams ? "
" 哈斯特 你 不是 问 你的 女亲属 , 这 占卜师 的 梦境 ? "

你难道没有问过你那位能算梦的亲戚吗？

" [ai] [ɑːskt] ['hɪldə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ðiː] , ['əʊnli] [m'ɜːməd] , - [ðə; ði]['sæksn] [kraʊn] ! -
" I asked Hilda , and she , like thee , only murmured , ' The Saxon crown ! '
" 我 问 希尔达 , 和 她 , 喜欢 你 , 仅有的 低声说道 , - 这 撒克逊 王冠 ! -

“我问了希尔达，她也像你一样，只是喃喃地说：‘撒克逊王冠！’”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [feɪθ] [ɪn] [ðəʊz] ['eəri] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
But if there be faith in those airy children of the night , surely ,
但 如果 那里 是 信仰 在 那些 轻盈的 孩子们 的 这 夜晚 , 一定 ,

但是，如果对那些夜空中飘渺的孩子们还有信仰的话，那么，

[əʊ] [ə'dɔːrd] [wʌn] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [fɔː'bəud] ['deɪndʒə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [laɪf] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [səʊl] ;
O adored one , the vision forebodes danger , not to life , but to soul ;
哦 受人喜爱 一 , 这 想象 预兆 危险 , 不是 到 生活 , 但 到 灵魂 ;

亲爱的，这景象预示着危险，不是生命危险，而是灵魂危险；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ai] [hɜːd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðaɪ] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] ['vælə(r)] ,
and the words I heard seemed to say that thy wings were thy valour ,
和 这 字 我 听到 似乎 到 说 那 你的 翅膀 是 你的 勇气 ,

我听到的话语似乎在说，你的翅膀就是你的勇气。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ðaʊ] [hædst] [lɒst] [wɒz; wəz] , — [nəʊ] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] — "
and the Fylgia thou hadst lost was , — no , that were impossible — "
和 这 - 你 哈斯特 丢失的 曾是 , — 不 , 那 是 不可能的 — "

而你失去的菲尔吉亚——不，那是不可能的——”

" [ðæt] [maɪ] - [wɒz; wəz] [truːθ] , [wɪtʃ] ['luːzɪŋ] , [ai][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [lɒst] [tuː; tə] [ðiː] .
" That my Fylgia was TRUTH , which losing , I were indeed lost to thee .
" 那 我的 - 曾是 真相 , 哪个 输 , 我 是 的确 丢失的 到 你 .

“我的菲尔吉亚就是真理，失去它，我就真的失去了你。”

[ðaʊ] [dʌst] [wel] , " [sed] ['hærəld] , ['lɒftɪli] , " [tuː; tə][həʊld] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][laɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['fænsi] .
Thou dost well , " said Harold , loftily , " to hold that among the lies of the fancy .
你 朋友 出色地 , " 说 哈罗德 , 傲慢地 , " 到 抓住 那 之中 这 谎言 的 这 想要 .

“你把那归为幻想的谎言，这很好，”哈罗德傲慢地说。

[ɔːl] [els] [meɪ] , [pə'tʃɑːns] , ['dezət] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [maɪn] [əʊn] [friː] [səʊl] .
All else may , perchance , desert me , but never mine own free soul .
全部 别的 可能 , 或许 , 沙漠 我 , 但 绝不 矿 自己的自由的 灵魂 .

其他一切或许都会离我而去，但我自由的灵魂永远不会离我而去。

[self] - [rɪ'laɪənt] [hæθ] ['hɪldə] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn][maɪn] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd][weər'evə(r)] [feɪt] [kɑːsts] [ˌem 'iː] ,
Self - reliant hath Hilda called me in mine earlier days , and wherever fate casts me ,
自己 - 依赖 有 希尔达 称为 我 在 矿 早些时候 天 , 和 无论 命运 演员 我 ,

希尔达早年称我为自立自强的人，无论命运将我带到何处，

— [ɪn][maɪ] [truːθ] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːntləs] [hɑːt] , [ai][deə(r)][bəuθ][mæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːnd] .
— in my truth , and my love , and my dauntless heart , I dare both man and the fiend .
— 在 我的 真相 , 和 我的 爱 , 和 我的 无畏 心 , 我 敢 两个都 男人 和 这 恶魔 .

—在我的真理、我的爱和我无畏的心中，我敢于挑战人类和魔鬼。

" ['iːdɪθ] [geɪzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [dɪ'vaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [miːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ] - ['lʌvə(r)] ,
" Edith gazed a moment in devout admiration on the mien of her hero - lover ,
" 伊迪丝 凝视 一个 片刻 在 虔诚的 钦佩 在 这 面容 的 她 英雄 - 情人 ,

伊迪丝虔诚地凝视着她英雄情人的容貌，心中充满敬仰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] , [kən'səʊl] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] .
then she drew closer and closer to his breast , consoled and believing .
然后 她 画 更近 和 更近 到 他的 胸部 ， 安慰 和 相信 .

然后她安慰他，相信他，一步步靠近他的胸膛。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [p'aʊəz] [ɪn] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
With all her persuasion of her own powers in penetrating the future ,
和 全部 她 劝说 的 她 自己的 权力 在 渗透 这 未来 ，

她极力相信自己有能力洞悉未来，

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['hɪldə] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrəkəlz] [ɒn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['hærəld] ,
we have seen that Hilda had never consulted her oracles on the fate of Harold ,
我们 有 已见 那 希尔达 有 绝不 咨询 她 神谕 在 这 命运 的 哈罗德 ，

我们已经看到，希尔达从未就哈罗德的命运咨询过她的神谕。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'spɑːnsɪz] .
without a dark and awful sense of the ambiguity of their responses .
没有 一个 黑暗的 和 可怕 感觉 的 这 歧义 的 他们的 回应 .

没有感受到他们回应中那种阴暗可怕的模棱两可之处。

[ðæt] [feɪt] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] ,
That fate , involving the mightiest interests of a great race ,
那 命运 ， 涉及 这 最强大的 兴趣 的 一个 伟大的 种族 ，

那关乎一个伟大种族最重大利益的命运，

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɪ'vents] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [lændz] ,
and connected with events operating on the farthest times and the remotest lands ,
和 连接 和 活动 操作 在 这 最远 时代 和 这 最远 土地 ，

并与发生在最遥远时代和最偏远地区的事件相关联，

[lɒst] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [prə'fetɪk] [ken] [ə'mɪdst] ['oʊmənz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌkɒntrə'dɪktəri] , ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [laɪts] [ðə; ði] [məʊst] [kən'flɪktɪŋ] ,
lost itself to her prophetic ken amidst omens the most contradictory , shadows and lights the most conflicting ,
丢失的 本身 到 她 预言 肯 在……之中 预兆 这 最多 矛盾的 ， 阴影 和 灯 这 最多 冲突 ，

她沉浸在自己预言般的洞察力中，面对着最矛盾的预兆、最冲突的阴影和光明。

['meʃɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'tæŋgld] .
meshes the most entangled .
网格 这 最多 纠缠 .

网眼最为交错。

[hɜː(r); hə(r)]['hjuːmən] [hɑːt] , [dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv]
Her **human** **heart** **,** **devotedly** **attached** **to** **the** **Earl** **,** **through** **her** **love**
她 人类 心 , 虔诚地 随附的 到 这 伯爵 , 通过 她 爱
[fɔː(r); fə(r)] ['iːdɪθ] ,
for **Edith** **,**
为了 伊迪丝 ,

她那颗充满人性的心，因为对伊迪丝的爱，而深深地依恋着伯爵。

— [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] ['ɒbstɪnətli] [bent] [ɒn] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
— **her** **pride** **obstinately** **bent** **on** **securing** **to** **the** **last** **daughter** **of** **her**
— 她 自豪 顽固地 弯曲 在 确保 到 这 最后的 女儿 的 她
['prɪnsli] [reɪs] [ðæt] [θrəʊn] ,
princely **race** **that** **throne** **,**
王子 种族 那 王座 ,

——她那倔强的骄傲让她执意要把王位传给她王室血统的最后一个女儿。

[wɪtʃ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌvætisi'neiʃən] , ['iːv(ə)n] [wen] [məʊst] ['gluːmi] ,
which **all** **her** **vaticinations** **,** **even** **when** **most** **gloomy** **,**
哪个 全部 她 预言 , 甚至 什么时候 最多 阴沉 ,

她所有的预言，即使在最悲观的时候，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɪð] [huːm] ['iːdɪθs] [duːm] [wɒz; wəz]
assured **her** **was** **destined** **to** **the** **man** **with** **whom** **Edith's** **doom** **was**
保证 她 曾是 注定 到 这 男人 和 谁 伊迪丝的 厄运 曾是
[ˌɪntə'wəʊvən] ,
interwoven **,**
交织 ,

她确信自己注定要嫁给那个与伊迪丝的命运紧密相连的男人。

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt]
combined **to** **induce** **her** **to** **the** **most** **favourable** **interpretation** **of** **all** **that**
合并 到 诱导 她 到 这 最多 有利 解释 的 全部 那
[siːmd] ['sɪnɪstə(r)][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] .
seemed **sinister** **and** **doubtful** **.**
似乎 险恶 和 疑 .

这一切共同促使她对所有看似险恶和可疑的事情做出最有利的解释。

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ]
But **according** **to** **the** **tenets** **of** **that** **peculiar** **form** **of** **magic** **cultivated** **by**
但 根据 到 这 信条 的 那 奇特 形式 的 魔法 栽培 经过
['hɪldə] ,
Hilda **,**
希尔达 ,

但根据希尔达所修炼的那种特殊魔法的教义，

[ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [əb'skjuəd] [baɪ] [wɒt'evə(r)] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] .
the **comprehension** **became** **obscured** **by** **whatever** **partook** **of** **human** **sympathy** **.**
这 理解 成为 模糊不清 经过 任何 参与 的 人类 同情 .

凡是带有人类同情心的事物，都会使理解变得模糊不清。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['həʊlli] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['wɪtʃkrɑːft] [mɔː(r)] ['pɒpjələli]
It **was** **a** **magic** **wholly** **distinct** **from** **the** **malignant** **witchcraft** **more** **popularly**
它 曾是 一个 魔法 完全 清楚的 从 这 恶性 巫术 更多的 广为人知
[nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
known **to** **us** **,**
已知 到 我们 ,

它是一种与我们通常所知的邪恶巫术截然不同的魔法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['kɒmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɜː'mænɪk] [ænd; ənd] [ˌskændɪ'neɪviən]
and which was equally common to the Germanic and Scandinavian
和 哪个 曾是 同样地 常见的 到 这 日耳曼 和 斯堪的纳维亚语
['hiːðn] .
heathens .
异教徒 .

这在日耳曼人和斯堪的纳维亚人的异教徒中同样普遍存在。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] ['hɪldə] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪmbriən] - , [ɔː(r)] ['seɪkrɪd]
The magic of Hilda was rather akin to the old Cimbrian Alirones , or sacred
这 魔法 的 希尔达 曾是 相当 类似的 到 这 老的 辛布里亚人 - , 或者 神圣
['prɔfətis] ;
prophetesses ;
女先知 ;

希尔达的魔法与古老的辛布里亚女先知（或称神圣女先知）颇为相似；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['priːstɪs] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]
and , as with them , it demanded the priestess — that is , the
和 , 作为 和 他们 , 它 要求 这 女祭司 — 那 是 , 这
['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən] [taɪz] [ɔː(r)] [ɪ'moʊʃnz] ,
person without human ties or emotions ,
人 没有 人类 领带 或者 情绪 ,

和他们一样，它也需要女祭司——也就是说，需要没有人类情感或牵绊的人。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [klɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['destəni] [mait] [biː; bi]
a spirit clear as a mirror , upon which the great images of destiny might be
一个 精神 清除 作为 一个 镜子 , 之上 哪个 这 伟大的 图片 的 命运 可能 是
[kɑːst] [ʌn'trʌb(ə)ld] .
cast untroubled .
投掷 平静无波 .

心灵澄澈如镜，命运的伟大景象可以毫无阻碍地投射其上。

[haʊ'evə(r)] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['hɪldə] [mait] [biː; bi] [pə'vɜːtɪd] [baɪ]
However the natural gifts and native character of Hilda might be perverted by
然而 这 自然的 礼物 和 本国的 特点 的 希尔达 可能 是 变态 经过
[ðə; ði] ['vɪʒənri] [ænd; ənd] [dɪ'luːsɪv] ['stʌdiz] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
the visionary and delusive studies habitual to her ,
这 有远见的 和 虚幻的 研究 习惯性的 到 她 ,

然而，希尔达的天赋和天性可能会被她习以为常的虚幻和迷信的学习所扭曲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [in'fəːməti] [ə; eɪ] ['grændʒə(r)] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['peɪθɒs] .
there was in her very infirmities a grandeur , not without its pathos .
那里 曾是 在 她 非常 弱点 一个 宏伟 , 不是 没有 它是 感伤 .

她的种种缺陷中蕴含着一种庄严，同时也饱含着悲悯。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ,
In this position which she had assumed between the earth and the heaven ,
在 这 位置 哪个 她 有 假定 之间 这 地球 和 这 天堂 ,

她所处的这个位置，介于天地之间，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [səʊ] ['sɒlətri] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['tʃɪlɪŋ] [eə(r)] ,
she stood so solitary and in such chilling air ,
她 站立 所以 孤 和 在 这样的 令人不寒而栗 空气 ,

她孤零零地站在那里，周围是刺骨的寒风。

— [ɔːl] [ðə; ði] [daut] [ðæt] [bɪ'set] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [səʊl] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [dʒaɪ'gæntɪk]
— all the doubts that beset her lonely and daring soul came in such gigantic
— 全部 这 疑虑 那 围困 她 孤独 和 大胆 灵魂 来了 在 这样的 巨大
[fɔːmz] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd] ['menəs] !
forms of terror and menace !
表格 的 恐怖 和 威胁 !

——所有困扰着她孤独而勇敢的灵魂的疑虑，都以如此巨大的恐惧和威胁的形式表现出来！

— [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['hiːθənɛs] ['sɪŋkɪŋ] [fɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] ,
— On the verge of the mighty Heathenesse sinking fast into the night of ages ,
— 在 这 边缘 的 这 强大的 野味 下沉 快速地 进入 这 夜晚 的 年龄 ，

——强大的异教世界即将迅速沉入无尽的黑夜之中，

[ʃiː; ʃi] ['taʊəd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ʃeɪdz] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [hɜː'self] ;
she towered amidst the shades , a shade herself ;
她 高耸 在……之中 这 色调 ， 一个 阴影 她自己 ；

她高耸于阴影之中，她本身也是一道阴影；

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['gæðəd] [ðə; ði] [lɑːst] ['diːmənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪə(r)] [bɪ'liːf] ,
and round her gathered the last demons of the Dire Belief ,
和 圆形的 她 聚集 这 最后的 恶魔 的 这 可怕的 信仰 ，

她周围聚集了最后一批信奉恐怖信仰的恶魔。

[dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['luːmɪnəs] [fəʊ] , [ænd; ənd] [kən'sentə] [raʊnd] [ðeə(r)] ['mɔːt(ə)l] ['priːstɪs] ,
defying the march of their luminous foe , and concentering round their mortal priestess ,
反抗 这 行进 的 他们的 发光的 敌人 ， 和 集中 圆形的 他们的 凡人 女祭司 ，

他们顶住了敌人的进攻，聚集在凡人女祭司周围。

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɒrənt] ['empaɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [wɜːld] [rɪ'diːmd] .
the wrecks of their horrent empire over a world redeemed .
这 残骸 的 他们的 可怕的 帝国 超过 一个 世界 已赎回 .

他们可怕的帝国的残骸笼罩着一个被救赎的世界。

[ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [sək'siːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [briːf] ['kɒnfərəns] [wɪð] ['hærəld] ,
All the night that succeeded her last brief conference with Harold ,
全部 这 夜晚 那 成功了 她 最后的 简短的 会议 和 哈罗德 ，

在她与哈罗德最后一次短暂会面之后的整个晚上，

[ðə; ði] ['vɑːlə] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] [waɪld] ['fɒrɪst] [lænd] , [siːkɪŋ] [hɔːnt] [ɔː(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [hɜːbs] ,
the Vala wandered through the wild forest land , seeking haunts or employed in collecting herbs ,
这 瓦拉 漫步 通过 这 荒野 森林 土地 ， 寻求 闹鬼的地方 或者 受雇 在 收集 草药 ，

瓦拉们在荒野森林中游荡，寻找栖身之处或采集草药。

['hæləʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːbiəs] [jet] ['sɒləm] [lɔː(r)] ;
hallowed to her dubious yet solemn lore ;
神圣的 到 她 可疑 然而 庄严 知识 ；

她那可疑却又庄严的传说令她神圣；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'siːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊld] [greɪ] [skaɪz] , [wen] , [rɪ'tɜːnɪŋ] ['həʊmwəd] ,
and the last stars were receding into the cold grey skies , when , returning homeward ,
和 这 最后的 明星 是 消退 进入 这 寒冷的 灰色的 天空 ，什么时候， 返回 回家 ，

当最后几颗星星渐渐消失在寒冷的灰色夜空中时，我正往家走去。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['druːɪd] ['temp(ə)l] [ə; eɪ] ['məʊʃnləs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
she beheld within the circle of the Druid temple a motionless object ,
她 观看 之内 这 圆圈 的 这 德鲁伊 寺庙 一个 静止不动 目的 ，

她看到德鲁伊神庙的圆圈内有一个静止的物体，

[stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] - [greɪv] ; [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [pə'siːvd]
stretched on the ground near the Teuton's grave ; she approached , and perceived
拉伸 在 这 地面 靠近 这 - 严重 ; 她 接近 , 和 感知
[wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [kɔːps] ,
what seemed a corpse ,
什么 似乎 一个 尸体 ,

她走近一看，发现地上躺着一具尸体，那尸体似乎就躺在条顿人的坟墓附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [stɪf] [ɪn][ɪts] [rɪ'pəʊz] ,
it was so still and stiff in its repose ,
它 曾是 所以 仍然 和 僵硬的 在 它是 休息 ,

它静止不动，姿态僵硬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [wɒz; wəz][səʊ] ['hægəd] [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] ; —
and the face upturned to the stars was so haggard and death - like ; —
和 这 脸 翻转 到 这 明星 曾是 所以 枯槁 和 死亡 - 喜欢 ; —
[ə; eɪ] [feɪs] ['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld] ;
a face horrible to behold ;
一个 脸 可怕 到 看哪 ;

那张仰望星空的脸，面容憔悴，如同死人一般；———一张令人不忍直视的脸。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [eɪdʒ][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['ʃrɪvld] ['lɪvɪd][skɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
the evidence of extreme age was written on the shrivelled livid skin and the
这 证据 的 极端 年龄 曾是 书面 在 这 干瘪 铁青 皮肤 和 这
[diːp] ['fɜːrəʊz] ,
deep furrows ,
深的 沟壑 ,

极度衰老的痕迹写在干瘪发紫的皮肤和深深的皱纹上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'teɪnd] [ðæt] [ɪn'tens] [mə'lɪgnɪti] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv]
but the expression retained that intense malignity which belongs to a power of
但 这 表达 保留 那 激烈的 恶毒 哪个 属于 到 一个 力量 的
[laɪf] [ðæt] [ɪk'striːm] [eɪdʒ] ['reəli] [nəʊz] .
life that extreme age rarely knows .
生活 那 极端 年龄 很少 知道 .

但这种表达方式仍然保留了那种强烈的恶意，这种恶意属于一种生命力，而这种生命力是极度衰老的人很少能体会到的。

[ðə; ði] [gɑːb] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['fæʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [faʊl] [ænd; ənd] ['rægɪd] ,
The garb , which was that of a remote fashion , was foul and ragged ,
这 外衣 , 哪个 曾是 那 的 一个 偏僻的 时尚 , 曾是 犯规 和 破烂不堪 ,

那身衣服款式陈旧，又脏又破。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [gɑːb] , [nɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [feɪs] ,
and neither by the garb , nor by the face ,
和 两者都不 经过 这 外衣 , 也不 经过 这 脸 ,

既非从衣着，也非从容貌。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][seks][ɒv; əv] [ðɪs] ['siːmɪŋ] [kɔːps] .
was it easy to guess what was the sex of this seeming corpse .
曾是 它 简单的 到 猜测 什么 曾是 这 性别 的 这 似乎 尸体 .

要猜出这具看似尸体的动物的性别容易吗?

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)]['əʊdə(r)] [ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːm] [-] ,
But by a strange and peculiar odour that rose from the form [179] ,
但 经过 一个 奇怪的 和 奇特 气味 那 玫瑰 从 这 形式 [-] ,

但是，从这个形状中散发出一种奇怪而独特的气味[179]，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['glɪsnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːn] ['fəʊldɪd][hændz] ,
and a certain glistening on the face , and the lean folded hands ,
和 一个 肯定 闪闪发光 在 这 脸 , 和 这 倾斜 折叠 双手 ,

脸上泛着某种光泽，双手纤细地交叠在一起。

['hɪldə] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [witʃiz] ,
Hilda knew that the creature was one of those witches ,
希尔达 知道 那 这 生物 曾是 一 的 那些 女巫 ,

希尔达知道那怪物是那些女巫之一。

[ɪs'tiːmd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['dedli] [ænd; ənd] [əb'hɔːd] , [huː] , [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['ɔɪntmənts] ,
esteemed of all the most deadly and abhorred , who , by the application of certain ointments ,
尊敬的 的 全部 这 最多 致命 和 令人厌恶 , WHO , 经过 这 应用 的 肯定 药膏 ,

在所有最致命、最令人憎恶的人中，最受推崇的，是通过涂抹某些药膏，

[wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [səʊl][frɒm; frəm]['bɒdi] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][æz; əz] [ded] ,
were supposed to possess the art of separating soul from body , and , leaving the last as dead ,
是 据称 到 具有 这 艺术 的 分离 灵魂 从 身体 , 和 , 离开 这 最后的 作为 死的 ,

他们本应掌握将灵魂与肉体分离的技艺，并将最后一个灵魂留在体内，使其死亡。

[tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði]['dɪzməl] ['ɔːdʒiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbət] .
to dismiss the first to the dismal orgies of the Sabbat .
到 解雇 这 第一的 到 这 惨淡 狂欢 的 这 安息日 .

首先，将他们赶去参加令人沮丧的安息日狂欢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['kʌstəm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [trɑːns] ,
It was a frequent custom to select for the place of such trances ,
它 曾是 一个 频繁 风俗 到 选择 为了 这 地方 的 这样的 恍惚状态 ,

选择一个地方作为进入这种恍惚状态的常见习俗是：

['hiːðn] ['templz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [greɪvz] .
heathen temples and ancient graves .
异教徒 寺庙 和 古老的 坟墓 .

异教神庙和古墓。

[ænd; ənd]['hɪldə] ['siːtɪd] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] .
And Hilda seated herself beside the witch to await the waking .
和 希尔达 坐着 她自己 旁 这 巫婆 到 等待 这 醒来 .

于是希尔达坐在女巫旁边，等待她醒来。

[ðə; ði] [kɒk] [krəʊd] [θraɪs] , ['hevi] [mɪsts] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [gleɪdz] ,
The cock crowed thrice , heavy mists began to arise from the glades ,
这 公鸡 人群 三次 , 重的 薄雾 开始 到 出现 从 这 林间空地 ,

公鸡啼鸣三声，林间空地开始升起浓雾。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [nɑːld] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] , [wen] [ðə; ði] [dred] [feɪs] [ɒn] [wɪtʃ] ['hɪldə] ['kɑːmli] [geɪzd] ,
covering the gnarled roots of the forest trees , when the dread face on which Hilda calmly gazed ,
覆盖 这 盘根错节的 根 的 这 森林 树木 , 什么时候 这 恐惧 脸 在 哪个 希尔达 平静地 凝视 ,

覆盖着森林树木盘根错节的根系，希尔达平静地凝视着那张可怕的脸庞。

[ʃəʊd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [laɪf] !
showed symptoms of returning life !
显示 症状 的 返回 生活 !

出现了复苏的迹象！

[ə; eɪ] [strɒŋ] [kən'vʌlʃn] [ʃʊk] [ðə; ði] [veɪg] [ɪn'defɪnət] [fɔːm] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['hʌdld] ['gɑːmənts] , [ðə; ði] [aɪz] ['əʊpənd] ,
a strong convulsion shook the vague indefinite form under its huddled garments , the eyes opened ,
一个 强的 抽搐 摇晃 这 模糊的 不定 形式 在下面 它是 蜷缩着 服装 , 这 眼睛 打开 ,

一阵强烈的抽搐使蜷缩着的衣物下那模糊不清的身影颤抖了一下，眼睛睁开了。

[kləʊzd] , — ['əʊpənd] [ə'gen] ;
closed , — opened again ;
关闭 , — 打开 再次 ;

关闭，—再次打开；

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [seɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
and what had a few moments before seemed a dead thing sate up and looked round .
和 什么 有 一个 很少 时刻 前 似乎 一个 死的 事物 沙特 向上 和 看起来 圆形的 .

刚才还看似死去的东西突然坐了起来，环顾四周。

" ['wɪkə] , " [sed] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] , [wɪð] [æn; ən] ['æksent] [bɪ'twiːn] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
" Wicca , " said the Danish prophetess , with an accent between contempt and curiosity ,
" 威卡教 , " 说 这 丹麦语 女先知 , 和 一个 口音 之间 鄙视 和 好奇心 ,

“巫术,”那位丹麦女先知说道，语气中带着轻蔑和好奇。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [biːst] [ɔː(r)] [mæn] [hæst] [ðaʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [driːmz] [θruː] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] [naɪt] ?
" for what mischief to beast or man hast thou followed the noiseless path of the Dreams through the airs of Night ?
" 为了 什么 恶作剧 到 兽 或者 男人 哈斯特 你 随后 这 无声 小路 的 这 梦想 通过 这 播出 的 夜晚 ?

“你究竟在夜色中，沿着梦境无声的道路，对野兽或人类造成了什么伤害？”

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [geɪzd] [hɑːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwestʃənə(r)] , [frɒm; frəm] [ɪts] [bliə] [bʌt; bət] ['faɪəri] [aɪz] ,
" The creature gazed hard upon the questioner , from its bleared but fiery eyes ,
" 这 生物 凝视 难的 之上 这 提问者 , 从 它是 模糊 但 火热 眼睛 ,

“那生物用它那双迷离却燃烧着火焰的眼睛，死死地盯着提问者，

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] , " [heɪl] , ['hɪldə] , [ðə; ði] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] !
and replied slowly , " Hail , Hilda , the Morthwyrtha !
和 回复 缓慢地 , " 冰雹 , 希尔达 , 这 莫斯维尔塔 !

他缓缓回答道：“你好，希尔达，莫斯维尔塔！”

[waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [waɪ] ['kʌmɛst] [ðaʊ] [nɒt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['revlz] ?
why art thou not of us , why comest thou not to our revels ?
为什么 艺术 你 不是 的 我们 , 为什么 彗星 你 不是 到 我们的 揭秘 ?

你为何不与我们同在，为何不来参加我们的狂欢？

[geɪ] [spɔːt] [hæv; həv] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] [fɔːl] [ænd; ənd] - [-] ;
Gay sport have we had to - night with Faul and Zabulus [180] ;
同性恋 运动 有 我们 有 到 - 夜晚 和 福尔 和 - [-] ;

今晚我们和 Faul 和 Zabulus 进行了一场精彩的同性恋运动[180]；

[bʌt; bət] ['geɪə(r)] [fɑː(r)] [ʃæl; ʃəl] ['aʊə(r)] [spɔːt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['wɒseɪl] [hɔːl] [ɒv; əv] ['sɛnlæk] ,
but gayer far shall our sport be in the wassail hall of Senlac ,
但 更gay 远的 将 我们的 运动 是 在 这 痛饮 大厅 的 森拉克 ,

但是，在森拉克的祝酒大厅里，我们的游戏将会更加欢乐。

[wen] [ðaɪ] ['græntʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːtʃlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪdl] [bed][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
when thy grandchild shall come in the torchlight to the bridal bed of her
什么时候 你的 孙子 将 来 在 这 手电筒 到 这 新娘 床 的 她
[lɔːd] .
lord .
主 .

当你的孙女在火炬的照耀下来到她主人的婚床前。

[ə; eɪ]['bʌksəm] [braɪd] [ɪz] ['iːdɪθ] [ðə; ði][feə(r)] ,
A buxom bride is Edith the Fair ,
一个 丰满 新娘 是 伊迪丝 这 公平的 ,

身材丰满的新娘是美丽的伊迪丝，

[ænd; ənd][feə(r)] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ɒn] ['jestə] [nuːn] , [wen] [ai] [seɪt] [baɪ]
and fair looked her face in her sleep on yester noon , when I sate by
和 公平的 看起来 她 脸 在 她 睡觉 在 昨天 中午 , 什么时候 我 沙特 经过
[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

昨天中午，我坐在她身边，看到她睡梦中的脸庞依然美丽动人。

[ænd; ənd] [briːðd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [ðə; ði] [vɜːs] [ðæt] ['blækən] [ðə; ði]
and breathed on her brow , and murmured the verse that blackens the
和 呼吸 在 她 眉头 , 和 低声说道 这 诗 那 黑化 这
[driːm] ;
dream ;
梦 ;

对着她的额头吹了口气，低声吟诵着那首令梦境黯淡的诗句；

[bʌt; bət] [f'eəɹɐ] [stɪl] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .
but fairer still shall she look in her sleep by her lord .
但 更公平 仍然 将 她 看 在 她 睡觉 经过 她 主 .

但她睡梦中依偎在爱人身边，定会显得更加美丽动人。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[həʊ] !
Ho !
何 !

嚯！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] , [wɪð] - [ænd; ənd] [fɔːl] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] ! "
we shall be there , with Zabulus and Faul ; we shall be there ! "
我们 将 是 那里 , 和 - 和 福尔 ; 我们 将 是 那里 ! "

我们一定会到那里，和扎布卢斯、法乌尔一起；我们一定会到那里！

" [haʊ] ! " [sed] ['hɪldə] ,
" How ! " said Hilda ,
" 如何 ! " 说 希尔达 ,

“怎么会这样！”希尔达说道。

[θrɪld] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðɪs]
thrilled to learn that the secret ambition she cherished was known to this
激动不已 到 学习 那 这 秘密 志向 她 珍爱 曾是 已知 到 这
[ləuð] ['sɪstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] .
loathed sister in the art .
令人厌恶 姐姐 在 这 艺术 .

得知自己珍视的秘密抱负竟然被这位在艺术界令她憎恨的妹妹所知晓，她感到无比兴奋。

" [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
" How dost thou pretend to that mystery of the future ,
" 如何 朋友 你 假装 到 那 神秘 的 这 未来 ,

你如何假装了解未来的奥秘?

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪm] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
which is dim and clouded even to me ?
哪个 是 暗淡 和 阴天 甚至 到 我 ?

即使对我来说，那景象也模糊不清，阴云密布?

[kænst] [ðaʊ] [tel] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːs] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɒn]
Canst thou tell when and where the daughter of the Norse kings shall sleep on
罐 你 告诉 什么时候 和 在哪里 这 女儿 的 这 北欧 国王 将 睡觉 在
[ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ?
the breast of her lord ?
这 胸部 的 她 主 ?

你能告诉我北欧国王的女儿何时何地会安睡在她爱人的胸膛上吗?

" [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
" A sound that partook of laughter ,
" 一个 声音 那 参与 的 笑声 ,

"一种带有笑声的声音，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'ɜːθli] [ɪn] [ɪts] [mə'lɪgnənt] [gliː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm]
but was so unearthly in its malignant glee that it seemed not to come
但 曾是 所以 超凡脱俗的 在 它是 恶性 高兴 那 它 似乎 不是 到 来
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [lɪp] ,
from a human lip ,
从 一个 人类 唇 ,

但它那邪恶的得意之情如此诡异，仿佛并非出自人类之口。

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['vɑːlə] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːf] [daɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [rəʊz] , [ænd; ənd] [sed] :
answered the Vala ; and as the laugh died the witch rose , and said :
回答 这 瓦拉 ; 和 作为 这 笑 死亡 这 巫婆 玫瑰 , 和 说 :

瓦拉回答道；笑声渐渐消失，女巫站起身来，说道：

" [gəʊ] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðaɪ] [ded] , [əʊ] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] !
" Go and question thy dead , O Morthwyrtha !
" 去 和 问题 你的 死的 , 哦 莫斯维尔塔 !

"去询问你的死者吧，莫斯维萨啊！

[ðaʊ] [diːm] [ðaɪ'self] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ; [wiː; wi] ['retʃɪd] [hæg] ,
Thou deemest thyself wiser than we are ; we wretched hags ,
你 迪埃斯特 你自己 更明智 比 我们 是 ; 我们 可怜 老巫婆 ,

你自以为比我们聪明；我们这些可怜的老巫婆，

[huːm] [ðə; ði] [tʃeəl] [siːk] [wen] [hɪz; ɪz] [hɜːd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['mʌrɪn] ,
whom the ceorl seeks when his herd has the murrain ,
谁 这 ceorl 寻找 什么时候 他的 一群 有 这 瘟疫 ,

当牧群遭遇瘟疫时，牧神会寻找谁。

[ɔː(r)][ðə; ði][gɜːl] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [lʌv] [fɔ'seik] [hɜː(r); hə(r)] ; [wiː; wi] , [huː] [hæv; həv][nəʊ]
or the girl when her false love forsakes her ; we , who have no
或者 这 女孩 什么时候 她 错误的 爱 遗弃 她 ; 我们 , WHO 有 不
['dwelɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə][mæn] ;
dwelling known to man ;
住宅 已知 到 男人 ;

或者当女孩被虚假的爱人抛弃时；我们，没有世人所知的居所；

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [æt; ət] [niːd] [ɪn][ðə; ði][wəʊld][ɔː(r)][ðə; ði] [keɪv] ,
but are found at need in the wold or the cave ,
但 是 成立 在 需要 在 这 沃尔德 或者 这 洞穴 ,

但需要时，人们会在荒野或洞穴中找到它们。

[ɔː(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [dʌl] ['slaɪmi] [striːmz] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɜːdəres] - ['mʌðə(r)] [hæθ] ['draʊnd]
or the side of dull slimy streams where the murderess - mother hath drowned
或者 这 边 的 乏味的黏糊糊的 溪流 在哪里 这 杀人犯 - 母亲 有 溺水
[hɜː(r); hə(r)] [beɪb] .
her babe .
她 宝贝 .

或者是在昏暗黏滑的溪流边，凶残的母亲将她的孩子淹死在那里。

[ɑːsk] [ðaʊ] , [əʊ]['hɪldə] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ,
Askest thou , O Hilda , the rich and the learned ,
最 你 , 哦 希尔达 , 这 富有的 和 这 学习 ,

希尔达啊，你向那些富有的学者和富人求问吗?

[ɑːsk] [ðaʊ] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][lɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [fɔːl] ? "
askest thou counsel and lore from the daughter of Faul ? "
最 你 法律顾问 和 知识 从 这 女儿 的 福尔 ? "

你向福尔的女儿寻求建议和智慧吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['vɑːlə] , ['hɔːtɪli] ,
" No , " answered the Vala , haughtily ,
" 不 , " 回答 这 瓦拉 , 傲慢地 ,

“不，”瓦拉傲慢地回答道。

" [nɒt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [duː; də][ðə; ði] [greɪt] - [ʌn'fəʊld][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
" not to such as thou do the great Nornas unfold the future .
" 不是 到 这样的 作为 你 做 这 伟大的 - 展开 这 未来 .

“不像你这样的人，伟大的诺尔纳斯会揭示未来。”

[wɒt] [nəʊ] [ðaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːnz] [ɒv; əv][əʊld] , ['wɪspəd] [baɪ][ðə; ði] ['trʌŋkləs] [skʌl] [tuː; tə]
What knowest thou of the runes of old , whispered by the trunkless skull to
什么 最了解 你 的 这 符文 的 老的 , 低声说道 经过 这 无后备箱 颅骨 到
[ðə; ði] ['maɪti] ['əʊdɪn] ?
the mighty Odin ?
这 强大的 奥丁 ?

你对古老的符文又了解多少？那些无躯干的头骨曾低语给强大的奥丁。

[ruːnz] [ðæt] [kən'trəʊl][ðə; ði] ['elɪmənts] , [ænd; ənd]['kʌndʒə(r)][ʌp][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
runes that control the elements , and conjure up the Shining Shadows of the
符文 那 控制 这 元素 , 和 变戏法 向上 这 灼灼 阴影 的 这
[greɪv] .
grave .
严重 .

控制元素的符文，召唤出坟墓的闪耀阴影。

[nɒt] [wɪð] [ðiː] [wɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [kən'fɜː(r)] ; [ænd; ənd] [ðaɪ] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊl] [wɪð] ['revəlri] [əb'siːn] ,
Not with thee will the stars confer ; and thy dreams are foul with revelries obscene ,
不是 和 你 将要 这 明星 授予 ; 和 你的 梦境 是 犯规 和 狂欢 猥亵 ,

群星不会与你交流；你的梦境充斥着淫秽的狂欢。

[nɒt] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['boʊdmənts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] !
not solemn and haunted with the bodements of things to come !
不是 庄严 和 闹鬼的 和 这 预兆 的 事物 到 来 !

并不庄严肃穆，也没有不祥的预兆！

['əʊnli][ai] ['mɑːvəld] , [waɪl] [ai] [bɪ'held] [ðiː] [ɒn][ðə; ði]['sæksənz] [greɪv] ,
Only I marvelled , while I beheld thee on the Saxon's grave ,
仅有的 我 惊叹不已 , 尽管 我 观看 你 在 这 撒克逊人的 严重 ,

只有我感到惊奇，当我看到你躺在撒克逊人的坟墓上时，

[wɒt] [dʒɔɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [kæn; kən][faɪnd][ɪn] [ðæt] [laɪf] [ə'bʌv] [laɪf] ,
what joy such as thou can find in that life above life ,
什么 喜悦 这样的 作为 你 能 寻找 在 那 生活 多于 生活 ,

在那超越尘世的生命中，你能找到怎样的喜乐？

[wɪtʃ] [drɔːz] ['ʌpwəd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['vɑːlə] . "
which draws upward the soul of the true Vala . "
哪个 平局 向上 这 灵魂 的 这 真的 瓦拉 . "

它将真正的瓦拉的灵魂向上牵引。”

" [ðə; ði][dʒɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] , " [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['kʌmz] [frɒm; frəm] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] ,
" The joy , " replied the Witch , " the joy which comes from wisdom and power ,
" 这 喜悦 , " 回复 这 巫婆 , " 这 喜悦 哪个 来 从 智慧 和 力量 ,

“那是喜悦，”女巫回答说，“那是源于智慧和力量的喜悦。”

['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['evə(r)] [wʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [spelz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [stɑː(r)] .
higher than you ever won with your spells from the rune or the star .
更高 比 你 曾经 韩元 和 你的 咒语 从 这 符文 或者 这 星星 .

比你用符文或星辰法术赢得的次数还要高。

[rɒθ] [gɪvz] [ðə; ði] ['venəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sleɪvə(r); 'slævə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒg] ,
Wrath gives the venom to the slaver of the clog ,
愤怒 给予 这 毒液 到 这 奴隶贩子 的 这 阻塞 ,

愤怒赋予了奴隶主毒液，

[ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
and death to the curse of the Witch .
和 死亡 到 这 诅咒 的 这 巫婆 .

女巫的诅咒必须终结。

[wen] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [hæg] [ðaʊ] [dɪ'spaɪz] ?
When wilt thou be as wise as the hag thou despisest ?
什么时候 枯萎 你 是 作为 明智的 作为 这 魔女 你 鄙视 ?

你何时才能像你所鄙视的老巫婆一样睿智？

[wen] [wɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [bɪ'set] [ðiː] [rəʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [ken] ?
When will all the clouds that beset thee roll away from thy ken ?
什么时候 将要 全部 这 云 那 围困 你 卷 离开 从 你的 肯 ?

何时才能驱散笼罩你的所有阴霾？

[wen] [ðaɪ] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [krʌʃt] , [wen] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)nz] [laɪ] [ded] , [wen] [ðaɪ] [praɪd] [ɪz] [ə'beɪst] ,
When thy hopes are all crushed , when thy passions lie dead , when thy pride is abased ,
什么时候 你的 希望 是 全部 碎 , 什么时候 你的 激情 说谎 死的 , 什么时候 你的 自豪 是 以 ,

当你的希望全部破灭，当你的激情消逝，当你的骄傲被贬低，

[wen] [ðaʊ] [ɑːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rek] , [laɪk] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] ,
when thou art but a wreck , like the shafts of this temple ,
什么时候 你 艺术 但 一个 破坏 , 喜欢 这 轴 的 这 寺庙 ,

当你沦为残骸，如同这座神庙的柱子一般，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [kæn; kən] [ʃaɪn] .
through which the starlight can shine .
通过 哪个 这 星光 能 闪耀 .

星光可以透过它照射进来。

[ðen] ['əʊnli] , [ðaɪ] [səʊl] [wɪl] [siː] ['klɪəli] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːnz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Then only , thy soul will see clearly the sense of the runes , and then ,
然后 仅有的 , 你的 灵魂 将要 看 清楚地 这 感觉 的 这 符文 , 和 然后 ,

只有那时，你的灵魂才能清楚地看到符文的含义，然后，

[ðaʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [miːt] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['ʃɔːlɪs] [siː] !
thou and I will meet on the verge of the Black Shoreless Sea !
你 和 我 将要 见面 在 这 边缘 的 这 黑色的 无岸 海 !

你我将在无边无际的黑海边缘相遇！

" [səʊ] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːtinəs] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] , [dɪd] [ðiːz] [wɜːdz] ['stɑːt(ə)l] [ðə; ði] ['lɒfti] [ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] ,
" So , despite all her haughtiness and disdain , did these words startle the lofty Prophetess ,
" 所以 , 尽管 全部 她 傲气 和 蔑视 , 做过 这些 字 惊吓 这 高远 女先知 ,

“所以，尽管她傲慢轻蔑，这些话还是让这位高傲的女先知感到震惊了？”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,
that she remained gazing into space long after that fearful apparition had vanished ,
那 她 剩余 凝视 进入 空间 长的 后 那 可怕 幻影 有 消失了 ,

即使那可怕的幻影消失很久之后，她仍然凝视着虚空。

[ænd; ənd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɑːs] , [wɪtʃ] [ðəʊz] [əb'siːn] [steps] [hæd; həd] [prəu'fein] , [spræŋ] [ðə; ði] [lɑːk] ['kærəlɪŋ] .
and up from the grass , which those obscene steps had profaned , sprang the lark carolling .
和 向上 从 这 草 , 哪个 那些 猥亵 步骤 有 亵渎 , 弹簧 这 云雀 颂歌 .

被那些下流的台阶玷污的草地上，飞起一只云雀，唱着颂歌。

[bʌt; bət] [eə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dɪ'speld] [ðə; ði] [djuːz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [swɔːd] ,
But ere the sun had dispelled the dews on the forest sward ,
但 埃雷 这 太阳 有 驱散 这 露水 在 这 森林 草 ,

但太阳尚未驱散森林草地上的露水，

['hɪldə] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['wəʊntɪd] [kɑːm] , [ænd; ənd] , [lɒkt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['siːkrət] ['tʃeɪmbə(r)] ,
Hilda had recovered her wonted calm , and , locked within her own secret chamber ,
希尔达 有 恢复 她 惯常 冷静的 , 和 , 已锁定 之内 她 自己的 秘密 房间 ,

希尔达恢复了往日的平静，把自己锁在了秘密房间里。

[prɪ'peəd] [ðə; ði] [zaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
prepared the seid and the runes for the invocation of the dead .
准备 这 赛德 和 这 符文 为了 这 调用 的 这 死的 .

准备好祭祀用的法器和符文，用于召唤亡灵。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[rɪ'zɒlvɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ɔːgjuri] [kən'sʌltɪd] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
Resolving , should the auguries consulted permit him to depart ,
解决 , 应该 这 预兆 咨询 允许 他 到 离开 ,

他决定，如果占卜的结果允许他离开，

[tuː; tə] [ɪn'trʌst] [gɜːrθ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] ['iːdɪθ] , ['hærəld] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] ,
to entrust Gurth with the charge of informing Edith , Harold parted from his betrothed ,
到 委托 古尔斯 和 这 收费 的 通知 伊迪丝 , 哈罗德 分手了 从 他的 未婚妻 ,

为了委托格思去通知伊迪丝，哈罗德与他的未婚妻分道扬镳。

[wɪ'ðaʊt] [hɪnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spendɪd] [dɪ'zaɪnz] ;
without hint of his suspended designs ;
没有 暗示 的 他的 暂停 设计 ;

没有丝毫透露他搁置的计划；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
and he passed the day in making all preparations for his absence and his journey ,
和 他 通过了 这 天 在 制作 全部 准备工作 为了 他的 缺席 和 他的 旅行 ,

他花了一整天时间为自己的离开和旅程做好一切准备。

['prɒmɪsɪŋ] [gɜːrθ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['ɑːnsə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
promising Gurth to give his final answer on the morrow ,
有前途 古尔斯 到 给 他的 最终的 回答 在 这 明天 ,

向格斯承诺，他将在明天给出最终答复。

— [wen] ['aɪðə(r)][hɪm'self][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] .
— when either himself or his brother should depart for Rouen .
— 什么时候 任何一个 他自己 或者 他的 兄弟 应该 离开 为了 鲁昂 .

—当他或他的兄弟前往鲁昂时。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv] [gɜːrθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['səʊbə(r)]['riːz(ə)n] ,
But more and more impressed with the arguments of Gurth , and his own sober reason ,
但 更多的 和 更多的 印象深刻 和 这 论点 的 古尔斯 , 和 他的 自己的 清醒 原因 ,

但他越来越被古尔斯的论点以及他自己冷静的理性所打动，

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [pə'hæps] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [fɔː'bəudiŋ] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [maɪnd] , [wʌns][səʊ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [fɜːm] ,
and somewhat perhaps influenced by the forebodings of Edith (for that mind , once so constitutionally firm ,
和 有些 也许 影响 经过 这 不祥的预感 的 伊迪丝 (为了 那 头脑 , 一次 所以 合宪地 公司 ,

或许在某种程度上也受到了伊迪丝的预感的影响（因为伊迪丝的思想曾经如此坚定，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['tremjələsli] [ə'laɪv][tuː; tə] [sʌtʃ] ['eəri] ['ɪnfluənsɪz]) ,
had become tremulously alive to such airy influences) ,
有 变得 颤抖地 活 到 这样的 轻盈的 影响) ,
（对这种轻盈的影响变得异常敏感）

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [preə(r)] ,
he had almost predetermined to assent to his brother's prayer ,
他 有 几乎 预先设定 到 同意 到 他的 兄弟 祷告 ,
他几乎已经决定同意他哥哥的祈祷。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['dɪzməl] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] .
when he departed to keep his dismal appointment with the Morthwyrtha .
什么时候 他 已离开 到 保持 他的 惨淡 预约 和 这 莫斯维尔塔 .
他离开去赴与莫斯维尔塔那令人沮丧的约会。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][dɪm] , [bʌt; bət][nɒt] [dɑːk] ; [nəʊ] [muːn] [ʃɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] ,
The night was dim , but not dark ; no moon shone , but the stars ,
这 夜晚 曾是 暗淡 , 但 不是 黑暗的 ; 不 月亮 闪耀 , 但 这 明星 ,
夜色昏暗，但并不漆黑；没有月亮，只有繁星点点。

[wɒn] [ðəʊ] ['friːkwənt] , [gliːm] [peɪl] , [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [diːps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] ;
wan though frequent , gleamed pale , as from the farthest deeps of the heaven ;
万 尽管 频繁 , 闪闪发光 苍白 , 作为 从 这 最远 深水 的 这 天堂 ;
虽然频繁，但苍白的光芒如同来自遥远的苍穹深处；

[klaʊdz] [greɪ] [ænd; ənd] ['fliːsi] [rəʊld] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['welkɪn] , ['veɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kləʊzɪŋ] , [baɪ] [tɜːnz] , [ðə; ði] ['melənkəli] [ɔːrbz] .
clouds grey and fleecy rolled slowly across the welkin , veiling and disclosing , by turns , the melancholy orbs .
云 灰色的 和 羊毛 滚动 缓慢地 穿过 这 威尔金 , 面纱 和 披露 , 经过 转弯 , 这 忧郁 球体 .
灰色的、毛茸茸的云朵缓缓地掠过天空，时而遮蔽，时而显露出忧郁的云朵。

[ðə; ði] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [dres] , [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [stəʊnz] .
The Morthwyrtha , in her dark dress , stood within the circle of stones .
这 莫斯维尔塔 , 在 她 黑暗的 裙子 , 站立 之内 这 圆圈 的 石头 .
身着深色长裙的莫斯维尔塔站在石圈内。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
She had already kindled a fire at the foot of the bautastein ,
她 有 已经 点燃 一个 火 在 这 脚 的 这 - ,
她已经在鲍塔斯坦山脚下点燃了一堆火。

[ænd; ənd][ɪts][gleə(r)] [ʃɒn] ['redli] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] [ʃɑːfts] ; ['pleɪɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] [fə'lɔːn] [gæps] [ə'pɒn][ðə; ði] [swɔːd] .
and its glare shone redly on the grey shafts ; playing through their forlorn gaps upon the sward .
和 它是 强光 闪耀 红利 在 这 灰色的 轴 ; 玩耍 通过 他们的 绝望 差距 之上 这 草 .
它的光芒在灰色的箭杆上闪耀着红光；透过箭杆孤零零的缝隙，照耀着草地。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ves(ə)l] , ['siːmɪŋli] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] , [fɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əʊld]['rəʊmən]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
By her side was a vessel , seemingly of pure water , filled from the old Roman fountain ,
经过 她 边 曾是 一个 血管 , 似乎 的 纯的 水 , 已填 从 这 老的 罗马 喷泉 ,
她身边放着一个容器，里面似乎盛满了纯净水，是从古罗马喷泉里打出来的。

[ænd; ənd][ɪts][klɪə(r)] ['sɜːfɪs] [flæʃt] [blʌd] - [red] [ɪn][ðə; ði] [biːmz] .
and its clear surface flashed blood - red in the beams .
和 它是 清除 表面 闪光灯 血 - 红色的 在 这 光束 .

它清澈的表面在光束中闪烁着血红色的光芒。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [bəʊθ]['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['frægmənts] [ɒv; əv] [bɑːk] ,
Behind them , in a circle round both fire and water , were fragments of bark ,
在后面 他们 , 在 一个 圆圈 圆形的 两个都 火 和 水 , 是 片段 的 吠 ,

在他们身后，围绕着火和水呈圆形排列着一些树皮碎片。

[kʌt] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːlɪə(r)] [fɔːm] , [laɪk][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['ærəʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['lɛtəz] ;
cut in a peculiar form , like the head of an arrow , and inscribed with the mystic letters ;
切 在 一个 奇特 形式 , 喜欢 这 头 的 一个 箭 , 和 铭文 和 这 神秘 信件 ;

被切割成奇特的形状，像箭头一样，并刻有神秘的文字；

[naɪn][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['frægmənts] , [ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] ['frægmənt][wɜː(r); wə(r)] [greiv] [ðə; ði] [ruːnz] .
nine were the fragments , and on each fragment were graved the runes .
九 是 这 片段 , 和 在 每个 分段 是 墓碑 这 符文 .

共有九块碎片，每块碎片上都刻有符文。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ðə; ði] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] [held][hɜː(r); hə(r)] [zaɪt] - [stɑːf] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ,
In her right hand the Morthwyrtha held her seid - staff , her feet were bare ,
在 她 正确的 手 这 莫斯维尔塔 握住 她 赛德 - 职员 , 她 脚 是 裸 ,

莫斯维尔塔右手握着她的法杖，双脚赤裸。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɔɪnz] [gɜːt][baɪ][ðə; ði] ['hʌnɪʃ] [belt] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] ['mɪstɪk] ['lɛtəz] ;
and her loins girt by the Hunnish belt inscribed with mystic letters ;
和 她 腰肉 束 经过 这 匈奴 腰带 铭文 和 神秘 信件 ;

她的腰间系着一条匈奴腰带，上面刻有神秘的文字；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [belt] [hʌŋ] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [ɔː(r)]['gɪpsaɪr][ɒv; əv] ['beəskɪn] , [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
from the belt hung a pouch or gipsire of bearskin , with plates of silver .
从 这 腰带 悬挂 一个 小袋 或者 吉普赛人 的 熊皮 , 和 盘子 的 银 .

腰带上挂着一个熊皮袋或皮囊，里面装着银片。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [æz; əz]['hærəld] ['entəd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [hæd; həd] [lɒst] [ɪts]['juːʒuəl][kɑːm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['trʌbld] .
Her face , as Harold entered the circle , had lost its usual calm — it was wild and troubled .
她 脸 , 作为 哈罗德 进入 这 圆圈 , 有 丢失的 它是 通常 冷静的 — 它 曾是 荒野 和 麻烦 .

当哈罗德走进人群时，她的脸上失去了往日的平静，变得狂野而忧虑。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['herəldz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] ,
She seemed unconscious of Harold's presence , and her eye fixed and rigid ,
她 似乎 无意识 的 哈罗德的 在场 , 和 她 眼睛 固定的 和 死板的 ,

她似乎没有意识到哈罗德的存在，眼神呆滞僵硬。

[wɒz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] .
was as that of one in a trance .
曾是 作为 那 的 一 在 一个 发呆 .

如同进入了恍惚状态。

['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [kən'streɪnd] [baɪ][sʌm; səm]['paʊə(r)][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
Slowly , as if constrained by some power not her own ,
缓慢地 , 作为 如果 受限 经过 一些 力量 不是 她 自己的 ,

缓缓地，仿佛受到某种不属于她自身的力量的束缚，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['meʒəd] [peɪs] ,
she began to move round the ring with a measured pace ,
她 开始 到 移动 圆形的 这 戒指 和 一个 测量 步伐 ,

她开始以稳定的步伐绕着场地走动，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] [ləʊ] , ['hɒləʊ] , [ænd; ənd][ɪn'tɜːn(ə)l] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [tʃɑːnt] ,
and at last her voice broke low , hollow , and internal , into a rugged chaunt ,
和 在 最后的 她 嗓音 打破 低的 , 空洞的 , 和 内部的 , 进入 一个 崎岖 钱特 ,

最后，她的声音变得低沉、空洞、内敛，变成了一声沙哑的吟唱。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [ɪm'pɜːfɪktli] [trænz'leɪtɪd] —
which may be thus imperfectly translated —
哪个 可能 是 因此 不完美地 翻译 —

这样翻译可能并不完美——

" [baɪ][ðə; ði][ˌɜːr'dɑːr] - [faʊnt] ['dwelɪŋ] ,
" By the Urdar - fount dwelling ,
" 经过 这 乌尔达尔 - 喷泉 住宅 ,

“在乌尔达泉住所附近，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪl] ,
Day by day from the rill ,
天 经过 天 从 这 溪流 ,

日复一日，从溪流中，

[ðə; ði] - [bɪ'sprɪŋk(ə)l]
The Nornas besprinkle
这 - 喷

诺纳斯洒水

[ðə; ði] [æʃ] [ɪg] - - , [-]
The ash Ygg - drassill , [181]
这 灰 ygg - - , [-]

灰烬伊格德拉西尔，[181]

[ðə; ði] [hɑːt] [baɪts] [ðə; ði] [bʌdz] ,
The hart bites the buds ,
这 哈特 咬 这 花蕾 ,

雄鹿咬碎花蕾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [nɔː] [ðə; ði] [ruːt] ,
And the snake gnaws the root ,
和 这 蛇 啃咬 这 根 ,

蛇啃食树根，

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːg(ə)l][ɔːl] - ['siːɪŋ]
But the eagle all - seeing
但 这 鹰 全部 - 看到

但雄鹰无所不知

[kiːps] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði][fruːt] .
Keeps watch on the fruit .
保持 手表 在 这 水果 .

看守着果实。

[ðiːz] [drɒps][ɒn][ðaɪ] [tuːm]
These drops on thy tomb
这些 滴 在 你的 墓

这些水滴落在你的墓碑上

[frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ai][pɔː(r)] ;
From the fountain I pour ;
从 这 喷泉 我 倒 ;

我从泉水中倾泻而出;

[wɪð] [ðə; ði] [ruːn] [ai] [ɪn'vəʊk] [ðiː] ,
With the rune I invoke thee ,
和 这 符文 我 调用 你 ,

我以符文召唤你,

[wɪð] [fleɪm] [ai] [rɪ'stɔː(r)] .
With flame I restore .
和 火焰 我 恢复 .

我用火焰重生。

[dred] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][men] ,
Dread Father of men ,
恐惧 父亲 的 男人 ,

人类的恐怖之父,

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðaɪ] [greɪv] ,
In the land of thy grave ,
在 这 土地 的 你的 严重 ,

在你坟墓的土地上,

[gɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['vɑːlə] ,
Give voice to the Vala ,
给 嗓音 到 这 瓦拉 ,

让瓦拉发声,

[ænd; ənd] [lait] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] .
And light to the Brave .
和 光 到 这 勇敢的 .

愿光明照耀勇者。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [tʃɔːnt] , [ðə; ði] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] [naʊ] ['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði][drɒps][frɒm; frəm][ðə; ði]
" As she thus chaunted , the Morthwyrtha now sprinkled the drops from the
" 作为 她 因此 闹鬼 , 这 莫斯维尔塔 现在 撒上 这 滴 从 这
['ves(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] - ,
vessel over the bautastein ,
血管 超过 这 - ,

"她就这样漫步着,莫斯维尔塔将容器中的水滴洒在了圣杯上,

— [naʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [kɑːst][ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][bɑːk] [skrɔːl] [wɪð] [ruːnz] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
— now , one by one , cast the fragments of bark scrawled with runes on the fire .
— 现在 , 一 经过 一 , 投掷 这 片段 的 吠 潦草的 和 符文 在 这 火 .

—现在,将刻有符文的树皮碎片一片片地扔进火里。

[ðen] , ['weðə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] [sʌm; səm] ['glu:tənəs] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ['kemɪk(ə)l] [mə'tɪəriəl] [hæd; həd] [bi:n]

Then , whether or not some glutinous or other chemical material had been

然后 , 无论 或者 不是 一些 黏稠的 或者 其他 化学 材料 有 到过

['mɪŋgld] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

mingled in the water ,

混合 在 这 水 ,

然后，还要考虑水中是否混入了某些粘稠物或其他化学物质。

[ə; eɪ] [peɪl] [gli:m] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['greɪvstəʊn] [ðʌs] ['sprɪŋk(ə)ld] ,

a pale gleam broke from the gravestone thus sprinkled ,

一个 苍白 闪耀 打破 从 这 墓碑 因此 撒上 ,

墓碑上洒下的水珠折射出一道淡淡的光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [tu:m] ['glisən] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['li:pɪŋ] ['faɪə(r)] .

and the whole tomb glistened in the light of the leaping fire .

和 这 所有的 墓 闪闪发光 在 这 光 的 这 跳跃 火 .

整个陵墓在跃动的火焰映照下闪闪发光。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [lait] [ə; eɪ] [mɪst] [ɔ:(r)] [θɪn] [sməʊk] ['grædʒuəli] [rəʊz] , [ænd; ənd] [tʊk] , [ðəʊ] ['veɪgli]

From this light a mist or thin smoke gradually rose , and took , though vaguely

从 这 光 一个 薄雾 或者 薄的 抽烟 逐步地 玫瑰 , 和 采取 , 尽管 依稀

,

,

,

从这束光中，一缕薄雾或淡烟缓缓升起，虽然模糊不清，却……

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑ:st] ['hju:mən] [fɔ:m] .

the outline of a vast human form .

这 大纲 的 一个 广阔的 人类 形式 .

一个巨大的人形轮廓。

[bʌt; bət] [səʊ] [ɪn'defɪnət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [tu:; tə] ['herəldz] [aɪ] , [ðæt] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] ['stedəli] ,

But so indefinite was the outline to Harold's eye , that gazing on it steadily ,

但 所以 不定 曾是 这 大纲 到 哈罗德的 眼睛 , 那 凝视 在 它 稳步 ,

但在哈罗德眼中，那轮廓却如此模糊不清，以至于他凝视着它，

[ænd; ənd] ['stɪlɪŋ] [wɪð] [strɒŋ] ['efət] [hɪz; ɪz] [laʊd] [hɑ:t] ,

and stilling with strong effort his loud heart ,

和 静止 和 强的 努力 他的 大声 心 ,

他竭尽全力平复自己狂跳的心跳。

[hi:; hi] [nju:] [nɒt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['veɪpə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'held] .

he knew not whether it was a phantom or a vapour that he beheld .

他 知道 不是 无论 它 曾是 一个 幻影 或者 一个 汽 那 他 观看 .

他不知道自己看到的是幻影还是雾气。

[ðə; ði] ['vɑ:lə] [pɔ:zd] , ['li:nɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [stɑ:f] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [ɔ:] [ɒn] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ]

The Vala paused , leaning on her staff , and gazing in awe on the glowing

这 瓦拉 暂停 , 倾斜 在 她 职员 , 和 凝视 在 敬畏 在 这 发光

[stəʊn] ,

stone ,

石头 ,

瓦拉停下脚步，倚着法杖，敬畏地凝视着那块闪闪发光的石头。

[waɪl] [ðə; ði] [ɜ:l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['fəʊldɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [brest] , [stʊd] [hʌʃt] [ænd; ənd]

while the Earl , with his arms folded on his broad breast , stood hushed and

尽管 这 伯爵 , 和 他的 武器 折叠 在 他的 广阔 胸部 , 站立 静静地 和

['məʊʃnləs] .

motionless .

静止不动 .

而伯爵双臂抱在宽阔的胸前，静静地站着，一动不动。

[ðə; ði] ['sɔːsərəs] [ˌriːkə'menst] :
The sorceress recommenced :
这 巫婆 重新开始 :

女巫继续说道:

" ['maɪti] [ded] , [ai][rɪ'vɪə(r)] [ðiː] ,
" Mighty dead , I revere thee ,
" 强大的 死的 , 我 尊敬 你 ,

"伟大的逝者，我敬仰你，

[dɪm] - [ʃeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] ,
Dim - shaped from the cloud ,
暗淡 - 形状 从 这 云 ,

从云层中隐约可见，

[wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðaɪ] [diːdz]
With the light of thy deeds
和 这 光 的 你的 契约

以你善行的光芒

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ʃraʊd] .
For the web of thy shroud .
为了 这 网站 的 你的 裹尸布 .

为了你裹尸布上的蛛网。

[æz; əz]['əʊdɪn] [kən'sʌltɪd]
As Odin consulted
作为 奥丁 咨询

奥丁咨询

[miːmɪrz] [skʌl] ['hɒləʊ] - [aɪd] , [-]
Mimir's skull hollow - eyed , [182]
米密尔的 颅骨 空洞的 - 眼睛 , [-]

米密尔的头骨眼窝深陷，[182]

['oʊdɪnz][eə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [siːk]
Odin's heir comes to seek
奥丁的 继承人 来 到 寻找

奥丁的继承人前来寻找

[ɪn][ðə; ði] ['fæntəm] [ə; eɪ] [gaɪd] .
In the Phantom a guide .
在 这 幻影 一个 指导 .

《幻影》指南。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] [siːst] , [ðə; ði]['faɪə(r)]['kræk(ə)ld] [laʊd] ,
" As the Morthwyrtha ceased , the fire crackled loud ,
" 作为 这 莫斯维尔塔 停止 , 这 火 噼啪作响 大声 ,

"当莫斯维尔塔停止运转时，火焰发出噼啪作响的声音，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [fleɪm] [fluː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['frægmənts][ɒv; əv] [bɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] :
and from its flame flew one of the fragments of bark to the feet of the sorceress :
和 从 它是 火焰 飞翔 一 的 这 片段 的 吠 到 这 脚 的 这 巫婆 :

火焰中飞出一片树皮碎片，落到女巫的脚边:

— [ðə; ði]['ruːnɪk] ['lɛtəz] [ɔːl] [ɪn'dentɪd] [wɪð] [spɑːks] .
— the runic letters all indented with sparks .
— 这 符文 信件 全部 缩进 和 火花 .

—所有符文都闪烁着火花。

[ðə; ði] ['sɔːsərəs] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl]
The sorceress uttered a loud cry , which , despite his courage and his natural
这 巫婆 说出 一个 大声 哭 ， 哪个 ， 尽管 他的 勇气 和 他的 自然的
[strɒŋ] [sens] ,
strong sense ,
强的 感觉 ，

女巫发出了一声响亮的叫喊，尽管他勇气十足，而且天生具有很强的感知力，

[θrɪld] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrlz] [hɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mærəʊ] [ænd; ənd] [bəʊnz] ,
thrilled through the Earl's heart to his marrow and bones ,
激动不已 通过 这 伯爵的 心 到 他的 骨髓 和 骨头 ，

伯爵激动得心跳加速，直达骨髓深处。

[səʊ] [ə'pɔːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɒθ] [ænd; ənd] ['terə(r)] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'gɑːst] [ɒn]
so appalling was it with wrath and terror ; and while she gazed aghast on
所以 令人震惊 曾是 它 和 愤怒 和 恐怖 ； 和 尽管 她 凝视 惊愕 在
[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['lɛtəz] ,
the blazing letters ,
这 炽烈 信件 ，

那景象如此骇人，充满了愤怒和恐惧；当她惊恐地凝视着那些燃烧的字母时，

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] [fɔːθ] :
she burst forth :
她 爆裂 前进 ：

她突然说道：

" [nəʊ] ['wɒriə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ,
" No warrior art thou ,
" 不 战士 艺术 你 ，

你并非战士，

[ænd; ənd] [nəʊ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːm] ;
And no child of the tomb ;
和 不 孩子 的 这 墓 ；

坟墓里没有一个孩子；

[ai] [nəʊ] [ðiː] , [ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] ,
I know thee , and shudder ,
我 知道 你 ， 和 不寒而栗 ，

我认识你，却不寒而栗。

[greɪt] [ˌeɪ es 'eɪ] [ɒv; əv] [duːm] .
Great Asa of Doom .
伟大的 阿萨 的 厄运 .

末日大阿萨。

[ðaʊ] [kən'streɪn] [maɪ] [lɪps]
Thou constrainest my lips
你 约束 我的 嘴唇

你约束我的嘴唇

[ænd; ənd] [ðaʊ] [krʌʃ] [maɪ] [spel] ;
And thou crushest my spell ;
和 你 最心动的人 我的 拼写 ；

你粉碎了我的魔法；

[braɪt] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt]
Bright Son of the Giant
明亮的 儿子 的 这 巨大的

巨人的光明之子

[dɑːk] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [hel] ! " [-]
Dark Father of Hell ! " [183]
黑暗的 父亲 的 地狱 ! " [-]

地狱之父！[183]

[ðə; ði] [həʊl] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] [ðen] [bɪ'keɪm] [kən'vʌls] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ,
The whole form of the Morthwyrtha then became convulsed and agitated ,
这 所有的 形式 的 这 莫斯维尔塔 然后 成为 抽搐 和 激动 ,

莫斯维尔塔的整个身躯随即变得痉挛躁动。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv] ['frenzi] ; [ðə; ði] [fəʊm] ['gæðəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
as if with the tempest of frenzy ; the foam gathered to her lips ,
作为 如果 和 这 暴风雨 的 狂热 ; 这 泡沫 聚集 到 她 嘴唇 ,

仿佛一阵狂乱的风暴席卷而来；泡沫涌上她的唇边，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃriːk] :
and her voice rang forth like a shriek :
和 她 嗓音 响铃 前进 喜欢 一个 尖叫 :

她的声音像尖叫一样响彻云霄：

" [ɪn][ðə; ði]['aɪən] [wʊd] ['reɪdʒɪz]
" In the Iron Wood rages
" 在 这 铁 木头 愤怒

"在铁木的狂怒中"

[ðə; ði] ['wiːvə(r)] [ɒv; əv] [hɑːm] ,
The Weaver of Harm ,
这 织工 的 伤害 ,

伤害的编织者

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [blʌd] - ['drɪŋkə(r)]
The giant Blood - drinker
这 巨大的 血 - 饮酒者

巨型吸血鬼

[hæg] - [bɔːn] - . [-]
Hag - born MANAGARM . [184]
魔女 - 出生 - . [-]

女巫出生的 MANAGARM。[184]

[ə; eɪ] [kiːl] [n'iəz] [ðə; ði] [ʃəʊl] ;
A keel nears the shoal ;
一个 龙骨 临近 这 浅滩 ;

船底靠近浅滩；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [slaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd]
From the slime and the mud
从 这 粘液 和 这 泥

从黏液和泥浆中

[krɔːl] [ðə; ði] [njuːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædə(r)] ,
Crawl the newt and the adder ,
爬行 这 蝾螈 和 这 加法器 ,

爬过蝾螈和蝰蛇，

[ðə; ði] [spɔːn] [ðə; ði][ɒv; əv] [flʌd] .
The spawn the of flood .
这 生成 这 的 洪水 .

洪水的种子。

[ðaʊ] [ɒn][ðə; ði] [rɒk]
Thou stand'st on the rock
你 站立 在 这 岩石

你立于磐石之上

[weə(r)] [ðə; ði] ['driːmə(r)] [bɪ'held] [ðiː] .
Where the dreamer beheld thee .
在哪里 这 梦想家 观看 你 .

梦者在那里看到了你。

[əʊ] [səʊl] , [spred] [ðaɪ] [wɪŋz] ,
O soul , spread thy wings ,
哦 灵魂 , 传播 你的 翅膀 ,

哦，灵魂，展开你的翅膀吧！

[eə(r)] [ðə; ði] ['glæmə(r)] [hæθ] - [ðiː] .
Ere the glamour hath spell'd thee .
埃雷 这 魅力 有 - 你 .

在魅惑之光尚未将你迷惑之前。

[əʊ] , [dred] [ɪz] [ðə; ði] ['temptə(r)] ,
O , dread is the tempter ,
哦 , 恐惧 是 这 诱惑者 ,

哦，恐惧是诱惑者，

[ænd; ənd] [strɒŋ] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ;
And strong the control ;
和 强的 这 控制 ;

并加强控制；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['temptə(r)] ,
But conquer'd the tempter ,
但 征服 这 诱惑者 ,

但他战胜了诱惑者，

[ɪf] [fɜːm] [biː; bi] [ðə; ði] [səʊl]
If firm be the soul
如果 公司 是 这 灵魂

如果灵魂坚定

" [ðə; ði] ['vɑːlə] [pɔːzd] ;
" The Vala paused ;
" 这 瓦拉 暂停 ;

瓦拉停顿了一下；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['frenzi] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs]
and though it was evident that in her frenzy she was still unconscious
和 尽管 它 曾是 明显 那 在 她 狂热 她 曾是 仍然 无意识
[ɒv; əv] ['herəldz] ['prez(ə)ns] ,
of Harold's presence ,
的 哈罗德的 在场 ,

虽然很明显，在她惊慌失措的状态下，她仍然没有意识到哈罗德的存在，

[ænd; ənd] [siːmd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kəm'peld] [ænd; ənd] ['pæsɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [sʌm; səm]
and seemed but to be the compelled and passive voice to some
和 似乎 但 到 是 这 被迫 和 被动的 嗓音 到 一些
['paʊə(r)] ,
Power ,
力量 ,

似乎只是某种权力的被迫的、被动的声音而已。

['riːəl] [ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnəri] , [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] [praʊd] [mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
real or imaginary , beyond her own existence , the proud man approached ,
真实的 或者 假想 , 超过 她 自己的 存在 , 这 自豪的 男人 接近 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

无论真实存在还是虚构，无论她自身的存在如何，那个骄傲的男人走近她，说道：

" [fɜːm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [səʊl] ,
" Firm shall be my soul ,
" 公司 将 是 我的 灵魂 ,

我的灵魂必坚定不移,

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ai] [ɑːsk] [ðə; ði] [ded] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
nor of the dangers which beset it would I ask the dead or the living .
也不 的 这 危险 哪个 围困 它 会 我 问 这 死的 或者 这 活的 .

对于它所面临的种种危险,我不会去问死者或生者。

[ɪf] [pleɪn] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['mɔːt(ə)l] [sens] [kæn; kən] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['eəri] ['ʃædəʊz] [ɔː(r)] [ðiːz] ['mɪstɪk] [tʃɑːms] ,
If plain answers to mortal sense can come from these airy shadows or these mystic charms ,
如果 清楚的 答案 到 凡人 感觉 能 来 从 这些 轻盈的 阴影 或者 这些 神秘 魅力 ,

如果凡人感官所能获得的简单答案能够从这些虚幻的影子或这些神秘的咒语中得出,

[rɪ'plaɪ] , [əʊ] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɒv; əv] [feɪt] ; [rɪ'plaɪ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ai] [dɪ'mɑːnd] .
reply , O interpreter of fate ; reply but to the questions I demand .
回复 , 哦 翻译 的 命运 ; 回复 但 到 这 问题 我 要求 .

命运的诠释者啊,请回答我的问题;请回答我提出的问题。

[ɪf] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːmən] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [rɪ'tɜːn] [ʌn'skeɪðd] ?
If I go to the court of the Norman , shall I return unscathed ?
如果 我 去 到 这 法庭 的 这 诺曼 , 将 我 返回 毫发无损 ?

如果我去诺曼人的宫廷,我能毫发无损地回来吗?

" [ðə; ði] ['vɑːlə] [stʊd] ['rɪdʒɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [stəʊn] [waɪl] ['hærəld] [ðʌs] [spəʊk] ;
" The Vala stood rigid as a shape of stone while Harold thus spoke ;
" 这 瓦拉 站立 死板的 作为 一个 形状 的 石头 尽管 哈罗德 因此 辐 ;

“瓦拉像石头一样僵立着,哈罗德就这样说道;

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [skeəs] - ['muːvɪŋ] [lɪps] :
and her voice came so low and strange as if forced from her scarce - moving lips :
和 她 嗓音 来了 所以 低的 和 奇怪的 作为 如果 强制 从 她 稀少 - 移动 嘴唇 :

她的声音低沉而怪异,仿佛是从她几乎不动的嘴唇里硬生生发出的:

" [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'skeɪðd] . "
" Thou shalt return unscathed . "
" 你 应 返回 毫发无损 . "

“你必毫发无损地归来。”

" [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['hɔstidʒ] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [biː; bi] [rɪ'liːst] "
" Shall the hostages of Godwin , my father , be released "
" 将 这 人质 的 戈德温 , 我的 父亲 , 是 发布 "

“我父亲戈德温的人质是否应该被释放?”

" [ðə; ði] ['hɔstidʒ] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'liːst] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ;
" The hostages of Godwin shall be released , " answered the same voice ;
" 这 人质 的 戈德温 将 是 发布 , " 回答 这 相同的 嗓音 ;

“戈德温的人质将被释放,”同一个声音回答道;

" [ðə; ði] ['hɔstidʒ] [ɒv; əv] ['hærəld] [biː; bi] [rɪ'teɪnd] . "
" the hostages of Harold be retained . "
" 这 人质 的 哈罗德 是 保留 . "

“扣押哈罗德的人质。”

" ['weəfɔː(r)] ['hɒstɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ? "
" Wherefore hostage from me ? "
" 因此 人质 从 我 ? "

"你为何要挟我？"

" [ɪn] [pledʒ] [ɒv; əv] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔːmən] . "
" In pledge of alliance with the Norman . "
" 在 保证 的 联盟 和 这 诺曼 . "

"以此向诺曼人宣誓结盟。"

" [hɑː] ! [ðen] [ðə; ði] ['nɔːmən] [ænd; ənd]['hærəld][ʃæl; ʃəl] [plaɪt] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][trəʊθ] ? "
" Ha ! then the Norman and Harold shall plight friendship and troth ? "
" 哈 ! 然后 这 诺曼 和 哈罗德 将 困境 友谊 和 誓言 ? "

"哈！那么诺曼人和哈罗德人就要结为朋友和盟约了吗？"

" [jes] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['vɑːlə] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)]
" Yes ! " answered the Vala ; but this time a visible shudder passed over
" 是的 ! " 回答 这 瓦拉 ; 但 这 时间 一个 可见的 不寒而栗 通过了 超过
[hɜː(r); hə(r)]['rɪdʒɪd] [fɔːm] .
her rigid form .
她 死板的 形式 .

"是的！"瓦拉回答道；但这一次，她僵硬的身躯上明显地颤抖了一下。

" [tuː] ['kwestʃənz] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] .
" Two questions more , and I have done .
" 二 问题 更多的 , 和 我 有 完毕 .

"再问两个问题，我就完成了。"

[ðə; ði] ['nɔːmən] [priːsts] [hæv; həv][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['pɒntɪf] .
The Norman priests have the ear of the Roman Pontiff .
这 诺曼 神父 有 这 耳朵 的 这 罗马 教皇 .

诺曼底的祭司们能影响罗马教皇的决策。

[ʃæl; ʃəl][maɪ] [liːg] [wɪð] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːmən] [ə'veɪl][tuː; tə][wɪn][ˌem 'iː][maɪ][braɪd] ? "
Shall my league with William the Norman avail to win me my bride ? "
将 我的 联盟 和 威廉 这 诺曼 可用 到 赢 我 我的 新娘 ? "

我与诺曼人威廉结盟能否赢得我的新娘？

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɪn] [ðiː] [ðə; ði] [braɪd] [ðaʊ] [wʊdst] ['nevə(r)][hæv; həv] ['wedɪd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ]
" It will win thee the bride thou wouldst never have wedded but for thy
" 它 将要 赢 你 这 新娘 你 会 绝不 有 已婚 但 为了 你的
[liːg] [wɪð] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːmən] .
league with William the Norman .
联盟 和 威廉 这 诺曼 .

"它将为你赢得你原本不可能娶到的新娘，除非你与诺曼人威廉结盟。"

[piːs] [wɪð] [ðaɪ] ['kwestʃənz] , [piːs] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [tremblɪŋ] [æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm]
Peace with thy questions , peace ! " continued the voice , trembling as with some
和平 和 你的 问题 , 和平 ! " 持续 这 嗓音 , 发抖 作为 和 一些
['fɪəf(ə)l] ['strʌg(ə)l] ;
fearful struggle ;
可怕 斗争 ;

"你的问题平静下来吧，平静下来吧！"那声音继续说道，颤抖着，仿佛经历了一场可怕的挣扎；

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['diːmən] [ðæt] ['fɔːsɪz] [maɪ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪðə(r)][maɪ][səʊl][tuː; tə]
" for it is the demon that forces my words , and they wither my soul to
" 为了 它 是 这 恶魔 那 力量 我的 字 , 和 他们 枯萎 我的 灵魂 到
[spiːk] [ðem; ðəm] . "
speak them . "
说话 他们 . "

"因为是魔鬼强迫我说这些话，说这些话会让我灵魂枯萎。"

" [bʌt; bət][wʌn] ['kwestʃən] [mɔː(r)] [rɪ'meɪnz] ; [ʃæl; ʃəl][ai][lɪv; laɪv][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]
" But one question more remains ; shall I live to wear the crown of
" 但 一 问题 更多的 遗迹 ; 将 我 居住 到 穿 这 王冠 的

但还有一个问题悬而未决：我能否活到戴上王冠的那一天？

['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wen] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ?
England ; and if so , when shall I be a king ?
英格兰 ; 和 如果 所以 , 什么时候 将 我 是 一个 国王 ?

英格兰；如果真是如此，我何时才能成为国王？

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes]['kɪnd(ə)ld] , [ðə; ði]['faɪə(r)] ['sʌd(ə)nli]
" At these words the face of the Prophetess kindled , the fire suddenly
" 在 这些 字 这 脸 的 这 女先知 点燃 , 这 火 突然
[lept] [ʌp] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [braɪtə] ;
leapt up higher and brighter ;
跳跃 向上 更高 和 更亮 ;

听到这些话，女先知的脸上顿时燃起怒火，火焰突然窜得更高更亮；

[ə'gen] , ['vɪvɪd] [spɑːks] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ruːnz] [ɒn][ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv] [bɑːk] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt]
again , vivid sparks lighted the runes on the fragments of bark that were shot
再次 , 生动 火花 照明 这 符文 在 这 片段 的 吠 那 是 射击
[frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] ;
from the flame ;
从 这 火焰 ;

火焰喷射而出的树皮碎片上，再次闪耀着耀眼的火花，照亮了上面的符文；

['əʊvə(r)] [ðiːz] [lɑːst][ðə; ði] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] , ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
over these last the Morthwyrtha bowed her head , and then , lifting it ,
超过 这些 最后的 这 莫斯维尔塔 鞠躬 她 头 , 和 然后 , 举重 它 ,

最后，莫斯维尔塔低下了头，然后抬起头来，

[traɪ'ʌmfəntli] [bɜːst] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː] [sɒŋ] .
triumphantly burst once more into song .
凯旋而归 爆裂 一次 更多的 进入 歌曲 .

他们再次得意洋洋地唱起歌来。

" [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [mʌnθ] [-] , [grɪm] [ænd; ənd] [stɪl] ,
" When the Wolf Month [185] , grim and still ,
" 什么时候 这 狼 月 [-] , 严峻 和 仍然 ,

“狼月[185]阴沉而寂静的时候，

[hiːps] [ðə; ði] [snəʊ] - [mæs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ;
Heaps the snow - mass on the hill ;
堆积 这 雪 - 大量的 在 这 爬坡道 ;

将雪堆在山坡上；

[wen] , [θruː] [waɪt] [eə(r)] , [ʃɑːp] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ,
When , through white air , sharp and bitter ,
什么时候 , 通过 白色的 空气 , 锋利的 和 苦的 ,

当，穿过白色的空气，尖锐而苦涩，

['mɒkɪŋ] ['sʌnbiːm] [friːz] [ænd; ənd]['glɪtə(r)] ;
Mocking sunbeams freeze and glitter ;
嘲讽 阳光 冻结 和 闪光 ;

嘲弄的阳光凝结成冰，闪闪发光；

[wen] [ðə; ði][aɪs] - [dʒemz] , [braɪt] [ænd; ənd] [bɑːbd] ,
When the ice - gems , bright and barbed ,
什么时候 这 冰 - 宝石 , 明亮的 和 带倒刺的 ,

当冰晶宝石闪耀着光芒，带着倒刺时，

[dek] [ðə; ði] [bau] [ðə; ði] [li:vz] [hæd; həd] [gɑ:bd]
Deck the boughs the leaves had garbed
甲板 这 树枝 这 树叶 有 盛装

树叶装点着树枝

[ðen] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mi:t] ,
Then the measure shall be meted ,
然后 这 措施 将 是 已记录 ,

然后，该措施就应得到执行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][bi:; bi] [kəm'plitɪd] .
And the circle be completed .
和 这 圆圈 是 完全的 .

如此便形成了一个完整的循环。

- [reɪs] , [ðə; ði][θɔ:(r)] - [dɪ'sendɪd] ,
Cerdic's race , the Thor - descended ,
- 种族 , 这 雷神 - 下降 ,

瑟迪克的种族，雷神后裔，

[ɪn][ðə; ði] [mʌŋk] - [kɪŋz] [tu:m] [bi:; bi] [endid] ;
In the Monk - king's tomb be ended ;
在 这 僧 - 国王的 墓 是 结束 ;

在僧王陵墓中结束；

[ænd; ənd][nəʊ]['sæksn] [braʊ] [bʌt; bət] [ðaɪn]
And no Saxon brow but thine
和 不 撒克逊 眉头 但 你的

除了你，没有其他撒克逊人的眉毛

[weə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] - [laɪn] .
Wear the crown of Woden's line .
穿 这 王冠 的 - 线 .

戴上沃登血脉的王冠。

[weə(r)] [ðaʊ] - , [wend] [ʌn'fɪrɪŋ] ,
Where thou wendest , wend unfearing ,
在哪里 你 - , 温德 无所畏惧 ,

无论你往哪里去，都要无所畏惧地去。

['evri] [step] [ðaɪ] [θrəʊn] [ɪz] [n'iəɹɪŋ] .
Every step thy throne is nearing .
每一个 步 你的 王座 是 临近 .

每一步都离你的王座越来越近。

[frɔ:d] [meɪ] [plɒt] , [ænd; ənd] [fɔ:s] [ə'seɪl] [ði:] , —
Fraud may plot , and force assail thee , —
欺诈罪 可能 阴谋 , 和 力量 攻击 你 , —

欺诈可能密谋，暴力可能袭击你，——

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][səʊl] [ðaʊ] ['trʌstɛθ] [feɪl] [ði:] ?
Shall the soul thou trusteth fail thee ?
将 这 灵魂 你 信任 失败 你 ?

你所信赖的灵魂会辜负你吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][feɪl] [ði:] , ['skɔ:nf(ə)l]['hɪərə(r)] ,
If it fail thee , scornful hearer ,
如果 它 失败 你 , 轻蔑的 听者 ,

如果它辜负了你，轻蔑的听众，

[stɪl] [ðə; ði] [θrəʊn] [ʃaɪnz] [nɪə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .
Still the throne shines near and nearer .
仍然 这 王座 闪耀 靠近 和 更近 .

王座的光辉依旧越来越近。

[gaɪl] [wɪð] [gaɪl] [ə'pəʊz] , [ænd; ənd] ['nevə(r)]
Guile with guile oppose , and never
诡计 和 诡计 反对 , 和 绝不

诡计与诡计对抗，永不

[kraʊn] [ænd; ənd] [braʊ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːs] [dɪ'sevə(r)] :
Crown and brow shall Force dissever :
王冠 和 眉头 将 力量 分离 :

王冠与眉毛必将分离:

[tɪl] [ðə; ði] [ded] [men] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ]
Till the dead men unforgiving
直到 这 死的 男人 毫不留情

直到死者不肯饶恕

[luːs] [ðə; ði] [wɔː(r)] [stiːd] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ;
Loose the war steeds on the living ;
松动的 这 战争 马匹 在 这 活的 ;

放出战马，攻击活人;

[tɪl] [ə; eɪ] [sʌn] [huːz] [reɪs] [ɪz] ['endɪŋ]
Till a sun whose race is ending
直到 一个 太阳 谁 种族 是 结束

直到一颗即将陨落的太阳

[siːz] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [stɑːz] [kən'tendɪŋ] ;
Sees the rival stars contending ;
看到 这 竞争对手 明星 争吵 ;

看到竞争对手的明星们展开较量;

[weə(r)] [ðə; ði] [ded] [men] , [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] ,
Where the dead men , unforgiving ,
在哪里 这 死的 男人 , 毫不留情 ,

死者所在之处，无情无情，

[wiːl] [ðə; ði] [wɔː(r)] [stiːd] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
Wheel the war steeds round the living .
车轮 这 战争 马匹 圆形的 这 活的 .

让战马绕着活人转圈。

[weə(r)] [ðaʊ] - , [wend] [ʌn'fɪrɪŋ] ;
Where thou wendest , wend unfearing ;
在哪里 你 - , 温德 无所畏惧 ;

无论你往哪里去，都要无所畏惧地去;

['evri] [step] [ðaɪ] [θrəʊn] [ɪz] [n'iəɹɪŋ] .
Every step thy throne is nearing .
每一个 步 你的 王座 是 临近 .

每一步都离你的王座越来越近。

['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [haʊs] [dɪ'keɪ] ,
Never shall thy House decay ,
绝不 将 你的 房子 衰变 ,

你的殿宇永不衰败，

[nɔː(r)] [ðaɪ] ['septə(r)] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
Nor thy sceptre pass away ,
也不 你的 权杖 经过 离开 ,

你的权杖永不消逝，

[waɪl] [ðə; ði] ['sæksn] [neɪm] [ɪn'djʊrɛθ]
While the Saxon name endureth
尽管 这 撒克逊 姓名 忍耐

只要撒克逊人的名字流传下去

[ɪn][ðə; ði][lænd][ðaɪ] [θrəʊn] ;
In the land thy throne secureth ;
在 这 土地 你的 王座 安全 ;

你的王位稳固于这片土地之上；

['sæksn] [neɪm] [ænd; ənd] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] ,
Saxon name and throne together ,
撒克逊 姓名 和 王座 一起 ,

撒克逊人的名字和王位合二为一。

[liːf] [ænd; ənd] [ruːt] , [ʃæl; ʃəl][wæks][ænd; ənd]['wɪðə(r)] ;
Leaf and root , shall wax and wither ;
叶子 和 根 , 将 蜡 和 枯萎 ;

叶和根，会枯萎凋零；

[səʊ][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [miːt] ,
So the measure shall be meted ,
所以 这 措施 将 是 已记录 ,

所以这项措施必须得到执行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][kləʊz] [kəm'plitɪd] .
And the circle close completed .
和 这 圆圈 关闭 完全的 .

循环就此完成。

[ɑːt] [ðaʊ] ['ænsərd] , ['dɔːntləs] ['siːkə(r)] ?
Art thou answer'd , dauntless seeker ?
艺术 你 已回答 , 无畏 寻求者 ?

无畏的求索者，你得到答案了吗?

[gəʊ] , [ðaɪ] [bɑːk] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [ðə; ði]['breɪkə(r)] ,
Go , thy bark shall ride the breaker ,
去 , 你的 吠 将 骑 这 断路器 ,

去吧，你的船将乘着巨浪前行，

['evri] ['bɪləʊ] [haɪ] [ænd; ənd]['haɪə(r)] ,
Every billow high and higher ,
每一个 巨浪 高的 和 更高 ,

每一波巨浪都越涨越高，

[wɒft] [ðiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ;
Waft thee up to thy desire ;
飘动 你 向上 到 你的 欲望 ;

随风飘扬，如你所愿；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːs] [bɪ'jɒnd] [ðaɪn] [əʊn] ,
And a force beyond thine own ,
和 一个 力量 超过 你的 自己的 ,

以及超越你自身的力量，

[drɪft] [ænd; ənd][strænd] [ðiː] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .
Drift and strand thee on the throne .
漂移 和 链 你 在 这 王座 .

漂泊吧，让你被困在王位上。

[wen] [ðə; ði] [wʊlf] [mʌnθ] , [grɪm] [ænd; ənd] [stɪl] ,
When the Wolf Month , grim and still ,
什么时候 这 狼 月 , 严峻 和 仍然 ,

狼月来临，阴沉而寂静，

[paɪlz][ðə; ði] [snəʊ] - [mæs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
Piles the snow - mass on the hill ,
痔疮 这 雪 - 大量的 在 这 爬坡道 ,

将山坡上的积雪堆积起来，

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [eə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['bɪtə(r)]
In the white air sharp and bitter
在 这 白色的 空气 锋利的 和 苦的

白色的空气中弥漫着刺骨的苦涩。

[ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['kɪŋli] ['septə(r)]['glɪtə(r)] :
Shall thy kingly sceptre glitter :
将 你的 王者 权杖 闪光 :

你的王权杖必将闪耀光芒:

[wen] [ðə; ði][aɪs] - [dʒemz] [bɑːb] [ðə; ði] [baʊ]
When the ice - gems barb the bough
什么时候 这 冰 - 宝石 倒钩 这 买

当冰晶宝石刺穿树枝

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['dʒuːəlz][klɑːsp] [ðaɪ] [braʊ] ;
Shall the jewels clasp thy brow ;
将 这 珠宝 搭扣 你的 眉头 ;

珠宝能否点缀你的额头?

['wɪntə(r)] - [wɪnd] , [ðə; ði] [əʊk] ,
Winter - wind , the oak uprending ,
冬天 - 风 , 这 橡木 颠覆 ,

冬风吹倒了橡树。

[wɪð] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] - ['ænθəm] ['blendɪŋ] ;
With the altar - anthem blending ;
和 这 坛 - 国歌 混合 ;

与祭坛赞歌融合;

[wɪnd] [ʃæl; ʃəl] [haʊl] , [ænd; ənd]['moʊn][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ,
Wind shall howl , and mone shall sing ,
风 将 嗥 , 和 钱 将 唱歌 ,

狂风将呼啸，歌声将吟唱，

- [heɪl] [tuː; tə]['hærəld] — [heɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] ! -
' Hail to Harold — HAIL THE KING ! '
- 冰雹 到 哈罗德 — 冰雹 这 国王 ! -

"向哈罗德致敬——向国王致敬！"

" [æn; ən] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðæt] [siːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] , [səʊ] [ɪn'tens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd]
" An exultation that seemed more than human , so intense it was and
" 一个 大喜 那 似乎 更多的 比 人类 , 所以 激烈的 它 曾是 和
[səʊ] ['sɒləm] ,
so solemn ,
所以 庄严 ,

"那是一种超越人类的狂喜，如此强烈，如此庄严，

— [θrɪld] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðʌs] [kləʊzd] [prɪ'dɪkʃən] [ðæt] [siːmd] ['sɪgnəli] [tuː; tə][bɪ'laɪ][ðə; ði]
— thrilled in the voice which thus closed predictions that seemed signally to belie the
— 激动不已 在 这 嗓音 哪个 因此 关闭 预测 那 似乎 发出信号 到 掩饰 这
[mɔː(r)] [veɪg] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ['wɔːnɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drɪəri] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [hæd; həd]
more vague and menacing warnings with which the dreary incantation had
更多的 模糊的 和 威胁 警告 和 哪个 这 凄凉 咒语 有
[kə'menst] .
commenced .
开始 .

——声音中充满了兴奋，这似乎与之前那令人沮丧的咒语开始时那些模糊而又充满威胁的警告截然相反的预言，结束了这些预言。

[ðə; ði] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['steɪtli] ,
The Morthwyrtha stood erect and stately ,
这 莫斯维尔塔 站立 直立 和 庄严 ,

Morthwyrtha 挺立而庄严,

[stɪl] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] [fleɪm] [ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beriəl] [stəʊn] ,
still gazing on the pale blue flame that rose from the burial stone ,
仍然 凝视 在 这 苍白 蓝色的 火焰 那 玫瑰 从 这 葬礼 石头 ,

他依然凝视着从墓碑上升起的淡蓝色火焰,

[stɪl] ['sləʊli] [ðə; ði] [fleɪm] [wein] [ænd; ənd] [peɪld] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [daɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flɪkə(r)] ,
still slowly the flame waned and paled , and at last died with a sudden flicker ,
仍然 缓慢地 这 火焰 减弱 和 苍白 , 和 在 最后的 死亡 和 一个 突然 闪烁 ,

火焰依然缓慢地减弱、变淡,最后突然闪烁了一下便熄灭了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [tuːm] ['stændɪŋ] [fɔːθ] [ɔːl] ['weðəˌwɔːn] [ænd; ənd] ['desələt] ,
leaving the grey tomb standing forth all weatherworn and desolate ,
离开 这 灰色的 墓 常设 前进 全部 饱经风霜 和 荒凉 ,

只留下那座饱经风霜、荒凉凄凉的灰色坟墓孤零零地矗立在那里。

[waɪl] [ə; eɪ] [wɪnd] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saɪd] [θruː] [ðə; ði] ['rʊflɪs] ['kɒləms] .
while a wind rose from the north and sighed through the roofless columns .
尽管 一个 风 玫瑰 从 这 北 和 叹了口气 通过 这 无顶棚 列 .

北风吹来,呼啸着穿过没有屋顶的柱廊。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [lait] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪv] [ɪk'spaɪəd] , ['hɪldə] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
Then as the light over the grave expired , Hilda gave a deep sigh ,
然后 作为 这 光 超过 这 严重 已到期 , 希尔达 给予 一个 深的 叹 ,

随后,当墓碑上的灯光熄灭时,希尔达深深地叹了口气。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ['sensləs] .
and fell to the ground senseless .
和 跌倒 到 这 地面 无意义的 .

然后昏倒在地。

['hærəld] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] :
Harold lifted his eyes towards the stars and murmured :
哈罗德 抬起 他的 眼睛 向 这 明星 和 低声说道 :

哈罗德抬头望向星空,喃喃自语道:

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪn] , [æz; əz] [ðə; ði] [priːsts] [seɪ] ,
" If it be a sin , as the priests say ,
" 如果 它 是 一个 罪 , 作为 这 神父 说 ,

"如果这像神父们说的那样是一种罪过,

[tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [dɑːk] [wɔːlz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] ,
to pierce the dark walls which surround us here ,
到 刺穿 这 黑暗的 墙壁 哪个 环绕 我们 这里 ,

刺穿环绕着我们的黑暗壁垒,

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] , [waɪ] [geɪv] [ðaʊ] , [əʊ] ['hev(ə)n] ,
and read the future in the dim world beyond , why gavest thou , O Heaven ,
和 读 这 未来 在 这 暗淡 世界 超过 , 为什么 给予 你 , 哦 天堂 ,

在遥远而朦胧的世界里解读未来,上天啊,你为何赐予?

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ['evə(r)] ['restɪŋ] , [seɪv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'splɔː(r)] ?
the reason , ever resting , save when it explores ?
这 原因 , 曾经 休息 , 节省 什么时候 它 探索 ?

它为何总是休息,除非它外出探索?

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [set][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [lɔː] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] , ['evə(r)] [tɔil] [tuː; tə][ðə; ði]
Why hast thou set in the heart the mystic Law of Desire , ever toiling to the
为什么 哈斯特 你 放 在 这 心 这 神秘 法律 的 欲望 , 曾经 辛勤劳作 到 这
[haɪ] ,
High ,
高的 ,

你为何将神秘的欲望法则铭刻于心，永不停息地追求至高境界？

['evə(r)] ['grɑːspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] ?
ever grasping at the Far ?
曾经 抓握 在 这 远的 ?

你是否一直渴望着远方？

" ['hev(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt][ðə; ði][ˌʌn'kwaɪət] [səʊl] .
" Heaven answered not the unquiet soul .
" 天堂 回答 不是 这 不安 灵魂 .

“上天没有回应不安的灵魂。”

[ðə; ði] [klaʊdz] [pɑːst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] , [ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [saɪd] [θruː]
The clouds passed to and fro in their wanderings , the wind still sighed through
这 云 通过了 到 和 弗 在 他们的 漫游 , 这 风 仍然 叹了口气 通过
[ðə; ði] ['hɒləʊ] [stəʊnz] ,
the hollow stones ,
这 空洞的 石头 ,

云朵在游荡中来回飘荡，风依然在空心的石头间叹息。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ʃɒt] [wɪð] [veɪn] [spɑːks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [stɑːz] .
the fire shot with vain sparks towards the distant stars .
这 火 射击 和 徒劳 火花 向 这 遥远 明星 .

火焰迸发出无数火星，朝着遥远的星辰飞去。

[ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [kʊdst] [ðaʊ] [riːd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)]
In the cloud and the wind and the fire couldst thou read no answer
在 这 云 和 这 风 和 这 火 可以 你 读 不 回答
[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
from Heaven ,
从 天堂 ,

在云雾、狂风和烈火中，你无法从上天那里得到任何回应。

[ˌʌn'kwaɪət] [səʊl] ?
unquiet soul ?
不安 灵魂 ?

不安的灵魂？

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gælənt] ['kʌmpəni] , [ðə; ði]['fɔːlkən][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] [-] ,
The next day , with a gallant company , the falcon on his wrist [186] ,
这 下一个 天 , 和 一个 英勇 公司 , 这 鹘 在 他的 手腕 [-] ,

第二天，他与一群英勇的同伴，手腕上的猎鹰[186]

[ðə; ði] ['spraɪtli] [haʊnd] ['gæmbəl] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [stiːd] , [blaɪð] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][həʊp]
the sprightly hound gamboling before his steed , blithe of heart and high in hope
这 轻快的 猎犬 嬉戏 前 他的 骏马 , 快乐的 的 心 和 高的 在 希望
,
,
,

那只活泼的猎犬在它的骏马上欢快地奔跑，心情愉悦，充满希望。

[ɜːl] ['hærəld] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːmən] [kɔːt] .
Earl Harold took his way to the Norman court .
伯爵 哈罗德 采取 他的 方式 到 这 诺曼 法庭 .

哈罗德伯爵前往诺曼宫廷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神